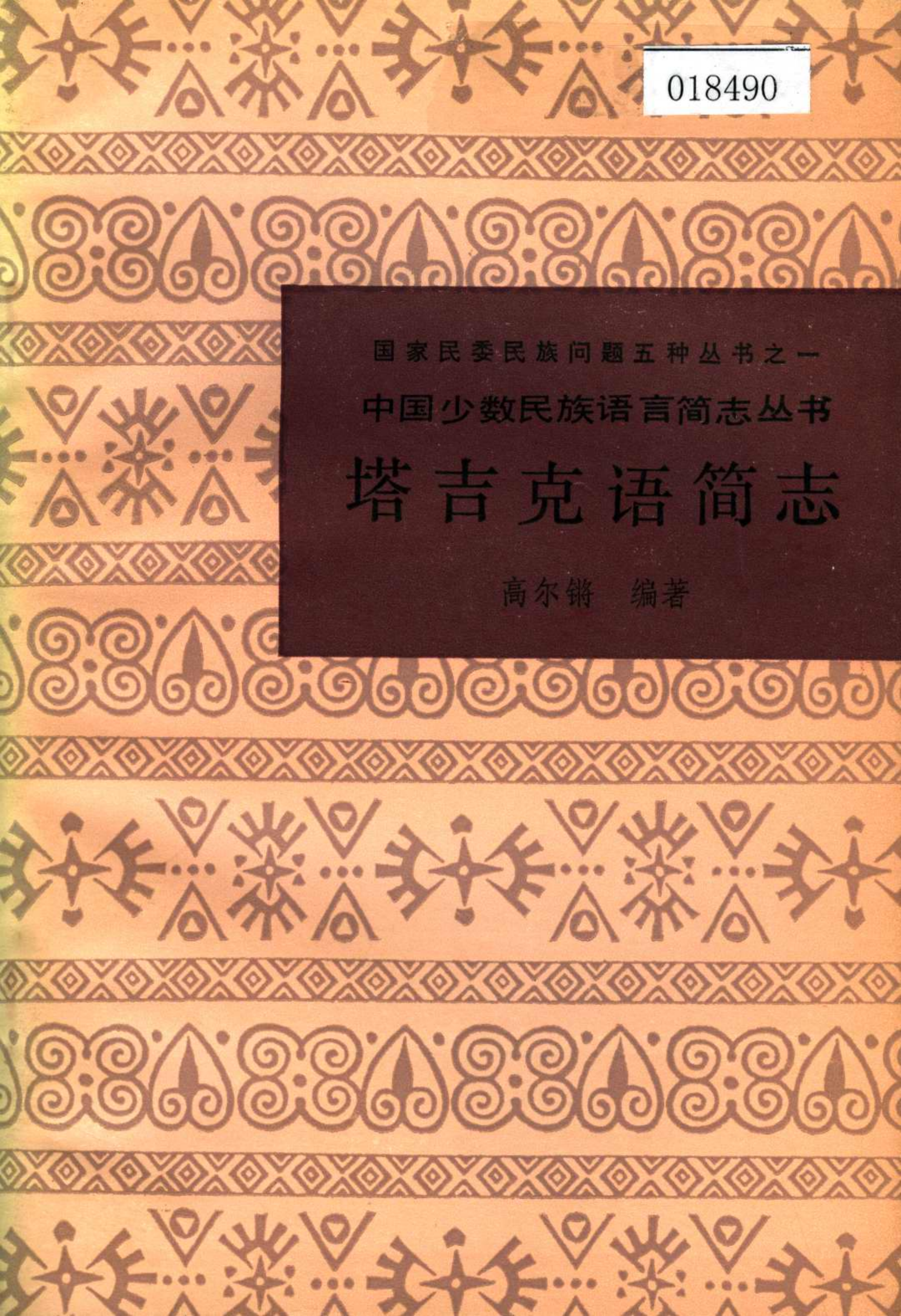


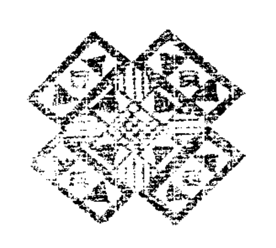
018490
国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书
塔吉克语简志
高尔锵 编著

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

塔吉克语简志

高尔锵　编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定："各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由"。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书编辑组》

目　录

概　况

我国塔吉克族居住在新疆维吾尔自治区塔什库尔干塔吉克自治县以及喀什地区、和田地区一些县内，人口有两万六千五百余人。

我国塔吉克族所说的语言属印欧语系伊朗语族帕米尔语支。这个语支包括一些使用的人数不多的方言。各方言之间的关系比之与塔吉克标准语（指苏联塔吉克书面语或阿富汗喀布尔法尔斯语）的关系更为接近。有的学者认为帕米尔高原地区一些有关的语言，如舒格南、鲁善、巴尔唐、萨里库尔、雅兹古列姆、伊什卡什姆、瓦罕等可以算作伊朗语族语言的东支，虽然其中有的方言表现出相当显著的差别。

我国塔吉克族按照自称主要有萨里库尔和瓦罕两部分。萨里库尔，瓦罕原系地名，也用来称谓当地的居民和他们所说的话语。语言材料显示，萨里库尔和瓦罕是塔吉克语的两个方言。

萨里库尔（本族语发音为 sariqul，也有译作语音近似的萨雷阔勒、色勒库尔，等等）地方的话在我国有一万多人使用。这是全县范围内塔吉克居民日常生活中进行交际的主要口语。这种口语的基本特点是，在保存着大部分原有语词和语法结构的同时，接受突厥语尤其是维吾尔语的很大影响。借词情况明显地反映出这一点。由于自然环境多山川险阻、本民族聚居等特定条件，这种口语长期发展的过程和今后的变化趋向都是很值得研究和注意的。

萨里库尔话又包括一些土语之间的语音差异。比较典型的区

别是西北部与东南部在语音方面的对应。如果以瓦尔西岱作为西北土语区的代表点而与另一个东南土语区的代表点同格（也称大同）进行比较，瓦尔西岱展唇元音 ɯ，ʌ（o 的变体）与同格圆唇元音 ʉ，θ 对应，瓦尔西岱复元音 ou 与同格 au 对应。这两个土语之间有一部分语词也不相同。举例如下。

一、元音变换或增减：

瓦尔西岱	同 格	
beit	bait	歌
ðou	ðau	二
dɯstarXun	distarXun	餐布
ɯvd	ʉvd	七
tuiloq	toiloq	小骆驼
bemur	baimur	病
wajouʁ	wajeʁ	脊骨

二、辅音变换或增减：

瓦尔西岱	同 格	
wadovdz	wadovz	闪电
karts	kars	深
dʒɯwub	dʒʉhub	答
paðbijudʒ	paðvijudʒ	光脚
maxawar	naxawar	霓子
wuz	vuz	再
indʒeq	jandʒʉq	衣袋
aroi	haroi	三
la-ka(n)	a-ka(n)	放下

三、有些词部分相同：

瓦尔西岱	同 格	
qoq-lang	barik-lang	小腿
jaðo-ʒer	hʉda-ʒer	求雨石
raʁz-buf	raʁz-ufak	蜘蛛
alid-go	alʉid-go	睡处
ku-dʒui	ko-dʒi	何处
kilit	kiltun	木臼

四、有些词整个不同：

瓦尔西岱	同 格	
tɯwoq	naʁak	锅盖
tʃedʒa	tʃʉrpo	小鸡
merz	tʃʉmali	蚂蚁
kampir-zɯl	kend	虹
uʃ-paz	χʉnadur	厨子
dʒald	laχlaχ	快
virz-an	stob-an	（我们）炒

五、瓦尔西岱土语的某些词法变化与同格比较：ta—tʉ（你，领格、宾格词干），ta（a） to—toto（你的父亲），weðdʒ—wedʒ（倒，未完体），iθtʃ—itʃ（来，未完体），ʃindʒit—ʃindʒʉt（笑，完成体）。

瓦罕（本族语发音为 wux）话在我国有数千人使用。我国境内瓦罕居民比较集中的一个村是达布达，那里用瓦罕话进行交际。

瓦罕在地理上是帕米尔南部一个地名，在阿富汗境内东北部

狭长地带，也是瓦罕山脉下流过峡谷的河名。瓦罕河与帕米尔南部的山川合成喷赤河的源头。河流沿岸有“瓦罕走廊”之称。说瓦罕话的居民生活在阿富汗、我国、苏联、巴基斯坦交界一带地区。瓦罕话大致分中部、东部、北部、西部几个土语。我国境内瓦罕人说的话可列入东部土语。

我国塔吉克语无书面形式。自治县内塔吉克族用维吾尔文书写维吾尔语。本民族学校用维吾尔语文教学。

本简志重点介绍作为我国塔吉克语主要部分的萨里库尔话的情况。语音描述以县城附近瓦尔西岱语音为依据。方言一章简要叙述作为我国塔吉克语组成部分的瓦罕话的情况。标音部分系采用国际音标，按音位（宽式）标音法转写。

语　　音

一、元　　音

(一) 单元音

单元音不分长短，一共有六个：i、e、a、u、ɯ、o。前元音均为不圆唇，后元音有圆唇的，也有不圆唇的。前中元音 e 有腭化作用，影响其前面辅音发腭化音。腭化的辅音其发音部位一般从唇部到舌面。后中圆唇元音 o 有一个重要变体 (ʌ)，仅出现于少数借词（如χʌʃ “再见”，pʌʃ “借光”，dʌʃ “小铁砧”，dʌng “店”）或变化动词（未完体，如mʌɣdʒ “死”，pɑmʌɣdʒ “穿”，vʌɣdʒ “带来”，tʃʌɣdʒ“做”）。单元音分别举例如下：

i　前高元音

si	三十	waðitʃ	麻雀

e　前中元音

te	走	mareb	奶皮

a　央低元音

na	不	χalat	干稠

u　后高圆唇元音

ru	精神	ditʃur	遇

ɯ　后高不圆唇元音

jɯ	他	tumɯs	炎热期

o　后中圆唇元音

mo	莫	χado	木竿

（二）复元音

复元音均为前强音，一共有八个：ei、ui、ɯi、oi、iu、eu、ɯu、ou。其中 i 尾的四个，u 尾的四个。ou 中的 o 发为后中展唇元音，近似 ʌ 音。复元音分别举例如下：

ei	lei	堆	radzein	堆埋
ui	bui	山洞	marwui	山花名
ɯi	dʒɯi	犁沟	bɯʁɯi	鹿
oi	poi	酸奶	vijoid	骑
iu	qiu	叫	tsiliu-lang	禽名
eu	neu	九	wazeu	黄鼠狼
ɯu	dʒɯu	缩拢	kɯtɯu	山中栖身处
ou	bou	气味	tʃaboud	鸽子

二、辅　　音

辅音一共有三十个：p、b、m、w、f、v、θ、ð、t、d、n、l、r、s、z、ts、dz、ʃ、ʒ、tʃ、dʒ、j、k、g、x、ɣ、q、χ、ʁ、h。其中绝大多数为单辅音；复辅音只有四个，均为塞音与擦音的复合。辅音大多清浊相对。塞音、塞擦音清的吐气强，浊的吐气弱。半元音（w、j）在单元音前一般作辅音；在复元音后也作辅音，如 ɣeiw“狩猎”，ðeiw“疯”。喉门清擦音（h）为借词音位，在词中一般可省略发音（如 asub 原为 hesɑp“计算”，usil 原为 hosul“收成”，maʃur 原为 mæʃhur“著名”，ru 原为 roh“精神”，sebat 原为 səhbæt“谈话”，mustakam 原为 mustæhkæm“坚固”），变为 w 音（如 bawu 原为 bɑhɑ“价格”，gawar 原为 gəhær“宝珠”），或变为 j 音（如

dʒujil 原为 dʒɑhil“固执”，mujim 原为 muhim “重要”)。辅音分别举例如下：

双唇音：

p	pidz	秋天	naxpig	踩踏
b	bob	祖父	nabus	孙儿女
m	mom	祖母	namuz	礼拜
w	wez	栽物	parwid	遮盖

唇齿音：

f	fal	后天	rafond	使用
v	vatʃ	外面	nalvo	合骑

齿间音：

θ	θer	灰	waθoʁ	叉着腿
ð	ðes	十	naðevd	粘住

舌尖音：

t	tid	走	patiʃ	堂（表）兄（姐）
d	deid	进	muɯɣdo	喜讯
n	nuɯr	今天	peinuv	田里积水
l	lab	边	mulo	草圈
r	rodʒ	田埂	parod	漱口
s	seð	今年	rasuɯr	摞
z	zid	夺	azuɯr	千
ts	tsem	眼睛	tsatsa	雪鸡
dz	dzuɯl	小	radzid	压

舌叶音：

ʃ	ʃitʃ	现在	takʃi	平坦
ʒ	ʒit	坏的	waʒok	锈子

tʃ	tʃat	牛	pitʃon	粜草名
dʒ	dʒat	忙的	ʁɯdʒed	牛栏

舌面音：

j	juts	火	muji	鱼

舌根音：

k	kam	少	markab	母驴
g	guz	山谷	nigo	保存
x	xats	水	paxig	早饭
ɣ	ɣin	妻	kaɣak	卷曲

小舌音：

q	qetʃ	肚子	baqon	杈棍
χ	χel	六	ðouχer	丑的
ʁ	ʁoul	耳朵	naʁaz	麦茬

喉音：

h	houd	高峰	lahad	平坑

三、音　节

音节以元音为核心，通常由元音或元音和辅音构成。单词一般一至三音节。一个音节之内，元音之前辅音可以有两个相连，元音之后辅音连续可多至三个。

语词单音节的共有十种元音辅音组合形式。

元：	o	吗
元辅：	iʃ	冷
元辅辅：	ɯvd	七
辅元：	pa	在
辅辅元：	sfo	土墩

辅元辅：	dud	叔叔
辅辅元辅：	stid	稠
辅元辅辅：	pɯrg	鼠
辅辅元辅辅：	broxt	喝
辅元辅辅辅：	pirʃt	嚏喷

语词两音节的共有六种组合形式。两音节词第一音节有五种形式。

元：	ano	母亲
元辅：	ismun	天空
辅元：	batʃo	小孩
辅元辅：	marzundʒ	饥饿
辅元辅辅：	tangla	木盘

两音节词第二音节有四种形式。

辅元：	saʁe	搅奶桶
辅元辅：	xarbedʒ	蛙
辅元辅辅：	waxerdʒ	梳子
辅元辅辅辅：	wapʃerzd	恶心

语词三音节的共有五种组合形式。三音节词第一音节有四种形式。

元：	amujil	交叉
元辅：	intirist	马惊
辅元：	qamutʃoq	蝌蚪
辅元辅：	qandʒɯʁo	鞍后物

三音节词第二音节有三种形式。

辅元：	tʃarparo	鞋底
辅元辅：	dɯstarχun	餐布
辅元辅辅：	kalangkur	银饰物

三音节词第三音节有三种形式。

辅元：	tʃapati	薄饼
辅元辅：	suɯleisuɯn	猞猁
辅元辅辅：	dakuɯrang	（马）缓跑

四、重　音

音节无声调，有重音。绝大部分单词重音在末音节上，如 wa'dovdz “电光”，χa'suɯr “岳父”，kalan'dak “短棍”，gaxnei'dzak “金戒指”。少量词重音在首音节上，如 'ilu “一会儿，” 'χuɯbaθ “自己”，'itʃandi “一些”，'kuju “哪里”。以下几种属特定范畴的词重音在首音节上：

1.对称式

'luki	大哥	'naki	大嫂
'nina	妹妹	'balo	孩子

2.祈使式（动词）

'patou	扔掉	'naxtedz	出去
'warofts	站住	'pamedz	穿上

3.疑问式（动词）

'wazond	知道	'naviʃt	写
'ranixt	忘记	'waʒevd	返回

4.感叹式

'touba	（表惊异）	'maquɯl	（表允诺）
'kuʃki	（表愿望）	'borikalo	（表赞美）
'oʃquɯlo	（表谢意）		

有一些习惯用语，其来源大多不是出自本语言，词重音也在

首音节上：

'olo (w) akbar　　真主（餐毕用语）

Xuɯʃ 'omadi　　惠临（迎客用语）

重音在少数情况下有区分意义的作用，如：

'girdinawu	圆周	girdina'wu	周围
'touba	啊呀	tou'ba	忏悔
'jad o	这个吗	jad 'o	喏（这就是）
'barq o	电筒吗	bar'qo	小绵羊

词法附加成分一般不带重音，如：

'mɯ-ri　我（对格）a-ba'tʃo　小孩（宾格）

这两个词重音转移恰巧有另外的含义，试比较：

mɯ'ri　烟囱　'a batʃo　喂，小孩（称呼）

构词附加成分有的带重音，如：

ʃi'ro	汁	ʃiro-'dur	有汁的
ba'tʃo	小孩	batʃa-'gi	童年
be'mur	病	bemar-du'ri	护理

词　汇

我国塔吉克语（萨里库尔方言和瓦罕方言）在系属方面与伊朗语族有关，语词的表现和特点更接近帕米尔的其他方言。下面把波斯、苏联和阿富汗的塔吉克、苏联帕米尔地区舒格南方言与我国塔吉克两个方言作一简单比较：

波斯	塔吉克	舒格南	萨里库尔	瓦罕	
pisær	pisar	puts	pɯts	pətr	儿子
gændum	gandum	ʒindam	ʒandam	ɣɯdim	小麦
tʃæʃm	tʃaʃm	tsem	tsem	tʂəʐm	眼睛
ɑtiʃ	otaʃ	joːts	juts	rɯχnig	火
ɑb	ob	xats	xats	jupk	水
dæst	dast	ðust	ðɯst	ðast	手
gʉʃt	gʉʃt	guːxt	gɯxt	guʂt	肉
dændɑn	dandon	ðindʉn	ðandun	dɯndɯk	牙
pɑ	po	poːð	peð	pɯð	脚
æsb	asp	voːrdʒ	vurdʒ	jaʃ	马
æbr	abr	abri	varm	mur	云
bulænd	baland	biland	bɯland	bɯland	高
kælɑn	kalon	ʁulaː	lour	lup	大
dʉr	dur	ðar	ðar	ðir	远
χʉb	χub	χub	tʃardʒ	baf	好
næu	nau	nau	nɯdʒ	ʂəɣd	新

Xurd	Xurd	dzul	dzɯl	dzəqlai	小
bisjɑr	bisjor	bisjo:r	pɯr	təqi	多
pændʒ	pandʒ	pi:ndz	pindz	pandz	五
hæft	haft	u:vd	ɯvd	ɯb	七
Xwurd	Xʉrd	Xi:d	Xig	jitn	吃
guft	guft	lʉvd	levd	xənak	说
did	did	wi:nt	wand	wing	见
kærd	kard	tʃi:d	tʃeig	tsərak	做

本语言中与伊朗语族诸语言或方言有关的同源词占很大比重。某些同源的两词都在使用，而其中之一的语族词转义，例如waXin“血”与波斯词 Xʉn 同源，而后者转义为“血案”。ʒɯrm“热”与波斯词 gærm 同源，而后者转义为“荤”。有不少同语族词在本语言中作为构词成分，不单独使用，例如 uʃ-Xuno“食堂”（波斯词 Xɑnæh“屋”），batʃa-zan“大姑娘”（波斯词 zæn“女”），tʃap-dar“边门”（波斯词 dær“门”）。

语词中，人称代词、指示代词、单一动词有词干变化，是保存最久的固有词部分。它们与没有词干变化的词类有可资区别的特点，为非扩展性的。它们中很少是借词。

一、构　词

构词包括词干附加词缀和词与词复合两种基本方法。由于本语言既有不少属于伊朗语族语言的同源词，又有一些来自非伊朗语族语言的借词，在构词成分方面形成比较复杂的情形。这里扼要介绍活用的构词前缀或后缀以及常用的复合类型。

（一）加缀法

名词附加前缀：

am-	roz	秘密	→	amroz	知交
	saf	行列	→	amsaf	战友
	safar	旅行	→	amsafar	旅伴
	tan	身体	→	amtan	同胞
ba-	doulat	财富	→	badoulat	富裕
	dʒui	地方	→	badʒui	落实
	izat	尊敬	→	baizat	尊严
	ʁeir	另外	→	baʁeir	以外
be-	aq	报酬	→	beaq	无偿
	parwu	担心	→	beparwu	放心
	ram	同情	→	beram	无情
	sabab	缘故	→	besabab	无故
nu-	balad	认识	→	nubalad	不认识
	bub	合适	→	nubub	不合适
	iludʒ	办法	→	nuiludʒ	无法
	ɯmeið	希望	→	nuɯmeið	失望

名词附加谐音前缀：

suðʁ	平	→	sipsuðʁ	平平
tajur	预备	→	taptajur	齐备

名词附加后缀：

-a	arz	控告	→	arza	控告书
	dʒuɯr	齐同	→	dʒuɯra	友伴
	naχʃ	图画	→	naχʃa	地图
	puɯtuɯk	撒面粉	→	puɯtuɯka	订婚
-ak	tsem	眼睛	→	tsemak	眼色

	padets	棉线	→	padetsak	细茎
	ʒibeq	鼓凸	→	ʒibeqak	豆粒
	waxerdʒ	梳子	→	waxerdʒak	榫头
-at	luzim	需要	→	luzimat	用品
	petʃ	系结	→	petʃat	封条
	tidʒur	零活儿	→	tidʒurat	交易
	ɯkm	决断	→	ɯkmat	政府
-bun	buʁ	花园	→	buʁbun	园丁
	Xadurdʒ	水磨	→	Xadurdʒbun	水磨工
	Xug	小羊	→	Xugbun	羊倌儿
	juts	火	→	jutsbun	火种
-dun	gap	话	→	gapdun	话匣子
	kɯmutʃ	烧饼	→	kɯmutʃdun	烧饼锅
	qalam	笔	→	qalamdun	笔筒
	qadr	尊贵	→	qadrdun	尊贵者
-dur	aloqa	联络	→	aloqadur	有联络（的）
	amal	职位	→	amaldur	有职位（的）
	din	宗教	→	dindur	有宗教（的）
	tamiz	秩序	→	tamizdur	有秩序（的）
-eidʒ	lel	衣	→	leleidʒ	衣料
	nou	槽	→	noueidʒ	槽（木）料
	widz	绳	→	widzeidʒ	绳料
	zɯl	袖	→	zɯleidʒ	袖（布）料
-endʒ	awal	先	→	awalendʒ	先初的
	mendʒ	夏天	→	mendʒendʒ	夏天的
	vatʃ	外面	→	vatʃendʒ	外面的
	Xambok	粮窖	→	Xambokendʒ	粮窖的

-gar (或-gur, -kur)

	deiwul	墙	→	deiwulgar	砌墙者
	soudu	商品	→	soudugar	商人
	awas	爱好	→	awasgur	爱好者
	talab	请求	→	talabgur	请求者
	weirun	破坏	→	weirunkur	破坏者
-go	basmal	宰牲	→	basmalgo	下刀处
	tʃarmi	耕种	→	tʃarmigo	耕种处
	xabor	夜宿	→	xaborgo	夜宿处
	partʃuv	水分流	→	partʃuvgo	水岔口
-Xuno	duri	药	→	duriXuno	药房
	kitub	书	→	kitubXuno	书店
	uʃ	饭	→	uʃXuno	食堂
	qasub	屠夫	→	qasubXuno	屠宰房

-Xur (或-Xɯr)

merus	遗产	→	merusXɯr	继承遗产
paro	贿赂	→	paroXɯr	受贿
ʁuldɯ	棍子	→	ʁuldɯXur	老挨棍子
randʒ	成果	→	randʒXur	坐享其成

-i (或-gi)

amunat	寄存	→	amunati	寄存物
askar	兵士	→	askari	兵役
buwar	信任	→	buwargi	信用
etna	借	→	etnagi	借用物

-idʒin (或-adʒin)

qor	怒气	→	qoridʒin	生气的
xudʒ	害怕	→	xudʒadʒin	害怕的

-in (或-gin)

	aql	智	→ aqlin	智多的
	awudʒ	声音	→ awudʒin	响的
	duno	颗粒	→ dunoin	粒多的
	ʁam	忧愁	→ ʁamgin	愁多的
-kax	awas	爱好	→ awaskax	爱好者
	dʒafu	辛苦	→ dʒafukax	吃苦者
	kiru	雇	→ kirukax	脚夫
	niswu	土烟	→ niswukax	嗜土烟者

-kɯn (或-kun)

	adʒwo	谣言	→ adʒwokɯn	造谣者
	kur	效劳	→ kurkɯn	勤劳者
	vɯnʌu	惰性	→ vɯnʌukɯn	懒惰者
	taloʃ	争吵	→ taloʃkun	常吵者

-mand (或-amand)

	doúlat	财富	→ doulatmand	富庶的
	χadʒal	羞	→ χadʒalmand	害羞的
	zouq	兴趣	→ zouqmand	感兴趣的
	θer	灰	→ θeramand	灰尘多的
-numo	gɯwu	证明	→ gɯwunumo	证书
	nizom	条理	→ nizomnumo	章程
	rɯz	日子	→ rɯznumo	历书
	ʃart	条件	→ ʃartnumo	条约
-o	darɯn	里面	→ darɯno	内脏
	dʒɯft	双	→ dʒɯfto	对偶
	nɯxun	目标	→ nɯxuno	靶子
	sul	年	→ sulo	岁

-tʃi	tsamɯg	篓筐	→ tsamɯgtʃi	做筐者
	tʃer	事情	→ tʃertʃi	做事者
	qalmo	垒砌	→ qalmotʃi	砌墙者
	Xadurdʒ	水磨	→ Xadurdʒtʃi	做水磨者
-tʃo（或-tʃoq）				
	beil	铁铲	→ beiltʃo	小铲
	tɯmur	护身符	→ tɯmurtʃo	小符
	rabub	琴名	→ rabubtʃo	小琴
	angi	公驴	→ angitʃoq	小公驴
-sawen				
	xudʒ	吓怕	→ xudʒsawen	易吓的
	Xeið	汗	→ Xeiðsawen	易出汗的
-undʒ（或-nundʒ）				
	tʃarein	男人	→ tʃareinundʒ	男用的
	mendʒ	夏天	→ mendʒundʒ	夏天的
	most	月	→ mostundʒ	整月的
	nɯr	今天	→ nɯrnundʒ	今天的
	-uno（或-ino）			
	akubir	长老	→ akubiruno	长老状
	deu	妖怪	→ dewuno	妖怪状
	Xulis	公道	→ Xulisuno	公道状
	ziv	舌头	→ zivino	拌针
-ut	asub	计算	→ asubut	帐目
	eiwun	动物	→ eiwunut	动物类
	xor	城	→ xorut	城镇
	mazur	陵墓	→ mazurut	墓群

-vur（或-bɯr）

	ʒez	柴	→ ʒezvur	樵夫
	xats	水	→ xatsvur	水夫
	padjom	双胞	→ padjomvur	生双胞者
	jal	火气	→ jalbur	发物
-war	dʒun	命	→ dʒunwar	有生命力的
	zɯbun	语言	→ zɯbunwar	有口才的
	zur	强力	→ zurowar	强大的
	qad	身材	→ qadɯwar	身高的
-zan	tʃap	快步	→ tʃapzan	好闪让的
	lɯtʃ	踢腿	→ lɯtʃzan	好踢腿的
	malaq	翻滚	→ malaqzan	好翻滚的
	qap	口咬	→ qapzan	好口咬的
-zur	daraXt	树	→ daraXtzur	多树处
	gɯl	花	→ gɯlzur	多花处
	zaXm	伤	→ zaXmizur	多伤处

名词附加以 m 开头的谐音后缀：

leq	衣	→leqmeq	衣物
tʃat	牛	→tʃatmat	牛之类
xipik	饼	→xipikmipik	糕饼
tei	婚事	→teimei	喜事

名词附加开头相同的谐音后缀：

tʃerm	昆虫	→ tʃermtʃaXedz	虫类
mulk	田地	→ mulkmawu	财产
Xɯi	性情	→ XɯiXɯrad	性格脾气
tʃel	杂色	→ tʃeltʃaqir	花不棱登

名词附加末尾相同的谐音后缀：

tseg	婴儿	→	tsegpreg	婴仔
talon	抢劫	→	talonbɯlon	抢掠
woʁ	哇啦	→	woʁzɯroʁ	哇哩哇啦
qɯdo	姻亲	→	qɯdoando	亲戚

名词附加开头和末尾相同的谐音后缀：

zar	贵重物	→	zarzewar	珠宝
tʃir	闹声	→	tʃirtʃipir	叫闹
seχ	签儿	→	seχsɯluχ	签篾

形容词附加后缀 -i（或-gi），-eidz,-doni,-ik：

bland	高	→	blandi	高处
daruz	长	→	daruzi	长度
tʃardʒ	好	→	tʃardʒi	优点
pukzo	净	→	pukzogi	净处
θɯm	热	→	θɯmeidz	热烘烘
kam	少	→	kameidz	少量
aziz	亲爱	→	azizdoni	亲热
masɯs	喜爱	→	masɯsdoni	喜爱心情
dzɯl	小	→	dzɯlik	小小的
χeg	甜	→	χegik	甜甜的

形容词附加开头或末尾谐音的后缀：

kam	少	→	kamkuso	少的
χum	生	→	χumχɯlot	半生不熟的
pet	圆	→	petlamet	圆圆的
dzɯl	小	→	dzɯlmɯl	小的

形容词附加修辞性后缀：

χast	湿	→	χastadaχ	湿漉漉的
ʃtu	冷	→	ʃtupareχ	冷冰冰的
teng	硬	→	tengaroχ	硬邦邦的
zird	黄	→	zirdabeχ	黄澄澄的

加缀法中有的词干元音要变化，如名词或形容词附加词缀时：

deiqun	农民	→	deiqani	农业
daldo	障碍	→	daldagi	障碍物
sovdz	绿	→	savdzi	蔬菜
tors	横	→	tarsi	横山路
tʃarparo	鞋底	→	tʃarparatʃi	做鞋底者
batʃo	小孩	→	batʃain	多小孩的
masχaro	讥笑	→	masχarabuz	好讥笑的
ʒeð	贼	→	ʒaðundʒ	偷的
pixmun	懊悔	→	pixmaneidz	懊悔心情
garun	沉重	→	garaneidz	沉甸甸

动词词干变为未过时形式再加词缀：

bawei	（盖）	（未过时）	→	bawein	关闭（物）
dʒɯmb	（动）		→	dʒɯmbix	震动
parwei	（筛）		→	parweiz	筛子
tamb	（塞）		→	tambo	抵塞
pol	（闪）		→	polas	闪动（貌）
dzɯq	（颠）		→	dzɯqi	颠马

动词未过时元音改变再加词缀：

tifs	（烫）（未过时）	→	tafsun	炎热
zalon	（摇）	→	zalantʃak	摇动
xker	（寻）	→	xkarut	搜寻
ðɯdʒoχ	（痒）	→	ðɯdʒaχodz	痒痒
mir	（死）	→	mɯrɯndo	垂死
waðor	（抓）	→	waðaren	抓咬
psow	（晴）	→	psawedʒ	雨丝

动词变为未完体形式再加词缀 ak（或 ek）：

pɯftʃ	（吹）（未完体）	→	pɯftʃak	气管
spiftʃ	（含）	→	spiftʃak	含化物
tiptʃ	（拧）	→	tiptʃak	弯拧
niudʃ	（哭）	→	niudʒek	哭包儿

动词变为未完体形式再加词缀 endʒ：

ratsɯʃtʃ	（逃）（未完体）	→	ratsɯʃtʃendʒ	逃过的
sreðdʒ	（选）	→	sreðdʒendʒ	选过的
ðudʒ	（给）	→	ðudʒendʒ	给过的
iθtʃ	（来）	→	iθtʃendʒ	来过的

使动动词由动词未过时附加词缀 ond 构成：

ðerz	（驮）（未过时）	→	ðerzond	使驮
fɯr	（喝）	→	fɯrond	使喝
meiz	（尿）	→	meizond	使尿
ɯmbaθ	（塌）	→	ɯmbaθond	使塌

使动动词由动词未过时元音改变再加词缀 ond 构成：

broz	（饮）（未过时）	→ brazond	使饮
tsei	（收割）	→ tsajond	使收割
θou	（烧）	→ θawond	使烧
ranos	（忘）	→ raneisond	使忘

使动动词由动词未过时元音和辅音改变再加词缀 ond 构成：

alos	（躺）（未过时）	→ alazond	使躺
θop	（吃草）	→ θabond	使吃草
radiv	（烫）	→ radabond	使烫
paðefts	（传染）	→ paðafsond	使传染

使动动词由动词原形词干元音改变再加词缀 ond 构成：

ʁer	（转）（原词干）	→ ʁeirond	使转
nalmi	（剥落）	→ nalmeisond	使剥落
zafrou	（盛开）	→ zafreisond	使盛开
nalfi	（凸出）	→ nalfond	使凸出

使动动词由动词原形词干元音和辅音改变再加词缀 ond 构成：

naðev	（粘住）（原词干）	→naðambond	使粘住
nalis	（坐）	→nalaðond	使坐
waʒev	（回）	→waʒeipond	使回
χov	（下）	→χambond	使下

使动动词词干也可附加词缀，这样的例子较少：

θab	（使啃草）	→ θabedʒ	干草地
θaw	（使烧）	→ θawats	烧灼
warv	（使沸）	→ warven	沸滚

χɯr	（使吃）	→	χɯrɯndo	好吃（馋）
ʁeir	（使转）	→	ʁeirɯm	漩涡
vand	（使系）	→	vandon	麦结

（二）复合法

即两词结成复合词。复合词有两种成分，有的是不同的词复合，有的是相同的词重合。

名词与名词结成并列关系的复合词：

xevd	奶	roun	油	→xevd-roun	食物名
qad	身材	qumad	体干	→qad-qumad	身体
ɯrf	风俗	udat	习惯	→ɯrf-udat	习俗
batʃa	孩	mard	壮汉	→batʃa-mard	男青年

并列复合词有的在两成分间加一音缀：

doxt	原野	bijubun	沙漠	→doxt-i-bijubun	漠野
jaχ	姐妹	mud	母	→jaχ-i-mud	妇女
pɯl	钱	dinju	财宝	→pɯl-i-dinju	钱财
garm	荤腥	sard	菜蔬	→garm-o-sard	荤素

名词与名词结成偏正关系的复合词，后一成分被前一成分说明：

ʃer	驴	muji	鱼	→ʃer-muji	鱼名
ton	身	leq	布服	→ton-leq	衣服
bom	粗弦	zil	琴弦	→bom-zil	粗琴弦
bundʒ	画眼笔	dʒed	袋套	→bundʒ-dʒed	笔套

名词与名词结成主从关系的复合词，前一成分被后一成分说明：

tʃat	牛	xedʒ	公牛	→tʃat-xedʒ	公牛
tʃed	屋	diver	门	→tʃed-diver	住所
ðɯxn	臼	bɯts	子	→ðɯxn-a-bɯts	碓杵
alqo	袢	dzerts	篓	→alqa-dzerts	篓袢

名词与动状名词结成补充关系的复合词，前一成分补充后一成分：

aq	报酬	talab	要求	→aq-talab	取酬
ɯbrɯi	威信	parast	追求	→ɯbrɯi-parast	沽名钓誉
með	腰	vandon	系束	→ með-vandon	腰带
qandʒɯʁo	鞍后物	band	阻留	→qandʒɯʁo-band	马鞍后带

名词与形容词结合：

dil	心	nizd	近	→dil-nizd	亲密的
num	名	bað	坏	→num-bað	名声坏的
tan	身体	drɯst	对的	→tan-drɯst	健康的
zen	脑筋	puk	清的	→zen-i-puk	聪明的

名词与动词结合，其中动词成分，一种是非本语言的动词或词干，固定与少数几个词用在一起，如：

uʃ	饭	paz	烧熟	→uʃ-paz	厨师
rɯz	日子	gur	度过	→rɯz-a-gur	生活
sɯmb	蹄	tarux	刮刻	→sɯmb-tarux	刮蹄刀
rudʒ	脉搏	bin	看	→rudʒ-bin	看脉者

另一种是本语言的动词，活用并且量大：

ʁasp	费用	tʃeig	做	→ʁasp-tʃeig	化费
χabar	消息	set	成	→χabar-set	得悉

kat	推	ðod	给	→kat-ðod	推动
xudʒ	怕	ðeig	发生	→xudʒ-ðeig	害怕

形容词与名词结合，有的当中加一音缀：

χɯʃ	高兴	rɯi	面貌	→χɯʃ-rɯi	美丽
suf	纯	dil	心	→suf-dil	真心
karts	深	ʁal	畜圈	→karts-a-ʁal	深圈
dʒald	快	ziv	话	→dʒald-a-ziv	快嘴

形容词与形容词结合，有的当中加一音缀：

soq	健康	salumat	安	→soq-salumat	安康
ʃiploχ	精光	tʃand	裸	→ʃiploχ-tʃand	赤裸
karts	深	bileq	突	→karts-i-bileq	凹凸不平
tɯxp	酸	xour	咸	→tɯxp-a-xour	酸咸

形容词与动词结合：

χali	空	tʃeig	做	→χali-tʃeig	倒光
lour	大	set	成	→lour-set	长大
ðar	远	ðod	给	→ðar-ðod	弄远
χɯʃ	高兴	wand	见	→χɯʃ-wand	喜欢

有一种相当于使动动词的复合词由无使动形式的一般动词和ramod“促使”结合而成：

zoxt	拿	zoxt-ramod	使拿
ðod	给	ðod-ramod	使给
weðd	装	weðd-ramod	使装
zwost	拿出	zwost-ramod	使拿出

名词重复，当中加一个音缀：

won	毛	won-a-won	毛烘烘
past	皮	past-a-past	掉皮状
tef	汽	tef-a-tef	水汽
ruʃ	流	ruʃ-wa-ruʃ	流淌

名词重复，当中也可用一个前置词：

lab	边	lab-tʃi-lab	齐边
qot	折叠	qot-bar-qot	层层叠叠
zuɯr	强力	zuɯr-ba-zuɯr	强迫
tʃoi	茶	tʃoi-ma-tʃoi	茶水

形容词重复比较少用，一般当中加一个音缀：

dʒald	快	dʒald-a-dʒald	快快的
θuɯm	热	θuɯm-a-θuɯm	热热的
puɯr	多	puɯr-o-puɯr	多多的

动词中象声的或象形的词常可利用词干重复以加强意味，当中加一个音缀：

woʁd	牛叫	woʁ-a-woʁ	（叫声）
dʒird	鸟鸣	dʒir-a-dʒir	（鸣声）
gotʃt	蹒跚	gotʃ-a-gotʃ	（晃悠状）
muɯtst	抿嚼	muɯts-a-muɯts	（抿嚼状）

感叹词重复，往往是随意性的：

woi-woi	（表心情）	po-po	（表感觉）
ha-a	（表态度）	alei-lei	（表心情）

二、借　词

我国塔吉克语的词汇特点之一是借词数量众多而且来源不一，主要有波斯、阿拉伯、突厥、汉几个系族的语词，还有一些英、俄、法等语词。近代随着新事物的出现，借词数量大增。由于政治、经济、文化各方面的发展以及民族之间日常生活关系加强，近几十年塔吉克语吸收新词术语基本上来自或者经过维吾尔语。但是借词使用的频率往往因人而异。一般说来，知识分子用得较多，乡村较城镇用得少。借词中有几个维吾尔语数词，即 oltmiʃ “六十”，jatmiʃ “七十”，saksan “八十”，tuqsan “九十”。动词类借词的增加常把维吾尔语动词在形式上改变成带特定词尾，再与本语言单一动词复合。例如：

维语动词		塔语动词
baʃlaʃ	引导	boʃla-miʃ tʃeig（做）
øsyʃ	生长	es-miʃ set（成）
tækʃyryʃ	检查	takʃɯr-miʃ tʃeig（做）
etʃiliʃ	开放	otʃɯl-miʃ set（成）

上述主要几个语种的词借入塔吉克语后都适应塔吉克语的发音习惯。现分别举例如下：

突厥语借词：

katman	锄头	oχʃoʃ	一样
qɯtan	畜圈	qarʃi	反对

saksan	八十	oltmiʃ	六十
palou	抓饭	seilom	选举
jamiʃ	水果	egra uʃ	面条
birintʃi	第一	quʁɯn	甜瓜
ekintʃi	第二		

汉语借词：

dʒuzi	桌子	tʃangza	窗子
mubi	毛笔	sangpang	算盘
seipɯng	裁缝	kupon	库房
putei	炮台	bugu	报告
budʒong	部长	dudʒong	队长
kujan	科员	montɯ	包子
Xasɯng	花生	sei	菜

波斯或塔吉克书面语借词：

oftobparast	向日葵	merob	管水者
ʃir	奶	jor–bɯrodar	亲友
sar	头	rɯz	日子
hamru	同伴	nudun	无知
befam	不悟	sɯXanwar	话多的
Xɯd	自己	jani	即是
bad (az)	以后	Xeili	多的
sard	冷素	teiz	迅速
suf	纯	tazo	新鲜
gɯzar	通过	omadi	来

阿拉伯语借词：

ɯkm	规则	ru	精神
dalil	证据	rasm	习惯
rawudʒ	发展	zamat	困苦
daradʒa	等级	din	宗教
imom	教士	dalulat	训示
itimul	也许	daf	拒
dujim	经常	mɯzufir	流民

英、法、俄等语借词大多是在维语里已经使用的一些新词术语再转入本语言。在语音上有些改变以适应本民族发音习惯，如：

duɯχtuɯr	医生	kodir	干部
banka	银行	puʃta	邮政
tilifun	电话	tilgirom	电报
atum	原子	bam	炸弹
minut	分钟	mitir	公尺
kamunazim	共产主义	partija	党
kaparot	合作社	radijun	无线电
pilon	计划	guɯruɯpo	组
kinu	电影	tajotuɯr	戏院
rakit	火箭	taraktuɯr	拖拉机
lampa	煤油灯	ʃupuɯr	司机
nɯmuɯr	号数	miljun	百万
ʒuɯrnol	杂志	mikrub	细菌
madal	奖章	kastum	西服
kamutit	委员会	kuɯnsuɯl	领事
morʃol	元帅	majur	少校

词　法

塔吉克语单词的语法特点可以经由词的分类以及作用来表明，词语的语法特点则可通过区分不同的关系结构来认识。塔吉克语词可以根据语法意义分类，也可以根据语法关系分类。有的词以语法形式即形态表现其语法意义；有的词没有某种语法形式以表现其语法意义。没有形态的词就要从它与别的词形成的语法关系来了解其语法意义。根据语法关系将词分类不单看某类词可以和某类词形成某种关系，也要看某类词不可和某类词有关系。

一、词　类

塔吉克语词分十一类：名词、代词、数词、形容词、动词、副词、语气词、前置词、后置词、连词、感叹词。其中名词和动词是两大实词。代词和数词可作为名词的附类，与名词合为静词类。形容词和副词以及语气词是修饰类。前置词、后置词、连词是虚词。而感叹词则是独特的一类。

（一）名　词

名词有数、格语法范畴，各由特定的语法形式表现出来。

1.数的形式　名词有单数、复数两种形式。名词单数即为名词原形，如：

batʃo　小孩　xor　城市

名词复数带有标志 Xeil，如：

batʃo-χeil 小孩们　　xor-χeil 城市（复数）

复数标志 χeil 在旁格名词中须变为 ef。名词复数与前置词连用时也须附加 ef，如 tʃi vurdʒ-ef “在马（复数）上”。名词复数附加复数标志这一规则不很严谨，常有表示复数的名词而不加标志的情形，不过这又以名词处于主格的时候为多见。

2.格的形式　名词有主格、领格、对格、宾格四种形式。

名词主格即为名词原形，如：

batʃo　小孩　　xor　城市

名词领格带有词尾 an，如：

batʃo-an　小孩的　　xor-an　城市的

复数名词领格词尾附加在复数标志之后，如：

batʃo-ef-an　小孩们的　　xor-ef-an 城市（复数）的

领格名词修饰名词时，后面常可紧跟一指示代词变形（旁格词干形式），如：

ɣuubun-an wi kalo　牧人的羊
vurdʒ-an wi nul　马的蹄铁

名词对格带有词尾 ir 或 ri。一般说来，名词词干以辅音结束的用对格词尾 ir，名词词干以元音结束的用 ri，如：

batʃo-ri　对小孩　　xor-ir　对城市

复数名词对格词尾附加在复数标志之后，如：

batʃo-ef-ir　对小孩们　　xor-ef-ir　对城市（复数）

名词宾格带有词头 a，如：

a-batʃo　　把小孩　　a-xor　　把城市

复数名词宾格词头附加在名词词干之前，如：

a-batʃo-ef　　把小孩们　　a-xor-ef　　把城市（复数）

宾格词头常可省略，试比较下面两句：

juɯ beil a-tawuɯʃ xan-d.　　他听到锨声。
他 锨 （宾格）声 听（单三词尾）

tou-at　ik　beil　tawuɯʃ xuɯd tom dið.
你（单二词缀）（正在）锨　声　听了 然后 进
你听到了锨声就进来。

宾格词头 a- 也有与宾格名词词干分离的情况，这时词头与词干被其他修饰词隔开。宾格名词前如有指示代词，这指示代词紧随词头：

juɯ　a-　wi　χat　xui-d　χuɯ　tid　meidʒ　sou-d.
他（宾格）那　信　读（单三词尾）即 走　要　成（单三词尾）
他读了那信就要走。

a- di　χuɯ　ðuɯst-endʒ xats　ʃitʃ　tis　ka.
（宾格）这 自己　手（的）　水　现在　泼　做
现在把这自己端的水泼掉。

名词数、格形式表

格＼数	主　格	领　格	对　格	宾　格
单　数	名　词	名词 -an	名词 -ir或ri	a- 名词
复　数	名词 -χeil	名词 -ef-an	名词 -ef-ir	a-名词-ef

（二）代 词

代词中一部分有词干变化。有变化的词干称为旁格词干。人称代词、指示代词、疑问代词、反身代词变格时由旁格词干加表示格的成分。表示格成分与名词变格时所用词头、词尾相同。

1.人称代词格的形式。主格人称代词即为人称代词原形。旁格人称代词只有复数第一人称和第二人称与主格同，其他人称的词干都有变化，形式如下：

	主 格	领 格	对 格	宾 格
我	waz	mɯ-an	mɯ-ri	a-mɯ
你	tou	ta-an	tɯ-ri	a-ta
他	jɯ	wi-an	wi-ri	a-wi
我们	maʃ	maʃ-an	maʃ-ir	a-maʃ
你们	tamaʃ	tamaʃ-an	tamaʃ-ir	a-tamaʃ
他们	woð	wef-an	wef-ir	a-wef

2.指示代词格的形式。主格指示代词即为指示代词原形。旁格指示代词词干都有变化，形式如下：

	主 格	领 格	对 格	宾 格
这	iad	di-an	di-ri	a-di
	jam	mi-an	mi-ri	a-mi
那	jɯ或ji	wi-an	wi-ri	a-wi
这些	doð	def-an	def-ir	a-def
那些	woð	wef-an	wef-ir	a-wef
	moð	mef-an	mef-ir	a-mef

3.疑问代词 tʃoi“谁”格的形式。疑问代词中只有 tʃoi 一词的旁格词干须变为 tʃi，其各格形式如下：

	主格	领格	对格	宾格
谁	tʃoi	tʃi-an	tʃi-ri	a-tʃi

4.反身代词 Xɯbaθ“自己”格的形式：

	主格	领格	对格	宾格
自己	Xɯbaθ	Xɯ-an	Xɯ-ri	a-Xɯ

上述人称代词、指示代词、疑问代词、反身代词的旁格词干都可单独使用，表示各自的物主代词的领属意义。

代词有特指语法意义。代词特指意义由代词前附加特指标志表示。代词的特指标志有下面这些：

kɯ（或 ki），如 kɯ moð“那些”，kɯ dos“那么”，kɯ ɯm“那里”，ki wi“那”。

mɯ（或 mi），如 mɯ a-mi“把这”，mɯ jam“这”，mɯ dos“那么、如此”。

mɯk（或 mik），如 mɯk doð“这些”，mɯk dund-i“这一些”。

nɯk（或 nik），如 nɯk jɯ“那”，nɯk wi“那个的”，nɯk a-wi“把那”，nik wi“那个的”。

特指标志可以和代词分离，中间用前置词隔开，如 kɯ ar wi“在那”，kɯ az od“从这里”，nɯk tʃi wi“向那”，nɯk pa wi“向那”。

特指标志和代词也可被宾格词头隔开，如 kɯ a-di“把这”，kɯ a-wi“把那”，kɯ a-def“把这些”。宾格词头 a 之后的代词一般是指示代词，而用以修饰宾格名词的物主代词往往位于宾格词头 a 之前。试比较：kɯ a-wi waðitʃ waðor“把那麻雀捉住”，wi a-past ɯtʃɯk kan“把它的皮做衣”。

（三）数 词

数词表示数目，用以数算事物。基本的数词如下：

iu	一	ðou	二
aroi	三	tsavur	四
pindz	五	Xel	六
ɯvd	七	woxt	八
neu	九	ðes	十
wist	二十	si	三十
tʃal	四十	pindʒu	五十
oltmiʃ	六十	jatmiʃ	七十
saksan	八十	tuqsan	九十
sad	百	azur	千

数词绝大部分没有形式变化，但是 iu "一" 在使用时变形为 i，如 ðes at i (十 和一) "十一"，sad at i (百 和 一) "（一）百零一"；ðou "二" 在使用时也有变形，如 ðes a(t) ða (十 和 二) "十二"，ðaf sad (二 百) "二百"。

数词的并列组合是大的数在前，小的数在后，中间用连词 at "和" 连接；主从组合是小的数在前，大的数在后，中间不用连词，如：

ðes	at	aroi			十三
wist	at	tsavur			二十四
si	at	pindz			三十五
sad	a(t)	ða			一百零二
sad	at	ðes	at	woxt	一百一十八

ðaf	sad	at	si		二百三十
ðaf	sad	at	tʃal	a(t) ða	二百一十二
χel	azur	pindz	sad		六千五百

表示顺序的数词带有后缀 intʃi 或 indʒi，如 iu-intʃi “第一”，ðou-intʃi “第二”；但是也有直接采用维吾尔语顺序数词的，如 birintʃi，ikintʃi。

表示单元的数词带有后缀 i，如 ðes-i“成十”，sad-i“成百”。

（四）形容词

形容词有级语法范畴。形容词级的形式有原级、比较级、最高级三种。

1.形容词原级　形容词原级即为非派生构成的性质形容词原形，如 tʃardʒ “好”，pur “多”。

2.形容词比较级　形容词原级附加后缀 der 表示比较级，如 tʃardʒ-der “较好”，pur-der “较多”。

3.形容词最高级　形容词原级后连用 ou 表示最高级，如 tʃardʒ-ou “最好”，pur-ou “最多”，lour-ou “最大”。但 ou 主要表示选择性强调意味，原属语气词。

（五）动　词

动词原形只有 t 或 d、g 三种词尾，因此易于辨认。尾音 t 用于清辅音后，尾音 d 或 g 用于元音或浊辅音后。带尾音 g 的动词较少。三种动词尾音例如 ʒoxt“跑”，tiʒd“拉”，vig “找”。

动词有时态、体态、情态、人称语法范畴。时态由词干形式表现。体态由特定尾音或词缀表现。情态由助动词表现。人称由词尾或词缀表现。任何动词语法形式都须有人称形式配合，才能表现出某个人称意义。

1.时态形式　动词有未过时、过去时两种时态。

未过时形式有的是动词原形去掉尾辅音 t 或 d 的形式，如：

动词原形	未过时	
parst	pars	问
naviʃt	naviʃ	写
levd	lev	说
ðod	ðo	给

大多数动词的未过时形式是动词原形词干发生音变并且去掉尾辅音 t 或 d、g 的形式，如：

动词原形	未过时	
xikt	xok	滴
xtʃaxt	xtʃeiɣ	砍
poid	pui	牧
ðoud	ðoudz	挤奶
xkeig	xker	寻
naxtig	naxtedz	出

上述两部分未过时附加人称词尾即为有人称形式的未过时。但是其中单数第三人称的未过时词干有的不同于其他人称的未过时词干，例如：

未过时	未过时单数第三人称	
ratseθ	ratsaθ	逃
pedz	piz	煮
alos	alis	躺
dið	deð	进
ris	ras	留

动词未过时人称形式如下表：

	人称	词干	词尾
单	一	未过时	am
	二	未过时	
数	三	未过时	(x) t 或 d
复	一	未过时	an
	二	未过时	it
数	三	未过时	in

人称词尾与未过时词干不可分离。

单数第三人称词尾 t 附加在清辅音之后， d 附加在元音或浊辅音之后。

过去时形式有的与动词原形相同，如：

动词原形	过去时	
woxt	woxt	掉下
tuxt	tuxt	削
xoid	xoid	读
weǒd	weǒd	装

有的过去时形式是动词原形词干元音发生变化的形式，但尾音相同，词干元音变化有三条规则可循：

i 变 ɯ，如：

动词原形	过去时	
rawixt	rawɯxt	飞
baɣmig	baɣmɯg	闭眼

o 变 u，如：

动词原形	过去时	
broxt	bruxt	饮
xovd	xuvd	睡

ei 变 ou，如：

动词原形	过去时	
indeid	indoud	起
tʃeig	tʃoug	做

变音的例外情况是有少数动词原形词干元音 i 变为 ɯi，如：

动词原形	过去时	
alid	alɯid	躺
tid	tɯid	走

还有个别动词原形词干元音 e 变为 ɯ 或 o，如：

动词原形	过去时	
set	sɯt	去
jet	jot	来

动词过去时人称形式如下表：

	人称	词形	词缀
单	一	过去时	am
	二	过去时	at
数	三	过去时	i
复	一	过去时	an
	二	过去时	af
数	三	过去时	af

动词过去时均带词尾 t 或 d，g。

人称词缀与过去时形式可以分离（在句中一般附于前部某词后）。

2.体态形式　动词有未完体、完成体两种体态。

未完体由过去时发生音变而成。音变有两类情况。一类情况是词尾音变。过去时变换词尾（s）t 为（ʃ）tʃ，d 为 dʒ，g 为 ɣdʒ 形成未完体，如：

过去时	未完体	
det	detʃ	赶
buxt	buxtʃ	寄
nalɯst	nalɯʃtʃ	坐
zwust	zwuʃtʃ	拿出
tsevd	tsevdʒ	摘
tʃimd	tʃimdʒ	愿
naxtɯg	naxtɯɣdʒ	出
vɯg	vɯɣdʒ	找

另一类情况是词干和词尾音变。有两条规则可循：

词干末音节元音变为 e 或ɯ，词尾 d 变为 ðdʒ，如：

过去时	未完体	
bawid	baweðdʒ	关
vɯd	veðdʒ	是，在
deid	deðdʒ	进
zed	zɯðdʒ	杀
nardʒed	nardʒɯðdʒ	经过

但是，词干元音 u 不变，如：

过去时	未完体	
znud	znuðdʒ	洗
jud	juðdʒ	带

词干末音节元音由 ou 变为ʌ，词尾 g 变为 ɣdʒ，如：

过去时	未完体	
tʃoug	tʃʌɣdʒ	做
moug	mʌɣdʒ	死
voug	vʌɣdʒ	拿来
pamoug	pamʌɣdʒ	穿

音变的例外情况是少数词尾为 t 的动词，如：

过去时	未完体	
surt	seðdʒ	去，成
jot	iθtʃ	来

完成体由未完体附加 it 而成，如：

未完体	完成体	
zuxtʃ	zuxtʃit	拿，买
kaxtʃ	kaxtʃit	宰
levdʒ	levdʒit	说
χovdʒ	χovdʒit	下

动词未完体、完成体的人称词缀与过去时人称词缀形式和用法相同。

3.情态形式　动词中有一类情态助动词，具有一般动词的变化形式，通常紧接以原形出现的主要动词，表示动词的情态。常用的情态助动词举例如下。

tʃi tʃeig "能，会"，如：

juɯ Xuɯ roz-i-dil naɣmig na tʃi tʃoug.
他 自己的 心事 藏 不 能 做了

他隐藏不住自己的心事。

waz ik a-di wi-ri levd na tʃi ka-am.
我（语气）（宾格）这 他（对格）说 不 能 做（单一词尾）

我不能对他说这个。

meidʒ set 或 meidʒ vid "要"，如：

a-muɯ-i ar wi dʒui xevd-ir boxt meidʒ suɯt.
（宾格）我（单三词缀）向那 地方 奶（对格）遣 要 成了

他要打发我去那地方取奶了。

tʌu- at a-vurdʒ-ef tar daruɯn dwost meidʒ tsa
你（单二词缀）（宾格）马（复数）向 里面 拿入 要（语气）

seðdʒ. 你竟要把马带到里面。
成

suat tʃi iu-i jet meidʒ vuɯd.
钟 在 一（单三词缀）来 要 是

他一点钟要来的。

luzim set "必须"，如：

mul-an wi a-zer ou para-ðod luzim sou-d.
畜（领格）那（宾格）老畜 他 卖 必须 成（单三词尾）

老牲畜必须出卖。

a-di gap dʒami-ri levd luzim suɯt.
（宾格）这 话 全部（对格）说 必须 成了

这话须对大家说。

asuk set "应该"，如：

ʃitʃ mɯ batʃo Xatma tʃeig asuk sɯt.
现在 我的 小孩 割礼 做 应该 成了

现在我的小孩该做割礼①了。

kɯ oud-an i pa risq leX Xig asuk sɯt.
(特指)这里(复一词缀)一向 运气 碰 吃 应该 成了

我们该在这里走运了。

set "可以"，如：

tʃi di wajoun xedʒ qati usun ʁerd sou-d.
在 这 岭 牛 一起 容易 转绕 可以(单三词尾)

在这岭上骑牛可以轻易绕行。

kɯ a-wi Xalg taklif tʃeig sou-d.
(特指)(宾格)那 人 邀请 做 可以(单三词尾)

可以邀请那个人。

（六）副 词

副词表示疏状意义，没有形态变化。副词一般与形容词、动词发生语法上的关系，即可以疏状性地说明形容词或动词。但是副词不与名词、代词、数词发生语法上的关系，除非该副词作别类词用。从另一个角度看，与名词、代词、数词有语法关系的词就不是副词。副词不受前置词介系。

副词大致有时间、次第、方式、程度、估量等几方面的疏状意义，举例如下：

表示时间的有 inguv "刚才"，ilu "一会"，dejat "随即"，dujim "常常" 等等。

表示次第的有 wuz "再"，tom "然后" 等等。

表示方式的有 beXala "忽然"，nouz "仍然" 等等。

---

① 割礼，伊斯兰教的一种习俗。

表示程度的有 aron“只”，sal“稍”，uburo“更”等等。
表示估量的有 magam“大约”，albat (a) “当然”等等。
副词说明动词，例如：

jad wuz jot。 他又来了。
他 又 来了

副词说明形容词，例如：

juu ati nouz beɣin。 他么还没成亲。
他（语气） 仍 无妻

（七）语气词

语气词表示强调意义，没有形态变化。语气词可强调名词、代词、形容词、动词，较少情况下强调数词，但不与副词发生语法上的关系。

语气词表示强调、委婉、疑问、否定、假定等语气，举例如下：

表示强调的有 utʃ“很”，ik“正”，χub“着实”，ou“惟”，aθ“尽”等等。

表示委婉的有 bur“就”，ati“么”，mas“也”等等。

表示疑问的有 o“吗”。

表示否定的有 na“没，不”，naji“否”，mo“莫，别”，be“无，不”。

表示假定的有 a“吧”，u“呢”，tsa“若”等等。

语气词强调名词，例如：

na girindʒ luzim，na puul luzim。
不 米 需 不 钱 需
不需要米，不需要钱。

pigan ik jɯ tamaʃ-ir inhum ði-d.
明天 正 他 你们(对格) 奖 给(单三词尾)
明天他给你们授奖。

语气词强调代词，例如：

waz bur i soug lev-am. 我就讲个故事。
我 就 一 故事 说(单一词尾)
mɯ tar tsem ik itʃ tʃoi na joð-d.
我的 向 眼 正 任何 谁 未 来(单三词尾)
我没有看见谁来。

语气词强调形容词，例如：

waz-am az χ-oto ɯtʃ dzɯl saʁir reðdʒ-endʒ.
我(单一词缀)从 自己父 很 小 孤儿 留过(的)
我很小丧父成了孤儿。
jad mas tʃardʒ. 这也好。
这 也 好

语气词强调动词，例如：

tou di a-tʃuro tsa tʃos. 你想想办法。
你 这 (宾格)法子 若 看
a-di χɯ az ʁov mo zwoð.
(宾格)这 自己 从 嘴 莫 拿出
别从自己嘴里把这和盘托出。

语气词强调数词，例如：

i χalg pa iu ou ditʃur ðei-d.
一 人 向 一 惟 遇 发生(单三词尾)
一个人遇上其中一个。

（八）前置词

前置词表示位置、方向、方式、状态等等关系，介系名词、代词、数词、动词原形；置于被介系词之前。前置词不介系形容词、副词等修饰性的词。常用的前置词数量有限，但其在语言中使用频率很高。它们是：

tʃi “在（上）、向（上）”—tʃi noχ “在炕上”，tʃi tom “向屋顶上”；

pa “在（上）、向（上）”—pa pets “在脸上”，pa deiwul “向墙上”；

ar “在（下，里）、向（下，里）”—ar sandeq “在箱子里”，ar deig “向锅里”；

tar “在（平面）、向（平面）”—tar prud “在前”，tar pond “向路”；

dar “在（中）”—dar ʁam “在忧愁中”，dar qadim “在古时”；

az “从”—az vurdʒ “从马上”，az tʃed “从家里”；

paz “随，沿循”—paz ðɯm “尾随”，paz lab “沿边”

par “在（之间）、向（周近）”—par ðɯst“（套）在手上”，par xevd “向奶（畜地方）”；

bar “在（状况）、当”—bar dʒui “在坐位上”，bar adu “当完”；

ma “在（近围）、向（近旁）”—ma kol “在头边”，ma tsem “向眼（力范围）”；

ra “在（一段时间）”—ra maθon “在白天”，ra maθ “整天”。

前置词介系名词，例如：

ar buzur-i i tʃurik tʃardʒ sandeq tʃeig-ir veðdʒ.
在 集市(单三词缀)一 男子 好 箱子 做 (对格)有

集市上有一个男子做了好的箱子。

tom ik maʃ par xiθp ʒer weið-an.
然后 正 我们 向 狼 石 投掷(复一词尾)

然后我们向狼投掷石头。

前置词介系代词，例如：

a-di puɯl jus ar buzur, tʃi di maʃ-ir pamɔig
(宾格)这 钱 带去 向 集市 在 这 我们(对格)穿

puxuk zoz. 把这钱带去集市，给我们买穿的衣服。
衣 拿

a-Xat-am paz wi buxt. 我把信交给他送去。
(宾格)信(单一词缀)经由他 寄送了

前置词介系数词，例如：

a-verθ pa iu tsa Xor-an, pa tʃidum makun
(宾格)两者 向 一 若 吃(复一词尾)向 哪个 市场

fropts-an.
到(复一词尾)

我们若把两样一次吃掉，到市场的路上怎么够。

i Xalg pa iu ou ditʃur ðei-d.
一 人 向 一 惟 遇 发生(单三词尾)

一个人遇到其中的一个。

前置词介系动词原形，例如：

az marg-i Xalus sɯt. 他从死亡中得救了。
从死(单三词缀) 救 成了

wedz tʃi ðaxt-i jot. 东西驮来了。
载物 在 驮 (单三词缀)来了

前置词结构中，被介系词的修饰词语一般在前置词之前，例如：

ʒoxt jot-af ʁoun pa bɯn。他们向粮袋边跑来。
跑了 来了(复三词缀) 粮袋 向 边

wi ar dʒui xabor ras-t。 在他的地方留宿。
他的 在 地方 宿 留(单三词尾)

i tʃi blandi naxtedz-in。 他们向一个高地上去。
一 向 高地 上(复三词尾)

sɯzɯk tʃi bloq Xɯ ton znei-am。我在清泉洗澡。
清 在 泉 自己的 身 洗(单一词尾)

i zer jɯrx pa peð ʃɯð ðudʒ。
一 老 熊 向 脚 荆棘 给了
荆棘扎进一只老熊的脚。

jɯ a-mɯ mɯ dos dʒour tʃi tʃer na weðd。
他 (宾格)我 (特指) 那么 沉重 向 事 没 装了
他没加给我那么沉重的事。

被前置词介系的也可以是指示代词。位于指示代词之后的名词或词语可当复指词语看待，如：

ar di buzur so。 向这集市去。
向 这 集市 去

ða ʁaðo ki tar wi Xalg qati sɯt。
二 小伙子(特指) 向 那 人 同,一起 成了
两个小伙子同那个人会合了。

ar di mɯ ʁoun taqetʃ zoz。 向我这袋里拿饼。
向 这 我的 粮袋 饼 拿

tʃi wi levdʒ-endʒ dʒui sou-d。
向 那 说过 的 地方 去(单三词尾)
(他) 向那说过的地方去。

tʃi di ɯtʃ lour wajoun xedʒ qati usun ʁerd
在 这 很 大的 山岭 牛 同 容易的 转

sou-d。 在这座大山上骑牛可以轻易兜圈子。
行（单三词尾）

（九）后置词

后置词表示位置、方式、状态、目的、原因、限度等等关系，承接名词、代词、动词原形；置于被承接词之后。后置词不承接形容词、副词等修饰性的词。常用的后置词数目也很有限，举例如下：

q(ɯ)ʃo "旁边"—xedʒ-efqɯʃo "牛(复数)旁", tamaʃ qɯʃo "你们旁边"；

Xeiz "身边"—X-oto Xeiz "自己父亲身边"， milu Xeiz "宗教学者身边"；

inder "身上"—wi inder "他身上"，ta inder "你身上"；

araʃi "按照、就（……而言）"—awul araʃi "按情形"，Xig araʃi "按吃"；

qati "同、以"—wi qati "同他、以那"，neizo qati "以刺刀"；

avon "为"—watan avon "为祖国"，wi avon "为了那个"；

dʒanib "关于、由于"—mulduri dʒanib "关于畜牧业"，wi dʒanib "由于那个"；

its "为止"—dund its "一些(时候)为止"，joul ðod its "天明为止"；

asuk "够、约"—……suwat asuk "够……小时"，dund asuk "有一些"。

后置词承接名词，例如：

keiqabod kɯ a-di barubar xob its ui tʃoug.
(人名) (特指)(宾格)这 半 夜 为止 想 做了
凯卡博德把这想到了半夜。

di vurdʒ avon kandʒuɯd mir χat buz-d.
这 马 为了 (地名) 王 信 寄(单三词尾)
坎巨堤王写信去要这匹马。

后置词承接代词，例如：

jɯ a ta qati luʁ tʃʌɣdʒ vi-d.
他(语气)你 同 玩笑 做 是(单三词尾)
他跟你开玩笑的吧。

tag ta inder tseiz jost? 你身上究竟有什么?
根本 你 身上 什么 有

后置词承接动词原形，例如：

waz-am ʒoxt qati ʃingun pa ʁov deid.
我(单一词缀)跑 以 (地名) 向 口 进了
我跑着进了辛共村口。

jɯ a-gurz ter tʃeig its eiso wi tʃi með
他(宾格)铁锤 上面 做 为止 (人名) 他的 向 腰部
waðord. 他举起铁锤之际艾索抱住他的腰部。
抓

(十) 连 词

连词表示连接关系。常用的连词如下：

at	和	to	至
χɯ	即	iko	遂
ju (juki)	或	χu	或

om (ham)　并且　amo　然而

lekin　但　agar　如果

连词连接两个单词，以及大于单词的词组或短语，以至连接两个句子。

连词连接单词，例如：

xob to maθ　日夜
夜　至　日

a-ta om a-χalg-ef　把你并把人们
（你）并且　人（复数）

χuʃ at χursand　欣喜
高兴　和　欢喜

连词连接词组，例如：

adulati utʃ amo χafo utʃ　很公正却很不乐意
公正　很　然而　不乐　很

a-wi om χu a- puts……　把他并把自己的儿子……
（他）并且自己的　儿子

连接句子的连词可以按照句子结构的不同关系分为并列连词和从属连词两种。

连接并列句的连词，例如：

haroi maθ-undʒ pond tiz-d at az prud darjuji
三　天（的）　路走（单三词尾）和　从　前面　河的

ʃur joð-d。　（他）走了三天路，见前方急流涌来。
急流　来（单三词尾）

amiramza qalmoq xor-an wi a-bodʒ zuxt χu
（人名）　（部族名）城（领格）那（宾格）税　拿了　即

wuz-i keiqabod xor-ir jot。
又（单三词缀）（人名）城（对格）来了

阿米尔阿姆扎收了喀尔玛克城的税就又到凯卡博德的城来了。

wi ato pa tʃed a-Xɯ pɯts na la-tʃoug to
他的 父 向 屋（宾格）自己的 儿子 不 让 至

tar Xɯðm ðod its-i a-Xɯ pɯts rond.
向 觉 给为止（单三词缀）（宾格）自己的 儿子 骂

那父亲不让自己儿子进屋直到睡觉前骂儿子。

连接主从句的连词，例如：

jam ʁaðo X-oto-ri levd iko kɯ a-wi
这 小伙子自己的父（对格）说 遂 （特指）（宾格）那

dʒom zwoð.
茶缸 拿出

这小伙子对自己父亲说，把那茶缸拿出来。

agar jad teʁ ter tsa ka-xt wi-ri Xalg tɯs
如 这 刀 上面 若做（单三词尾）他（对格）人 王牌

na joð-d. 他如举起刀来，别人抵挡不了。
不 来（单三词尾）

有的连词可以重复使用，例如：

jad mɯalɯm om a-wi om Xɯ a-pɯts-i
这 教师 并且（宾格）他并且自己的（宾格）儿子（单三词

xajond meidʒ sɯt.
缀）使读 要 成了

这位教师既要教他也要教自己儿子了。

a-wi juki ar ʁoun juki ar qop weið-an.
（宾格）那 或 向 袋 或 向 套 装（复一词尾）

我们把那个或者向袋子或者向套子里装。

（十一）感叹词

感叹词表示感慨。这类词音节大都简短，如 oh, woi, oulo;

语音构成方面往往具有随意性，如 qa，tsa balu ðɯd sɯt “咔，多么烟哪”。pah，nɯr tsa iʃ seðdʒ “啪，今天多么冷啊”。感叹词在发音上有独立性，在语法上一般对整个句子有增加感情色彩的关系。感叹词大致可以分为表示感受和表示呼叹两种。

表示感受的感叹词，例如：

oh，tsa rang χeg batʃo。 噢，多么甜美的小孩！
怎 样 甜 孩

wojʌ，tsa balu χɯʃrɯi mɯngdoʃ-at tʃoug。
怎 灾难 美 谈（单二人称） 做了

喔呀，你谈得多美！

hei，wi eda par mɯ。 嗨，那包在我身上。
那个的 责任 在 我

ei direʁ，doð mɯ pɯts jad mɯ ɣin nist o，
唉 可惜 那些 我的 儿子 这 我的 妻 非 吗

levd wazond。
说了 知道了

（他）才知道了说，唉可惜，那些不是我的儿子，这不是我的妻子吗！

aroi gidur-i hɯɯ haq levd。
三 遍（单三人称） 本份 说了

他说了三遍，嗷，活该。

表示感受的感叹词有的可以重复，例如：

woi-woi，qir pond ɯtʃ qilo veðdʒ。
山 路 很 难 是

喔咿，山路很难走呀！

pah-pah，mɯ kol ik ðiz-d 啪啪，我头疼！
我的 头 （正）痛（单三词尾）

ha-a, waz-am mas jot.　哈啊，我也来了！
我(单一人称)也　来了

表示呼叹的感叹词，例如：

a balo, a-diver tseiz-ir na bawei.
孩（宾格）门　什么(对格）不　关
啊孩子，为什么不关门！

ʌ ta narz.　呃，劳驾！
你的 恩惠

vor-it ei.　（你们）拿来，哎！
拿(复二词尾)

χʌʃ bur.	再见啦！	hap	（引牛回耕）
heiχo	（引羊吃草）	tu-tu	（引鸡）
gutʃ-gutʃ	（引小狗）	gah-gah	（招鹰）
ʃʌk-ʃʌk	（引母牦牛喂奶）	tʌz	（引母牛停立）
talatak	（引母绵羊）	putak	（引小绵羊上绳套）

二、词的用法

词的性质分类和词的不同作用是词法中两个基本内容。本语言中有几类词可以作为别类词用，但其性质仍属原类。例如代词可以象名词那样附加表示“格”的词尾，其作用为名词。但是附加了表示“格”的词尾的某些代词本身还有形式变化，不象名词变格时词干本身形式没有变化。

下面分别列出用作名词、形容词、副词、语气词、连词、感叹词的各类词并举例说明。

（一）用作名词的词

用作名词的可以是代词、数词、形容词、动词原形。

（1）代词　代词说明动词：

waz　tɯ-ri　gap　kan-am。　我对你说话。
我　你（对格）话　做（单一词尾）

代词补充动词：

ilu　a-mɯ　tʃos。　等我一会儿。
一会（宾格）我　看

代词由前置词介系：

jɯ　ʁaðo　tar　ko　tɯid。　那小伙子到哪里去了？
那　小伙子　向　哪里　走了

代词由后置词承接：

woð-af　imi　qati　quʃni　veðdʒ。
他们（复三词缀）互相　一起　邻居　是
他们彼此是邻居。

（2）数词　数词补充动词：

tʃed-an　wi　xɯng　kɯt　jot，a-ɹu-am　pa　iu
屋（领格）那　木　短　来了（宾格）一（单一词缀）向一
pewand　ðud。
连接　给了
屋子的木头短了，我把一个跟一个接起来。

ta-an　vɯd　aroi　vaz，tar　wi　a-ðou　qati　tsa
你（领格）是　三　山羊　向　那（宾格）二　一起　若
kan，tsund　sou-d。
做　几　成（单三词尾）
你有三只山羊，要是再加二，成几个呢？

数词由前置词介系：

waz-am nur suwat tʃi pindz uɲdoud.
我（单一词缀）今天 钟 在 五 起身了
我今天五点钟起身。

pa Xirgu az Xel baxi Xalg na wezd.
在 蒙古包 从 六 多余的 人 不 容纳
蒙古包里容纳不了六个以上的人。

（3）形容词 形容词（或形动词）补充动词：

ki mi aroi batʃo-an di a-tʃardʒ-ou-af
（特指）这 三 孩（领格） 这（宾格）好（惟）（复三词缀）
oirimiʃ na tʃi tʃoug.
区分 不 能 做了
（他们）区分不出三个孩子哪个最好。

waz Xɯ tʃʌɣdʒ-endʒ kan-am. 我做自己做过的。
我 自己的 做过（的） 做（单一词尾）

（4）动词原形 动词原形说明动词：

a-mɯ-af mas tar od qiu tʃʌɣdʒ ziv levd-ir
（宾格）我（复三词缀）也 向 这里 叫 做过 话 说（对格）
（他们）叫我到这里有话说。

动词原形补充动词：

jɯ mas kɯ ɯm reid, Xɯ Xig mas ranɯxt.
他 也（特指） 那里 留了自己的 吃 也 忘了
他就留在那里，自己也忘了吃。

动词原形由前置词介系：

a-ta az xkeig itʃ aludʒ na reid.
（宾格）你 从 找 任何 办法 没 留了
要找你可一点办法也没有。

动词原形由后置词承接：

a-imi tʃixt nalist its maʃ qetʃ seir na
(宾格)互相 看 坐 为止 我们的 肚子 饱 不

sou-d. 互相看着坐着我们的肚子不会饱。
成（单三词尾）

（二）用作形容词的词

用作形容词的可以是名词、代词、数词、动词原形。

（1）名词 名词修饰名词：

vurdʒ-an wi xevd qɯmiz sou-d.
马（领格） 那 奶 马奶 成（单三词尾）

马的奶做成酸奶。

a ʁots, χalg a-tsem xudʒ mo kan.
喂 姑娘 人（宾格）眼睛 吓 莫 做

喂，小姑娘！别吓唬人家眼睛。

jad qanat-in rang vurdʒ sɯt.
这（有）翼（的）样子 马 成了

它成了有翅膀一样的马。

vaz-ef ar maðon i vraxɯm spɯnd oʃtʃ.
山羊（复数）在 中间 一 丝 球 留过

在山羊中间留着一只丝球。

（2）代词 代词修饰名词：

ta vrud nouz az ɣeiw na iθtʃ o.
你的 哥哥 仍 从 猎 没 来过 吗

你的哥哥打猎还没来吗？

i ʒou-i maʃ-an ʃitʃ loq ar ʁal woxtʃ.
一母牛(单三词缀)我们的 现在 囫囵 向 畜圈 跌过

我们的一头母牛现在囫囵跌到圈里。

har sul-i iguni ʃam-tʃiroʁ voug.
每年(单三词缀) 某、各 烛 灯 带来了
(他) 每年带来一个灯。

juɯ soudugar itʃand duri para-ðud.
那 商人 一些 药 卖了
那商人卖了一些药。

(3) 数词 数词修饰名词:

ða vrud-af mas ðod suɯt a.
两 兄、弟(复三词缀)也 打 成了 啊
两兄弟也打架了啊。

jad pindz hazur foudʒ tar pond ruɯwun suɯt.
这 五 千 兵士 向 路 流动 成了
这五千兵士出发上路了。

pa di haroi deiqun nubat jot.
向 这 三 农民 轮流 来了
轮到这三个农民了。

i tuXi, i tʃurak zou, tsavur kui puɯl, a-wi-am
一 鸡 一 称子 粮食 四 块 钱 (宾格)那(单一词

wi-ri ðud.
缀)他(对格) 给了
一只鸡、一称子粮食、四块钱,我把那些给了他。

(4) 动词原形 动词原形修饰名词:

jad mas marg-an wi nixun.
这 也 死 (领格) 那 标记
这即是死亡的信号。

muɯ-an mas imurat weðd tʃer jost.
我 (领格) 也 建筑 装、铺 事 有
我也有盖筑的事。

jad a-di χɯ-ri tʃos-t amo para-ðod maχsat
这（宾格）这自己（对格）看（单三词尾）然而 卖 目的

nist。 他把这个由自己照顾，然而没有卖的目的。
非

ta set ar darɯn mernɯgol mas jot。
你的 去 在 当中 （人名） 也 来了

在你去的当儿，梅尔尼高尔就来了。

（三）用作副词的词

用作副词的可以是名词、代词、数词、形容词、动词原形。

（1）名词 名词说明动词：

a-wi waz jonsul-ir xajon-am。
（宾格）他 我 后年（对格）使读（单一词尾）

我到后年送他上学。

ʁal a-ʁov langqor vend。
畜圈（宾格）口 拦门棍 绑

（你）把畜圈口用拦门棍顶起来。

nijoz batʃagi waχt χɯʃrɯi vɯd。
（人名） 童年 时候 漂亮 是

尼尧兹小时很漂亮。

名词说明形容词：

a-di kalo-ef wi tʃed-ir qarib i ar jor bɯn
（宾格）这 羊（复数）那 屋（对格）靠近的 一 在 崖 边

nayme。（你）把这些羊藏在靠近那屋子的一座山崖边。
藏

（2）代词 代词说明动词：

ɯm-af xob χɯ-ri juts tʃoug。
那里（复三词缀）晚上 自己（对格）火 做了

（他们）晚上在那里给自己生火。

jad a-di dos wand.　　他那样看见它。
这 (宾格)这如此 看见

maʃ-ir dund ruwati sut.
我们(对格)一些 舒适 成了

对我们来说舒适一些了。

代词说明形容词：

ju mas dos eibi.　　他也如此调皮。
他 也 如此 调皮

（3）数词　数词说明动词：

a-wi χu tar kol-i aroi ʁeirond.
(宾格)那自己的 向头(单三词缀)三 使转

（他）把那个在自己头上转三转。

waz pa wi kampir i so-m.
我 向 那 老妇 一 去(单一词尾)

我到老大娘那里去一去。

wi tʃur ik hara maθ ðowi pa dom ʒez voug.
他的 丈夫 正 每 天 逐二 在 背 柴 带来了

他的丈夫每天两次背柴回来。

tou-at ar darju i deðdʒit.
你(单二词缀) 向 河 一 已进

你已下过一次河了。

（4）形容词　形容词说明动词：

waz a- def kam-der xudʒ kan-am.
我(宾格)那些 少(比较) 吓 做(单一词尾)

我少许吓他们一下。

waz-am nur deir jot.　　我今天来迟了。
我(单一词缀) 今天 迟 来了

i xturdʒ-i nɯdʒ peidu seðdʒ.
一 星（单三词缀）新 出现 成
一颗星新出现了。

faqir aroi sul amun nalɯst. 老百姓三年安居了。
百姓 三 年 平安 住了

（5）动词原形 动词原形说明动词：

i deiqun ik i tuXi para-ðod-ir ʁeirond.
一 农民 正 一 鸡 卖 （对格）使转
一个农民在兜售一只鸡。

maʃ ʃitʃ tamukɯ weðd tedz-an.
我们 现在 烟叶 装 走（复一词尾）
我们现在去抽烟。

jad peilei zou tsid-ir mas tʃardʒ vi-d.
这 手套 庄稼 割（对格）也 好 是（单三词尾）
这手套割庄稼也是好的。

uXir kɯ a-di mas xoid-ir so-an o.
终（特指）（宾格）这 也 读（对格）去（复一词尾）吗
最终我们也去学这个吗？

（四）用作语气词的词

用作语气词的可以是名词、代词、数词、形容词。

（1）名词 名词强调动词：

boʃa-af tag wand o.
（人名）（复二词缀）根底 看见了 吗
（你们）到底看见包夏了吗？

名词强调名词：

jam lei ʁazino-i tsa oʃtʃ. 这钱库成堆放着哪。
这 堆 钱库（单三词缀）（语气）留过

名词强调代词：

wi bou ilu tʃos, tag tseiz。
它的 气味 一会 看 根底 什么

察看一下它的气味，究竟是什么东西。

名词强调形容词：

jad tsa balu eibi ʁots。 这多么调皮的姑娘。
这（语气）灾难 调皮 姑娘

（2）代词 代词强调形容词：

ar ɯm-i dos pɯr kalo veðdʒ。
在那里(单三词缀)如此多 羊 有

在那里有那么多羊。

代词强调代词：

tou χɯbaθ wazon。 你自己知道。
你 自己 知道

代词强调数词：

haroi verθ-af tɯid。 三个都走了。
三 皆（复三词缀）走了

（3）数词 数词强调名词：

i aʒdar-toʃ pond qilo, dɯgar suðʁ。
一（路名） 路 难 别的 平

只有龙石路难走，别的平坦。

pa di ʁoun i girindʒ。
在 这 袋 一 米

这袋里是清一色的大米。

muɯ quwat i par tʃiz na frops-t.
我的 力量 一 向 东西 不 到、够(单三词尾)

我的力气一点东西也拿不动。

（4）形容词 形容词强调形容词：

jam suf suz veðdʒ. 他纯系内行。
这 纯 内行的 是

ða deig tazo lour veðdʒ. 两只锅是十分大。
两 锅 清新 大 是

jam baʁeiri rust veðdʒ. 这格外真实。
这 另外的 真的 是

χalg-an jor-brodar tsa vi-d, behad tʃardʒ.
人(领格) 乡亲 若 有(单三词尾)无限的 好

人若有亲友非常好。

（五）用作连词的词

用作连词的可以是副词、语气词、前置词。

（1）副词 副词起连接作用或插入句中，例如：

muɯ-an i toi-in vordz wuz-i duɯgor i lour
我(领格) 一(有)驹(的)母马 再(单三词缀) 另外 一 大

toi jost.
驹 有

我有一匹带驹的母马另外还有一匹大马驹。

（2）语气词 语气词作连词用，例如：

tʃi tar með ik xup tʃog vuɯd, a-dʒalud qiu
谁 在 腰(正) 劈 刀 有(宾格) 刀斧手 叫

kan. 谁腰上带有劈刀，(你)就叫刀斧手来。
做

putxu-i ku az tamaʃ iu ðou zed u tom
王(单三词缀) 特指 从 你们 一 两 杀了 呢 然后

tamaʃ hɯdʒɯm kan-it.
你们 进攻 做(复二词尾)

王要是杀了你们一两个呢，你们就进攻。

jad woʁas tsa ðud, tsund Xalg-an wi zord
这 吼 若 给了 几 人(领格) 那 心

tʃift.
破裂

他若吼叫起来，几个人的心都要破裂。

maʃ tuXɯ Xor-an o naji wi budo Xor-an o.
我们 鸡 吃(复一词尾)吗 否 那 食用牛吃(复一词尾)吗

我们吃鸡呢还是吃那牛肉呢?

（3）前置词 前置词作连词用，例如：

a-Xɯ maθ tar maθ tʃardʒ ka-it.
(宾格)自己 日 向 日 好 做(复二词尾)

（你们）天天向上。

a-wi vurdʒ-i xor ar xor ʁeirond.
(宾格)那 马 (单三词缀)城 向 城 使转

（他）把那马挨城兜售。

doð-af ik ra maθ tʃi bijur wern-ef qati
这些(复三词缀)正整 日 向 夜 公绵羊(复数) 一起

tar vatʃ ʁerd.
在 外面 转了

他们一天到晚带着绵羊在外面转。

mɯ-an darɯn tar darɯn tsavur meimuXuno
我(领格) 里面 在、向 里面 四 客室

jost. 我有四间客室。
有

（六）用作感叹词的词

用作感叹词的可以是名词、代词、形容词、动词、语气词。

（1）名词　名词作感叹词用，例如：

a　batʃo-Xeil，uʃ　Xor-it。　　啊，孩子们！吃饭。
啊　小孩（复数）饭　吃（复二词尾）

a　Xɯ　mom　dʒun，Xofts。　啊，祖母的命根子！下来。
啊　自己的　祖母　命　下

aroi　gidur-i　huɯ　haq　levd。
三　次（单三词缀）嗽　本分　说了
（他）说了三遍“嗽，活该”。

ato-to，jad　kol　reb　dʒam　seðdʒ。
父　这　头　寒毛　都　成了
我的爹呀，满脸长毛了。

（2）代词　代词作感叹词用，例如：

ha，kɯ　jɯ！zoz-it。　　啊，就那个！（你们）拿。
啊（特指）那　拿（复二词尾）

jam　o，ta　narz，tou　at　sodeq　fɯr-it。
这　噢　你的　恩惠　你　和（人名）喝（复二词尾）
喏！劳驾，你和扫迭克一起喝。

tseiz-ir　iko　waz　at　tou　keno　dest。
什么（对格）遂　我　和　你　旧　朋友
为什么呢，（因为）我和你是老朋友。

ko　ju？　哪儿啊？
哪里　呜

（3）形容词　形容词作感叹词用，例如：

ʃuv！Xɯ　ðɯst　pa　wi　mo　ðo。
老实　自己的　手　向　那　莫　给
老实点！手别摸它。

wi dest levd, tʃardʒ! 他的朋友说，好！
他的 朋友 说了 好

pur mas naj, kam mas naj, χɯ awul araʃi
多 也 否 少 也 否 自己的 情形 按

kɯ dund wazon-am.
（特指）一些 知道（单一词尾）

多也不多，少也不少，我就知道这些。

ðar! 远着呢！
远

（4）动词 动词作感叹词用，例如：

te! 走吧！ sou-d! 成！（行！）
走 成（单三词尾）

na sou-d! 不成！
不 成（单三词尾）

（5）语气词 语气词作感叹词用，例如：

naji, jad vurdʒ bruxtʃ-endʒ.
否 这 马 饮过 （的）

不！这是马饮过的。

tʃer utʃ, mɯ tʃed ajan reid.
事 很 我的 家 无管束 留了

事很多！我家没人管了。

χeir, χʌʃ bur! 好，再见吧！
好 再见 那么

tsaʁa? 怎嘛？
怎嘛

mɯ rɯzagur be! 我的生活不错！
我的 日子 不

od niθ tsa! （你）坐这儿吧！
这里 坐 若

三、词　　组

塔吉克语言中词与词的组合在语法上可分为六种关系。并列关系的词组由对等的两词组成。主谓关系的词组由主体词（主要是名词、代词或数词）与述谓词组成。补充关系的词组由动词与补充词组成。修饰关系的词组由修饰词与被修饰词（基本上是名词）组成。说明关系的词组由说明词与被说明词组成。强调关系的词组由强调词与被强调词组成。前置词、后置词、连词、感叹词不作为词组成分。

（一）并列词组

名词与名词并列组合：

ato　ano　　父母　　vurdʒ　xtuɯr．　　马骆驼
父　母　　　　　　　马　　骆驼

tʃakanduɯz　pitig　　针线
针　　　　　线

代词与代词并列组合：

waz　tou　　我你　　tar　ɯm　tar　od　在这里那里
我　你　　　　　　　在　那里　在　这里

动词与动词并列组合：

tid　jet　　来去　　tʃift　moug　　破裂而亡
走　来　　　　　　　破裂了　死了

lev-d　tuXtom　ka-xt　　（他）承担说
说（单三词尾）承担　做（单三词尾）

（二）主谓词组

动词表述名词形成的组合：

χalg jet 人来 xats boid 水尽
人 来 水 流尽

(ðes) maθ set 到（十）天
十 天 成

动词表述代词形成的组合：

ju tʃeig 他做 tseiz set 成什么
他 做 什么 成

maʃ uzuð set 我们解放
我们 解放 成

（三）补充词组

名词补充动词形成的组合：

a-awul tʃixt 看情形 a-χouð ðod 戴头巾
(宾格)情形 看 (宾格)头巾 戴

nuʃ χig 吃杏
杏 吃

代词补充动词形成的组合：

a-wi vig 找他 a-di tamuʃu tʃeig 观赏它
(宾格)他 找 (宾格)这 观赏 做

（四）修饰词组

名词修饰名词形成的组合：

putxugi tuvdʒ 王权标志 naxawar rang 雹子样
王权 标志 雹 样

代词修饰名词形成的组合：

ta ato 你的父亲 tseiz tʃer 什么事
你的 父 什么 事

(a-)di gap （把）这话
（宾格）这 话

数词修饰名词形成的组合：

i maθ 一天 aroi sul 三年
一 日 三 年

形容词修饰名词形成的组合：

lour doulat 巨大财富
大 财富
pur kalo 许多羊
多 羊

动词修饰名词形成的组合：

pameig puxuk 穿（的）衣 nalist dʒui 住（的）地方
穿 衣 住 地方

（五）说明词组

名词对格或被前置词介系的名词说明名词：

misr xor-ir putxu 米斯尔城王
（城名）城（对格）王
(i) tup-ir χalg （一）群人
一 群（对格）人
(i) az kalo zorð （一）羊心
一 从 羊 心
(ða) tʃi ʃer xevd （两）驴驮的奶
两 在 驴 奶

代词对格或被前置词介系的代词说明名词：

tɯ-ri tawil 对你的信用
你（对格）信用

wi-ri tʃuro　对他的办法
他（对格）方法

az wi χafo　由于那个而不乐
从 那 不乐

代词对格说明代词：

tɯ-ri tseiz　对你什么（意为：是你的什么人）
你（对格）什么

被前置词介系的代词说明数词：

iu az wef　他们中的一个
一 从 他们

名词对格或被前置词介系的名词说明形容词：

tʃed-ir qarib　离屋近的
屋（对格）近

batʃo-ri χɯʃ　（对）孩子喜欢的
孩（对格） 高兴

(wi) tʃi prud adulat
他 在 前 公正
在（他）前面公正的（意为：比他公正）

代词对格说明形容词：

χɯ-ri tʃardʒ　对自己好
自己（对格）好

wi-ri arka　对他（而言）疼爱
他（对格）疼爱

名词对格或被前置词介系的名词说明动词：

dʒun-ir zijun ðod　对生命有损害
命（对格） 害 给

(χ-)oto-ir levd 对（自己的）父亲说
自己 父（对格）说

(i) az dorz naxtig 从（一）洞出
一 从 洞 出

代词说明动词：

dos ðod tʃeig 如此打斗
那么 打 做

tseiz-ir levd 为什么说
什么（对格）说

形容词说明动词：

tʃardʒ nalist 坐好
好 坐

amun xovd 安睡
安 睡

副词说明动词：

wuz naxtig 又出
又 出

nouz alid 还躺着
仍 躺

动词原形对格说明动词：

talab tʃeig-ir deid 对要求进（意为：进去要求）
求 做（对格）进

ðod-ir wada ðod 对给保证（意为：保证给）
给（对格）保证 给

levd tʃixt-ir 对看说（意为：要看而说）
说 看（对格）

（六）强调词组

语气词强调名词：

tag ou 根本
根底

tsa balu 出奇
灾难

pigan ik 正在第二天
明天

语气词强调代词：

itʃ tʃoi 无论谁　　waz aθ 就我
　　谁　　　　　　　我

dos ik 正如此
如此

语气词强调数词：

iu ou 惟一　　aroi aθ 就三个
一　　　　　　三

语气词强调形容词：

ɯtʃ dzɯl 很小　　rust ik 真正
　　小　　　　　　真

tsa χɯʃrɯi 多么漂亮
　　漂亮

语气词强调动词：

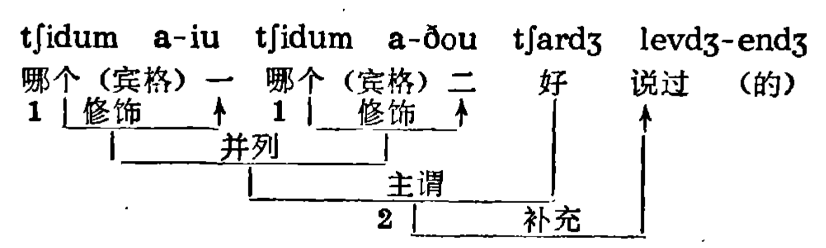
tsa vid 若是　　mas tid 也去
　　是　　　　　　走

na tʃeig 不做
　　做

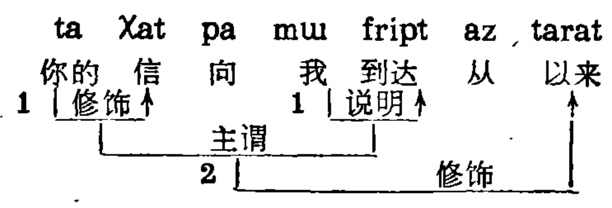
四、短　语

短语在结构上大于词组，是一个以上词组的综合，也即包括了词组具有的六种关系中的任何连用形式。短语分为共用结构和层次结构两种类型。共用结构的短语其各个部分处于同一平面，它包含并列、主谓词组关系在内。层次结构的短语其各个部分处于不同平面，它以补充、修饰、说明、强调四种词组关系之一形

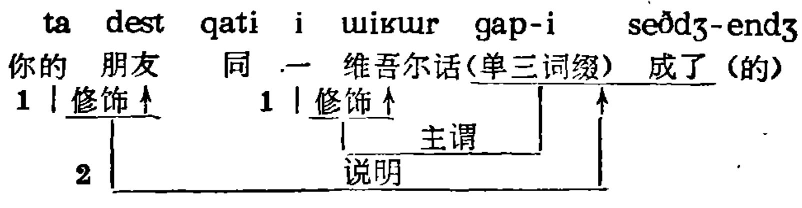
成的结构，作为一层。多层次的短语往往夹杂各种词组关系，而这些词组互相串连构成比较繁复的结构形式。现举例说明如下（列举的每个短语，使用线条勾划出词组，箭头表示的方向指明同一层次的向心关系。数码表示层次的顺序）。



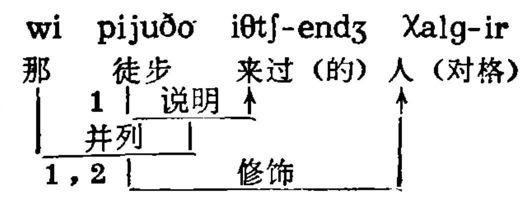
意译：说过"哪一个好，哪两个好"



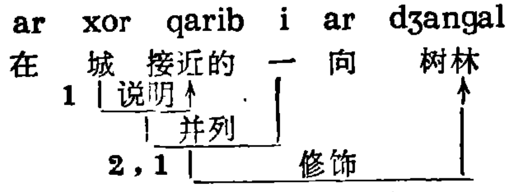
意译：自从我收到你的信以来



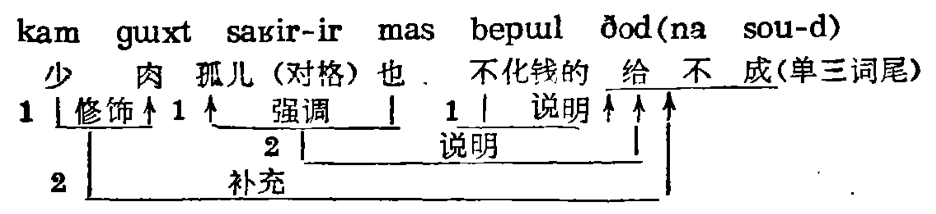
意译：一个维吾尔族人同你的朋友谈过



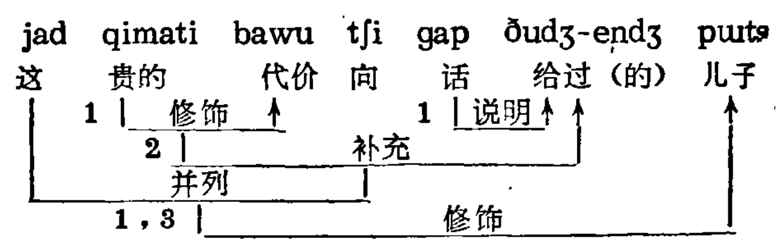
意译：对那徒步来的人



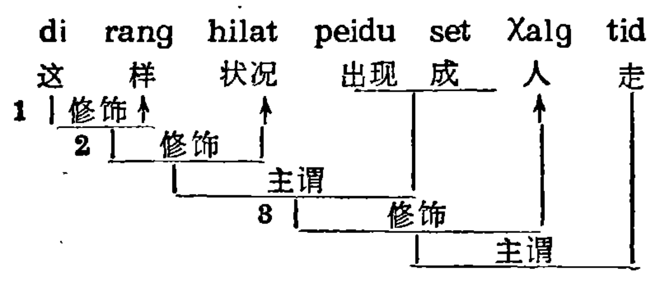
意译：向着离城近的一片树林



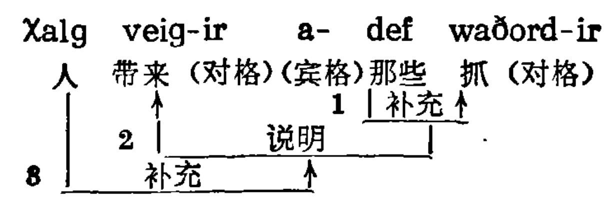
意译：少量的肉即使对孤儿也（不可）白给



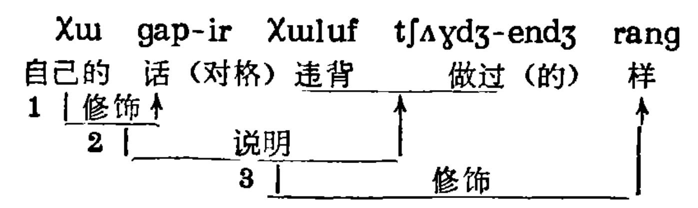
意译：这个学话付了昂贵代价的儿子



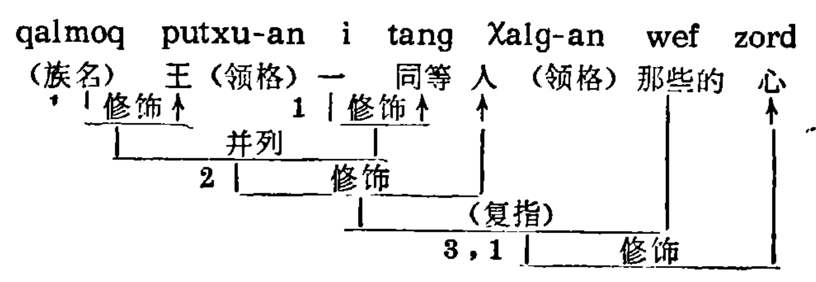
意译：出现这样状况的人走



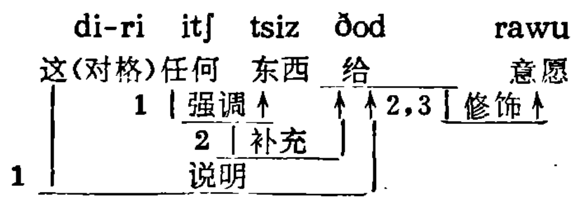
意译：要带人来抓他们



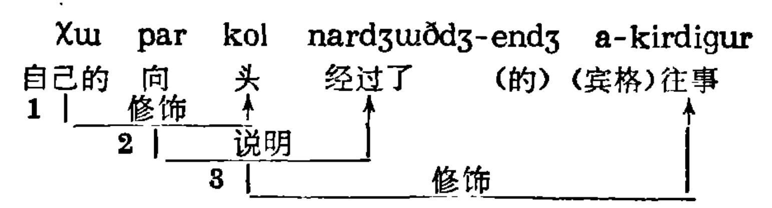
意译：违背了自己话一样



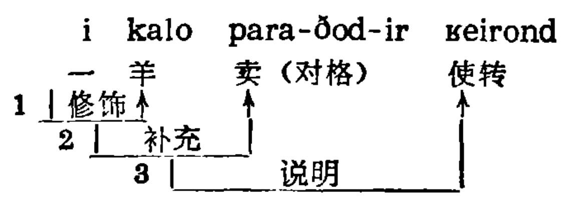
意译：喀尔玛克王的一半人的心



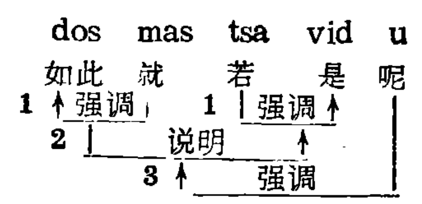
意译：给他任何东西的意愿



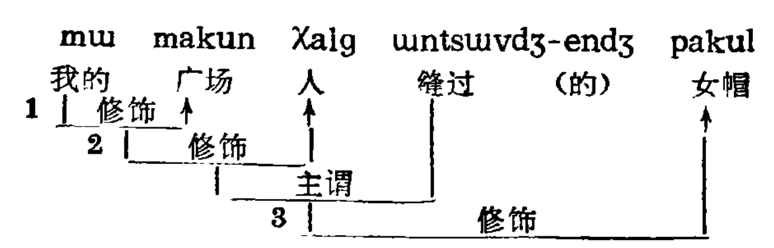
意译：把自己亲身经历



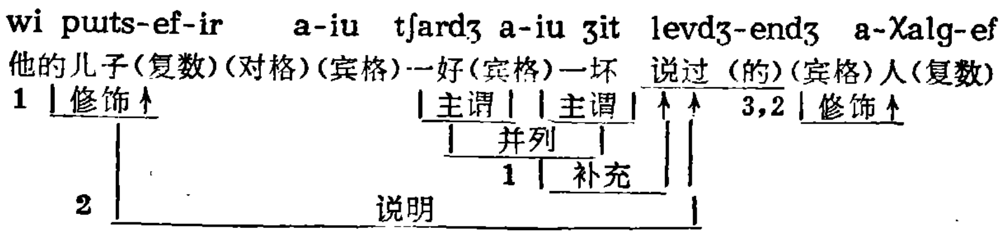
意译：兜售一只羊



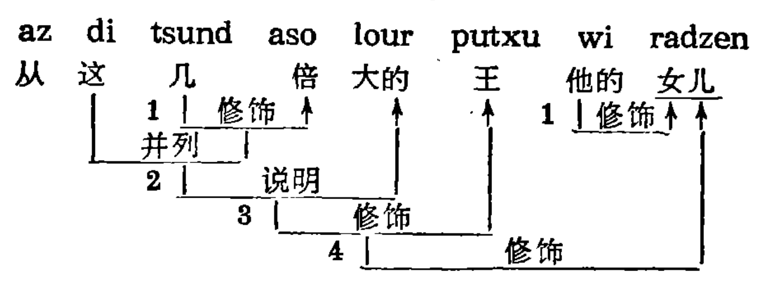
意译：即便就是如此呢



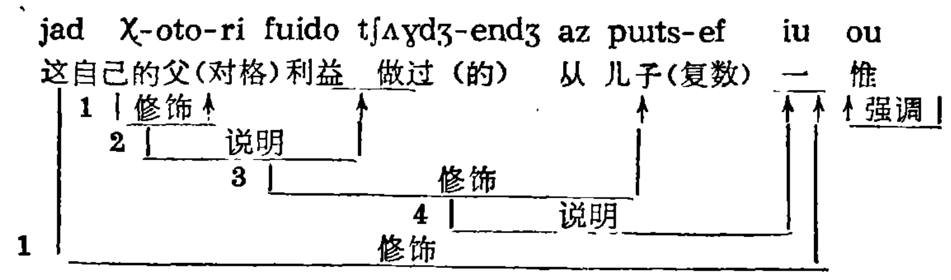
意译：我的广场的人缝制的女帽



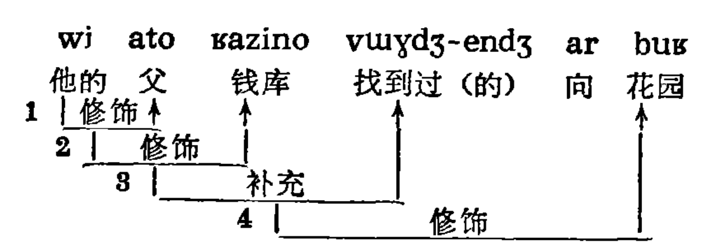
意译：把曾经说过他的儿子们一个好一个坏的人们



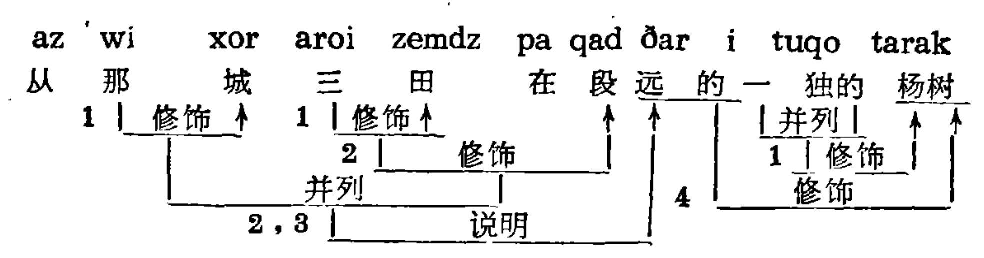
意译：比他大几倍的王的女儿



意译：这给自己父亲谋了利益的儿子中的一个



意译：向找到了他父亲钱库的花园



意译：离那城三段田远的一棵单独的杨树

句 法

一、单 句

塔吉克语句子包括主语、谓语、补语、插语四种成分。

塔吉克语句子（单句）的语法特征之一是具有“名目”与“表述”的对应关系。对应体现为表述词在人称、时、体方面进行变化以与名目词适应。句的名目部分是主语，表述部分是谓语。两者互相依存，在正规句式中不可缺一。但是省略也有可能，不过塔吉克语谓语动词具有的形态表现，使主语省略的句子造成含混不清的情况减少到很低限度。谓语的省略通常指的是作核心词的动词不出现，而其余部分如复动词的名词、形容词等仍表示出来。主语核心词可以是名词或作名词用的词，这通常指代词、数词、动词原形。谓语核心词在正常情况下是有形态变化的动词。由于谓语中与名词、形容词等结合的变化动词可以脱落而成为变异形式，这样，谓语部分可以是名词、代词、数词、形容词，以及被前置词介系或被后置词承接的名词、代词、动词原形等，其形式上为非动词谓语。一个句还可以有连带成分，这个连带成分就是及物动词作谓语的成分所带的补语。名词、代词、数词、动词原形可作补语核心词。此外，一个句的插语是相对独立的与全句或句中某词有关的附带成分。名词、代词、数词、形容词、动词、副词、语气词、感叹词以及前置词结构、后置词结构可用作插语。

句子成分在句中的位置大致有序，但口语中并不一成不变。

通常是补语在谓语之前，主语又在补语之前。插语较多出现于句首。从大多数情况看，主语出现于句的前部。作为人称标志的动词人称词缀常附加于出现在句子前部的某个成分上。谓语动词变化形式出现于句的尾部。动词人称词尾附加于动词后，与动词不可分离。动词谓语与主语在人称上有一致的顺应关系。主语的人称在动词形式上得到明确的反映。因此往往只要依据动词上附加的人称词尾或者与动词分离的人称词缀就可以知道主语是什么人称。动词人称词尾附加于未过时动词形式上；动词人称词缀使用在谓语是过去时动词或者体态动词的句式中。（只有未过时动词单数第二人称无人称词尾，可看作零词尾形式。过去时动词或体态动词单数第三人称词缀 -i 有时省略）

（一）主 语

名词可作主语，例如：

juts Xovd　火苗下去了。
火　落了

iʃi tar wi gɯzar na tʃoug.
寒冷 向 他 透 不 做了
寒冷侵袭不到他。

doð Xalg-af ki wi dʒui ubud tʃoug.
这些 人(复三词缀)(特指) 那 地方 开发 做了
这些人开发了那地方。

代词可作主语，例如：

tou so.　你去。
你 去

Xɯbaθ a-di zoz-d.　（他）自己拿着这个。
自己(宾格)这 拿(单三词尾)

az tamaʃ ik farq tʃidum sou-d.
从 你们 正 区别 哪个 成(单三词尾)
你们之中哪个不凡?

数词可作主语，例如：

haroi verθ-af tuɯid. 三个都走了。
三 皆(复三词缀)走了
iu az iu parst. 一个人问另一个人。
一 从 一 问
wug-ir ðou sou-d. 到春天成两个。
春(对格) 二 成(单三词尾)

动词原形可作主语，例如：

marg χabar ði-d. 死之先兆。
死亡 消息 给(单三词尾)
har rang milat-an wi a-ziv wazond
各 样 民族(领格) 那(宾格)语言 知道
tʃardʒ. 知道各民族的语言就好啦。
好的

(二) 谓 语

有"时""体"形态变化，有不同人称形式的动词包括与变化动词复合或者组合的词语可作谓语。

单一动词作谓语，例如：

juɯ waruɯvd. 他停下了。
他 停了
a-miðdʒ χuɯ ar ʁuɯluf ði-d. (他)剑入鞘。
(宾格)剑 自己的 向 鞘 给(单三词尾)

复动词作谓语，例如：

jad bemur seðdʒ. 这（人）病了。
这 病 成

tom-af a-wi Xatma tʃoug.
然后(复三词缀)(宾格)他 割礼 做了

后来（他们）给他做了割礼。

pa wi-i qarib tʃoug. （他）向他接近。
向 他(单三词缀)接近的做了

tou-at ɣɯbun qati iu sɯt. 你同牧人合在一起了。
你(单二词缀)牧人 同 一 成了

组合动词作谓语，例如：

waz na wazon-am. 我不知道。
我 不 知(单一词尾)

jɯ a-wi gap tʃeig alo ki jam ati mas vɯd.
他(宾格)那 话 做 时(特指) 这 么 也 在

他说那话时，这个人也在。

wi pɯts num froun vɯd.
他的 儿子 名 (人名) 是

他的儿子名叫弗娄恩。

putxu-an digar batʃo na vɯd.
王(领格) 别的 孩子 不 存在

王没有别的孩子。

i vaz ar wef ɯtʃ xevd-in vɯd.
一母山羊 在 它们 很 (有)奶(的) 是

其中一只母山羊奶很多。

di a-kol ik tʃoi Xɯɣdʒ vi-d, ……
它的(宾格)头正 谁 吃过 是(单三词尾)

谁要是吃了它的头，……

jad zab barik garðon vurdʒ suɯt.
这 非常 细的 颈 马 成了

这匹马的颈非常细。

jad falun xor-an wi istuð sou-d.
这 某 城(领格) 那 匠 成(单三词尾)

他成为某城的匠人。

前置词结构与变化动词结合作谓语，例如：

waz-am tʃi qei suɯt. 我咳起来了。
我(单一词缀) 在 咳 成了

jad uxkuro a-dʒun tʃi zoxt suɯt.
这 明显的 (宾格)命 在 收 成了

这明明在要我命。

jɯ kɯ dos sarf tʃi tʃeig suɯt.
他(特指) 如此 化用 在 做 成了

他如此挥霍起来了。

χer bar nalist suɯt. 太阳正要落下。
太阳 在 落 成了

mɯ reimul tar ko suɯt. 我的手帕在哪里？
我的 巾帕 在 哪里 成了

谓语可以有变化动词脱落的变异形式。这时，用于表述的名词、代词、数词、形容词可看作谓语的部分。

变异谓语形式中名词可作谓语部分，例如：

jad ati tudʒik. 他是塔吉克族。
这 么 (族名)

gawarik ɯtʃ tʃardʒ χalg. 嘎瓦利克人很好。
(人名) 很 好的 人

jad soudugar maʃ xor-an nist.
这 商人 我们的 城(领格) 非
这商人不是我们城里的。

pond-ir tou mas ʁazab. 你对路也恼火。
路(对格) 你 也 气愤

代词作谓语部分，例如：

mɯ bob dʒiðu. 我的祖父是另一个。
我的 祖父 其他

wi levdʒ-endʒ gap ati ki ji.
那个的 说过（的） 话 么（特指）那
他说的话么就那些。

di nigin-an di tsem tseiz. 这戒指上镶的什么?
这个的戒指(领格)这个的 眼 什么

数词作谓语部分，例如：

tʃarein tʃal a(t) ða. 男人有四十二个。
男人 四十 和 二

di dʒui nɯfɯs ðaf sad at pindʒu.
这个的 地方 户口 二 百 和 五十
这地方有户口二百五十。

形容词作谓语部分，例如：

joul qarib. 将近天亮。
旦 接近的

waz ɯtʃ χɯʃ. 我很高兴。
我 很 高兴的

jad tʃini pukzo nist. 这碗不干净。
这 瓷碗 清洁的 非

mɯ batʃo nouz dzɯl. 我的孩子还小。
我的 孩子 仍然 小的

ji daraXt az tarak mas bland.
那 树 从 白杨 也 高的
那树比白杨还高。

由动词构成的形容词相当于一般所称形动词，可分三种表示时间的含意。未过时形动词由动词原形附加 itʃuz 而成，现在时形动词由前置词 tʃi（或其它）与动词原形组合而成，过去时形动词由动词未完体附加 endʒ 而成。它们都可作谓语部分，例如：

jad odilXon kɯ dos Xeiz ðod-itʃuz.
这 （人名）（特指）如此 直 给 （的）
这个奥迪尔汗是如此正直的。

od maʃ az baʁeir zou zoxt-itʃuz mas jost.
这里 我们 从 以外 庄稼 收 （的） 也 有
这里除我们以外还有收庄稼的。

jɯ kɯ a-di Xɯ kirdigur tʃi niud.
他（特指）（宾格）这自己的 往事 在 哭（的）
他在哭泣自己的遭遇。

maʃ pa wand o pa na wand.
我们 在 见到（的） 吗 在 不 见到（的）
我们看得见看不见啊。

jad indist zoxt-ir iθtʃ-endʒ.
这 小块庄稼 收（对格）来过 （的）
他来收了小块庄稼。

jɯ ati mas badʒin seðdʒ-endʒ.
他 么 也 北京 去过（的）
他也到过北京。

前置词结构、后置词结构作谓语部分，例如：

di ɯnar di ar darɯn。 人不可貌相。
这个的 技艺 这个的在 里面

wi Xizmat ati di alo ar rajun。
他的 工作 么这个的 时 在 区

他的工作么现时在区上。

mɯ vrud tar ko。 我哥哥在哪里？
我的 哥哥 在 哪里

batʃo-Xeil ourat qati。 孩子们跟妇女在一起。
孩子(复数) 妇女 一起

otʃʁɯ wi inder nist。 他身边没有钥匙。
钥匙 他 身边 非

ji barwon ki wi ourat-ir ar tei pameig avon。
那 长裙 (特指) 那 女 (对格) 在 婚事 穿 为

那件长裙子准备给那女的在结婚时穿。

（三）补 语

补语由名词充当；相当于名词用法的代词、数词、动词原形也可充当补语。

名词作补语，例如：

odilXon a-faqir-ef dʒami tʃoug。
(人名) (宾格)百姓(复数)聚集 做了

奥迪尔汗把老百姓集中起来了。

vurdʒ-i a-tʃɯʃtʃ tseiz-ir na Xɯɣdʒ。
马(单三词缀)(宾格)青稞什么(对格) 未 吃着

马为什么不吃青稞了。

jɯ di rang qimat bawuji tsiz-ef az mɯ pars-t。
他 这个的 样 昂贵 价钱的 东西(复数)从 我问(单三词尾)

他向我问起这样一些价格昂贵的东西。

代词作补语，例如：

waz-am　a-wef　na　wand。　我没看见他们。
我(单一词缀)(宾格)他们　没　看见了

moð　a-imi　wazon-in。　他们互相认识。
那些　(宾格)互相　知道(复三词尾)

tou　ik　oud　tseiz　kan。　你在这里做什么?
你　正　这里　什么　做

数词作补语，例如：

waz-am　iu　levd，a　malɯm。
我(单一词缀)　一　说了　啊　老师
啊，老师！我说了一个。

awal　iu-an　Xor-an。　(我们)先吃一个人的。
先　一(领格)　吃(复一词尾)

a-iu　ðou　dos　tar　dʒui　jus-it。
(宾格)一　二　如此　向　地方　带去(复二词尾)
(你们)把一两个带去那样的地方。

动词原形作补语，例如：

ji　Xɯ　Xig　mas　ranɯxt。　他自己饭也忘了吃。
他　自己的　吃　也　忘了

waz　di　qati　ðod　ka-am。　我跟他打。
我　这　同　打　做(单一词尾)

woð-af　a-wi　zoxt　na　tʃimd。　他们不愿收那个。
他们(复三词缀)(宾格)那　收　没　愿意了

(四) 插　语

插语由感叹词充当，相当于感叹词用法的别类词也可充当插语。前置词结构、后置词结构作插语，常可由连词 at 与全句连接起来。插语既可以是句的附带成分，有时也可以是句中某个词

的附带成分；它与该词关系更直接。一个句可以有插语在其中。一个词语也可以有插语在其邻近。插语包括诸如同位、复指、称呼、提示、附带说明等用法的词语，下面举些例子。

感叹词作插语，例如：

a, ʃitʃ tou wazon o. 啊，现在你懂吗？
啊 现在 你 知道 吗

ɯtʃ zar-am sɯt, ei. （我）很疼，哎！
很 痛（单一词缀）成了 哎

名词作插语，例如：

batʃo-Xeil, ʃitʃ ʃuv niθ-it.
孩子（复数）现在 安分 坐（复二词尾）

孩子们，现在安分坐下。

jad moul, di-an ða barqo di pa qetʃ.
这 母绵羊 它（领格）两 小羊 它的 在 肚

这只绵羊，它肚里有两只小羊。

alqaʃ-an baXtak num a-pɯts uʃpaz ka-an.
（人名）（领格）（人名） 名 （宾格）儿子 厨师 做（复一词尾）

（我们）使阿尔卡西的儿子巴赫塔克作厨师。

di rang tsiz-Xeil mɯ pa sandeq, lei.
这 样 东西（复数）我的 在 箱子 堆

这样的东西在我箱里成堆。

tʃal maθ-ir wi xad woxt.
四十 天（对格）他的 头发 掉落了

到四十天，他的头发脱落了。

代词作插语，例如：

ha kɯ jɯ, zoz-it. 啊，那个，（你们）拿吧。
啊（特指）那 拿（复二词尾）

jad, jam o, jot.　　喏，这人来了。
这　这　哦　来了

数词作插语，例如：

wi-an ki ji iu ik radzen vɯd.
他(领格)(特指)那 一 (正) 女儿 存在
他就有那一个女儿。

a-di ðou wazir zuxt tɯid.
(宾格)这 二 大臣 拿了 走了
大臣把这两个拿走了。

形容词或者形动词作插语，例如：

tʃardʒ, tou mɯ-ri i χox buz.
好的 你 我(对格) 一 木盆 寄送
好，你给我把一个木盆送去。

ʃitʃ xtʃaxt-ir vou, iχtijur.
现在 砍(对格) 是 随意的
现在（你）要砍要杀，听便。

tudʒik ziv ati wazon-d, rust o.
(族名) 语 么 知道(单三词尾)真的吗
（他）懂塔吉克语，是吗？

i tʃuri kalo veðdʒ, burdoq weðdʒ-endʒ.
一 四齿 羊 存在 (喂)肥 灌过 (的)
有一只喂肥了的两岁羊。

有形态变化的动词或者动词原形作插语，例如：

woð la-kan dið-in.　　让他们进来。
他们 放 进(复三词尾)

mɯ tsem la-kan a-di dos mo wan-d.
我的 眼睛 放 (宾格)这 如此 莫 看见(单三词尾)

愿我的眼睛别这样看到它。

te, waz at tou ɣeiw tedz-an. 走,我和你打猎去。
走 我 和 你 猎 走(复一词尾)

zoxt-ir ik vou-it, at ka-am. na vid, na ka-am.
买(对格) 正是(复二词尾)开做(单一词尾)不 是 不 做(单一词尾)

(你们) 要是买,我打开。否则不开。

vid na vid, tedz. 无论如何,(你)得走。
是 不 是 走

waz, a-di tsiz ðod, ðo-m. 我这个东西给是给的。
我(宾格)这 东西 给 给(单一词尾)

副词作插语,例如:

jɯ tom kɯ a-wi tsa jus-t, na sou-d o.
他 然后(特指)(宾格)他 若 娶(单三词尾)不成(单三词尾)吗

那末他把她娶来不行吗?

dejat pa di haroi vrud nubat jot.
随即 向 这 三 兄(弟) 轮流 来了

不久轮到这三兄弟。

语气词作插语,例如:

a-di broz-am o, naji o. (我)饮这个嘛不饮。
(宾格)这饮(单一词尾)嘛 否 嘛

nist, mɯ bob dʒiðu. 不,我祖父是另一位。
非 我的 祖父 其他

前置词结构、后置词结构作插语,例如:

tʃi mɯ dar joʃi i χalg uʃeq sɯt.
向 我 在 青年 一 人 爱 成了

年轻时一个人爱上了我。

di az baʁeir, mɯ-an wuz az di tʃardʒ hikoja
这 从 以外 我(领格)又 从 这 好的 故事

jost. 除这以外，我还有比这好的故事。
有

srat-ef ar darun wi-ri ʃeir srat Xuɯʃ sou-d.
画像(复数)在 里面 他(对格)狮 画像 高兴 成(单三词尾)

在画像中，狮子像为他所喜欢。

dund its jad ʁaðo mas ki wi milteq Xuslat
这些 止 这 小伙子 也 (特指) 那 枪 性能

qati Xuɯmand sou-d.
同 识，悉 成(单三词尾)

到这时这小伙子就学会那枪的性能。

di vʌɣdʒ-endʒ wedz doulat qati putxu ʁazino
这 带来 (的) 驮物 财 同 王 钱库

puɯr suɯt. 同他带来的财物一起，王的钱库里增多了。
多 成了

mɯ wazond its ta tan soq.
我 知道 止 你的 身体 健康

就我所知，你身体健康。

插语也可以由连词与它所在的句连接，例如：

peiʃin at wi tʃur az ʒez joð-d.
下午 和 他的 丈夫 从 柴 来(单三词尾)

下午他的丈夫打柴回来。

i maθ ik at baXtak wi pa tʃed deð-d.
一 天 正 和 (人名) 他的 向 家 进(单三词尾)

一天巴赫塔克走进他家。

wuz-i ratsist-ir at odilXon a-wi waðord.
又(单三词缀)逃(对格) 和 (人名)(宾格)他 抓住了

（他）又要逃，奥迪尔汗把他抓住了。

ðes maθ az zabu at kɯ jɯ batʃo az mud sɯt.
十 天 从 后 和(特指) 那 小孩 从 母 成了

十天后那小孩出生了。

wi its at kɯ wi qasub pɯts a-wi wand.
那 止 和(特指)那个的 屠夫 儿子(宾格)他 看见了

到那时那屠夫的儿子看见他了。

二、复　句

复句是一个以上单句的复合。复句中各个单句形式之间通常有连词或者起连词作用的别类词连接、呼应。按照复句中分句之间语法关系的不同，有并列和主从两种基本结构。并列句包含对等关系的分句，主从句包含主从关系的分句。

(一) 并列复句

并列复句之间有时用词连接，有时不用，例如：

Xɯ iʃlaʃ ik ka-am at mɯ tɯrmɯʃ mas tʃardʒ.
自己的工作 (正) 做(单一词尾)和我的 生活 也 好

我有工作做，生活也好。

putxu a-wi tʃurik wan-d Xɯ wi darmun loq
王 (宾格)那 男子 看见(单三词尾)即 他的 劲头 整
zdir-d.
擦掉(单三词尾)

王看见那男子就锐气全消。

jɯ Xɯ a-rak-i mɯt ðud iko wi dest-ir itʃ
他自己的(宾格)额(单三词缀)拳 给了 遂 那朋友 (对格)任何
tsiz levd na set-ir veðdʒ.
东西 说 不 成(对格) 是

他捶了自己的额头，对那朋友什么也说不出来了。

（二）主从复句

主从复句中从句是和主句或主句中某个词构成关系的句子，语法作用相当于单句中某个句子成分。从句的形式也象单句那样包括谓语省略动词的变异句型。复句中从句有主语从句、补语从句、插语从句、定语从句、状语从句。分别举例如下：

1.主语从句，例如：

tʃi χat-i veðdʒ, muɯ jet its a-di nist ka-it
在 信(单三词缀)是 我的 来 止(宾格)这 无有做(复二词尾)

bnos-it。在信上是：我到以前（你们）把他干掉。
失掉(复二词尾)

2.补语从句，例如：

juɯ wef-ir χuɯmand ka-xt iko a-wi ʒez lei
他 他们(对格)识，悉，会 做(单三词尾)遂(宾格)那 柴 堆

ðo-it。他教他们：“(你们)把那柴堆放起来”。
给(复二词尾)

a-tʃer pigan adu ka-am ji levdʒit。
(宾格)事 明天 完 做(单一词尾)他 已说

他说：“（我）明天把事做完”。

3.插语从句，例如：

tʃi di putxu radzen, asli putxu-an i wazir vuɯd,
向 这 王 女儿 原先 王(领格) 一 大臣 存在

ji mas uʃeq vuɯd。
他 也 爱的 是

原先王有一大臣，他也爱这王的女儿。

wazir puɯts, dar dinju tseiz tsa vi-d, ki wi
大臣 儿子 在 世 什么若存在(单三词尾)(特指)那

s(i)rat toʒ-d.　大臣的儿子什么东西都会画。
像　画(单三词尾)

maʃ pa wand pa na wand, ta tʃer tseiz.
我们 在 看见 在 没 看见 你的 事 什么
我们在看不在看，关你什么事。

4.定语从句，例如：

nuɯk wi batʃo-ri piʃ tsa ðudʒit juɯ mergan jot.
(特指) 那 小孩(对格)猫 若 已给 那 猎人 来了
给过那小孩猫的那猎人来了。

juɯ muɯk a-wi rabub-i tid maθ Xuɯ puɯts-ir
他(特指)(宾格)那 琴 (单三词缀) 走 日 自己的 儿子(对格)
tsa ðudʒ wand.
若 给了 看见了
他看见了走的那天给了自己儿子的那只琴。

5.状语从句，例如：

agar tʃardʒ Xarid tuɯ-ri luzim vi-d, muɯ-ri hazur
如果 好的 购物 你(对格) 需要是(单三词尾)我(对格)千
rupija ðo.　如你需要好货，给我一千卢比。
卢比 给

Xalg az ta gap tsa pars-t, tou dʒuɯwub ðo.
人 从 你 话 若 问(单三词尾)你 答 给
人若问你话，你就回答。

m-oto az vurdʒ-ef-i Xabar suɯt, kuɯ az wi
(我的)父 从 马(复数)(单三词缀)消息 成了(特指) 从 那
bubat ik waz dʒald jet na tʃi ka-am.
原因 正 我 快的 来 不 能 做(单一词尾)
我父亲见我备马发觉我要走，因此我不能快来。

并列句可以有更复杂的形式即扩展为并列两个分句以上的句

子组合。主从句也有主从两个分句以上的复杂组合形式。下面分别列举并列句与另一句或另一复句组合的形式，主从句与另一句或另一复句组合的形式。

并列句——〈　　〉与另一句组成并列句，例如：

〈tom-af　Xalg-Xeil　ar　xor　deid　at　putxu　iu
然后(复三词缀)人(复数)　向　城　进了　和　王　一

ðou　a-Xalg　zed〉　at　Xalg　mas　tʃi　wi　hɯdʒɯm
二　(宾格)人　杀了　和　人　也　向　他　攻

tʃoug。
做了

后来人们进了城而王杀了一两个人则人家也向他进攻了。

〈jɯ　kampir　wi　ourat　pa　bɯn-i　nalɯst　Xɯ
那　老妇　那个的　妇女　在　边(单三词缀)　坐了　即

a-wi　tʃedʒa-ef-i　Xɯ　pa　son-i　waʁraxt〉　at
(宾格)那小鸡(复数)(单三词缀)自己的在腿(单三词缀)挤夹了　和

woð-af　ʁoqʁoq　tʃoug。
它们(复三词缀)叽叽　做了

那老大娘坐在那妇女旁边，就把那些小鸡用自己腿挤夹则它们叽叽叫了。

并列句与另一句组成主从句。并列句——〈　　〉是主句，如：

〈jad　eiso　xob　to　maθ　wi　tar　mafakɯr　vɯd　at
这　(人名)　晚上　至　日　他的　在　思想　存在　和

i　maθ　at　wi-ri　malɯm　sɯt〉　iko　jɯ　batʃo　az
一　日　和　他(对格)明确　成了　遂　他　小孩　从

mud　sɯt。
母　成了

这艾索日夜在思考而有一天他确知那小孩出生了。

并列句——⟨　　⟩是补语从句，例如：

⟨agar　ik　putxu　di-ri　puitaχt　tsa　ði-d，meili；ju
如果　正　王　这（对格）王位　若给（单三词尾）好啊或者
na　ju　di-ri　keiʃu　ði-d，wi　dil⟩，lev-in。
不　或者　这（对格）开水给（单三词尾）他的心意说（复三词尾）
（他们）说，如果王给他王位就好啊；要不就给他开水也随他便。

并列句——⟨　　⟩是状语从句，例如：

⟨agar　jad　nigin　tʃi　tar　ðɯst　tsa　vi-d，　agar
如果　这　戒指　谁　在　手　若存在（单三词尾）如果
tseiz　hɯkm　tsa　ka-xt⟩，deu-χeil　dar hɯkmi　wi
什么　命令　若　做（单三词尾）妖怪（复数）　在　命令　那
tʃer　ka-in。
事　做（复三词尾）
如果这戒指戴在谁手上；他发什么命令，妖怪们就按命令行事。（神话故事）

并列句由插语从句——⟨　　⟩加以说明，例如：

peiʃin　at　wi　tʃur　az　ʒez　joð-d　amo　⟨wi　ɣin
下午　和　他的　丈夫　从　柴来（单三词尾）然而　他的　妻
ik　ar　waχt　prud　naxtɯg⟩　wi　maθ-i　na naxtɯg。
正　每　时　前　出了　那个的日（单三词缀）没　出了
下午她的丈夫打柴回来时，平常他的妻子出迎，那天（她）没有出来。

主从句——⟨　　⟩与另一句组成并列句，例如：

⟨tʃɯxt-af　iko　qaro　naxtɯg⟩　at　putxu　mas　wuz
看了（复三词缀）遂　人形　出了　和　王　也　又

a-χɯ bemur weðd.
(宾格)自己 病 装了

(他们)看到(远处)人形出现了，王就又装病了。

wi maθ-i i(tʃ) tsiz χig na tʃimd, lekin 〈dos
那个的日(单三词缀)任何 东西 吃 没 愿意了 但 如此

malɯm wi-ri sɯt iko jam tseiz tsa, ki di ʃeir
明确 他(对格)成了 遂 这 什么 若 (特指)这 狮

srat〉.
像

那天（他）什么东西也不想吃，他如此确信，问题出在这狮子像上面。

主从句与另一句组成主从句。主从句——〈 〉是补语从句，例如：

ju levd, 〈wi a-kol χalg tsa χɯɣdʒ vi-d wi-ri
他 说了 那个的(宾格)头 人 若 吃过是(单三词尾)他(对格)

tʃuro sou-d o〉.
法子成(单三词尾)吗

他说，人若吃过它的头，有法子补救吗？

主从句由状语从句——〈 〉说明，例如：

tom-i tar xor tsa naxtɯg, itʃ xalg wi-ri itʃ
然后(单三词缀)向 城 若 上了，出了任何 人 他(对格)任何

tsiz na ðud iko 〈ta ato-an tsa rang ouqut vɯd〉.
东西 没 给了 遂 你的 父(领格) 怎 样 畜物 存在

那末（他）若上城里，任何人没给他任何东西；（说），你父亲多么有财产。

复句与复句组成复杂的句子。

并列句——〈　　〉与并列句——（　　）组合，例如：

〈jad　tsund　xob　at　maθ　tɯid　at　wi　txo　mas
这　几　晚上　和　日　走了　和　他的　干粮　也

na　reid〉　at　(i　ar　dijur-i　jot　iko　i　udam　ik
没　留了　和　一　向村子(单三词缀)来了遂　一　人　正

qizeq　qeʃ　det)。
热中的　犁　赶

他走了几天几夜而他的干粮也不剩了；来到一个村子，一个人正起劲地赶犁。

并列句——〈　　〉与主从句——（　　）组合，例如：

〈wef　ato　a-wef　ka-xt　rɯwun，χɯbaθ　mas　wef
他们的　父(宾格)他们做(单三词尾)　动身　自己　也　他们

qati　dzɯl　dʒui　tiz-d〉　χɯ　(tom　levd，tamaʃ
同　少　地方　走(单三词尾)　即　然后　说了　你们

tedz-it)。
走(复二词尾)

他们的父亲打发他们走，自己也同他们走一段路；然后说，你们走。

主从句——〈　　〉与并列句——（　　）组合，例如：

〈putxu　levd　iko　kɯ　dos　χalg　mas　vi-d〉　iko
王　说了　遂　(特指)如此　人　也　存在(单三词尾)遂

(tʃi　bɯðon　vijui-d　χɯ　tom　wuz　vurdʒ　tar
在　马鞍　骑(单三词尾)　即　然后　又　马　向

qetʃ　a-χɯ　ʁeirond-ir　vi-d)　o。
肚(宾格)自己　使转(对格)是(单三词尾)吗

王说，骑在马鞍上然后又使自己绕马肚转；这样的人也有吗？

主从句——〈　　〉与主从句——（　　）组合，例如：

〈az　ta　pars-t，ta　num　tseiz　tsa　lev-d〉，　（tou
从　你　问（单三词尾）你的名　什么　若　说（单三词尾）　你
lev，waz-am　az　dzuli　az　χ-oto-am　srud）。
说　我（单一词缀）从　小时　从　自己的父（单一词缀）分离了
（他）若问你说，你名叫什么；你说，我从小和自己父亲分离了。

并列的各分句有时是对称的形式，如：

ta　peð-ir　kaftʃ　at　masuı　zoz-am；
你的　脚（对格）套鞋　和　软底靴　拿（单一词尾）
ta　ton-ir　ʃuıu　at　ʃuımla　zoz-am；
你的身（对格）　绸　和　缎　拿（单一词尾）
ta　kol-ir　sil-at-silo　zoz-am；
你的　头（对格）　头饰　拿（单一词尾）
ta　ʁoul-ir　guıʃ-at-guıʃwor　zoz-am。
你的　耳（对格）　耳环　拿（单一词尾）
我给你：脚穿鞋靴，身穿绸缎，头戴头饰，耳套耳环。

并列的分句各为主从句，如：

kuı　az　wi　ʃaχs，agar　i　ʁots　oulud　mas　vi-d，
（特指）从　那　人　如果　一　女儿　后代　也存在（单三词尾）
a-di　tamʁu ki wi oulud-ir ðo-it；agar puıts oulud
（宾格）这　大印　（特指）那　后代（对格）给（复二词尾）如果儿子后代
mas　tsa　vi-d，　kuı　a-wi　hukim　ka-it。
也　若存在（单三词尾）（特指）（宾格）他县官　做（复二词尾）
那人若有女儿，把这大印给她；若有儿子，使其作县官。

并列的分句各包含一个以上的主从句，如：

"tou mir" tsa lev, mir-am; "zɯndo so" tsa lev,
你 死 若 说 死(单一词尾) 活的 成 若 说

zɯndo so-m——levd。
活的 成(单一词尾)说了

(他)说：你要我死，我就死；你要我活，我就活。

主从句的从句——(   )包含并列句——〈   〉，如：

jɯ mɯk di rang ɯtʃ s(ɯ)rati batʃo, (wi-an
他 (特指) 这 样子 很 有相貌的 孩子 他(领格)

ða kakɯl 〈i sar tilu, i sar nɯqro〉 ik nɯmui-d)。
两 囟发 一方面 金 一方面 银 正 显现(单三词尾)

他是这么好看的孩子，他的两撮囱发一面像金一面像银。

此例中，并列句——〈   〉是状语从句，说明动词 nɯmuid；而主从句——(   )又是定语从句，修饰名词 batʃo。

方　言（瓦罕方言）

我国塔吉克语主要包括萨里库尔和瓦罕两个方言。瓦罕口语在我国塔吉克族瓦罕人当中使用。下面分别介绍瓦罕语音和语法的基本情况并与萨里库尔口语作大致的比较。

一、语　音

瓦罕有六个单元音：i、ə、a、u、ɯ、o，与萨里库尔单元音比较，数目相同。但是瓦罕这六个元音中没有萨里库尔的 e 而有萨里库尔缺少的 ə。现举例如下：

i　前高元音：

ti　你的　zik　话语

ə　央中元音：

pə　在，向　zəm　雪

a　央低元音：

za　小孩　bar　门

u　后高圆唇元音：

tu　你　lup　大

ɯ　后高展唇元音：

tsɯ　从　wɯr　雨

o 后中圆唇元音：

go (x) (你)做　　ʃtijo　　食欲

瓦罕有十个复元音：əi、ai、ui、ɯi、oi、iu、əu、au、ɯu、ou，比萨里库尔多两个。这十个复元音中，六个与萨里库尔的大致相同，两个以 ə 开头的复元音（əi，əu）与萨里库尔以 e 开头的复元音（ei，eu）相对，还有两个以 a 开头的复元音是萨里库尔所不具有的。举例如下：

əi	dzəi	绷绳	rəməi	(你) 吩咐
ai	ðai	丈夫	mobain	中间
ui	kui	谁	vəruin	剪绵羊毛
ɯi	stɯi	派送	zɯrɯid	(它) 嗥叫
oi	toi	驹	mɯloim	柔和
iu	liu	疯	ʂiuʂiu	口哨
əu	gəu	(你)盖	paləu	旁侧
au	nau	九	dərau	(你) 收割
ɯu	ɣɯu	乳牛	dorɯu	药
ou	stou	(你)夸	rəðoun	给

瓦罕有三十六个辅音：p、b、m、w、f、v、θ、ð、t、d、n、l、r、s、z、ts、dz、ʈ、ɖ、ʂ、ʐ、tʂ、dʐ、ʃ、ʒ、tʃ、dʒ、j、k、g、x、ɣ、q、χ、ʁ、h。萨里库尔的三十个辅音，瓦罕都有。此外，瓦罕还有一套翘舌辅音。这套翘舌辅音共有六个，形成瓦罕辅音的一种特色。瓦罕喉音 h 是一个正式音位，不象在萨里库尔是个借词音位可随意发音。辅音举例如下：

双唇音：

p　　pandz　　五　　topiq　　小山

b	baf	好	tsɯbɯr	四
m	maʁz	脑	pɯtməin	模仿
w	wɯʂ	草	biwa	寡妇

唇齿音：

f	fuks	蛇	nəðəfst	粘了
v	vərz	长的	ʃəvɯn	绳子

齿间音：

θ	θin	暖热	piθɯu	蚊蚋
ð	ðas	十	spɯrðəndʒ	跳蚤

舌尖音

t	tuf	痰	aʂtɯr	骆驼
d	diʃn	知道	dildung	灶
n	nan	母亲	tənov	细绳
l	lup	大	ʁəflat	打盹
r	rɯn	壁龛	dosrənd	鉋子
s	sərk	核	pisun	砺石
z	zəm	雪	dʒəɣz	稀
ts	tsoʁd	何时	θəwats	灼
dz	dzuɣ	牦牛	fələndz	野鸽

翘舌音：

ʈ	ʈor	核桃	θoʈ	蜥蜴
ɖ	ɖɯm	大堆	ʁonɖ	齆鼻
ʂ	ʂafʂ	毛发	niʂon	标记

ʐ	ʐolχ	树枝	ʁirʐək	一种琴
tʂ	tʂau	(你)走	χətʂiʂ	黑麦
dʐ	dʐam	刻记	dʐuʂ	沸滚

舌叶音：

ʃ	ʃatʃ	狗	pɯʃət	回了
ʒ	ʒarʒ	奶	riʒak	痛
tʃ	tʃap	左	tʃɯtʃa	小鸡
dʒ	dʒəl	马衣	bodʒa	连襟

舌面音：

j	jangl	手指	pɯrjən	山路

舌根音：

k	kənd	妻	ʈakək	磨坊零件
g	guʂt	肉	dərgo	小穿堂
x	xik	瓦罕人	wɯxən	血
ɣ	ɣaʂ	嘴	ðəɣd	女儿

小舌音：

q	qul	湖	səqau	马疾
χ	χiʂ	亲戚	sətχon	骨
ʁ	ʁut	潜	wuloʁ	役畜

喉　音：

h	hat	八	hamotʃ	面糊

二、语　法

瓦罕词类情况与萨里库尔相似，可分名词、代词、数词、形容词、动词、副词、语气词、前置词、后置词、连词、感叹词，共十一类。

（一）名词有数、格的语法形式。

名词原形表示单数。主格名词复数在原形后附加 iʃt 。旁格名词复数附加 əv。

名词主格以外还有三种旁格形式，由附加词尾表示。领格附加 ən，对格附加 ər，宾格附加 i 或 əi（有时也可省略）。列表如下：

格／数	主　格	领　格	对　格	宾　格
单　数	名词	名词-ən	名词-ər	名词-i
复　数	名词-iʃt	名词-əv-ən	名词-əv-ər	名词-əv-i

名词用法例句：

jət diwol tsə ɣar ən xətkuɯng.
这　墙　　从　石(后置词)　做了的
这墙是由石头做成的。

bar-i gəu, mə ðit tət wost.
门(宾格)　关　莫　烟　这里　有
关门，这里别弄得有烟。

（二）代词的特点是其中一部分语法形式表现为本身语音发生变化，再根据需要附加表示格的词尾。

人称代词各格形式如下：

数	人称	原形	旁格形式		
		主格	领格	对格	宾格
单数	第一	wuz	maʐ-ən	ma-r, ma-rək	maʐ-i
	第二	tu	tau-ən	ta-r, ta-rək	tau-i
	第三	jau	jau-ən	ja-r, ja-rək	jau-i
复数	第一	sak	sak-ən	sak-r, sak-rək	sak-i
	第二	sajiʃt	sav-ən	sav-r, sav-rək	sav-i
	第三	jajiʃt	jav-ən	jav-r, jav-rək	jav-i

宾格词尾 i 有时省略。

人称代词用法例句：

wuz-əm ʃatʃ purɯt guʃt lə-kərt.
我(单一词缀)狗 前 肉 放了
我把肉放在狗前面。

sak tər maktab rətʂ-ən. 我们上学去。
我们 向 学校 去(复一词尾)

瓦罕人称代词还有一类变化形式相当于物主代词用法并且可与前置词或后置词一起用。如：

wuz-ʐɯ	我的	sak-s (ə) po	我们的
tu-ti	你的	sajiʃt-sav	你们的
jau-ja	他的	jajiʃt-jav	他们的

物主代词用法例句：

ʐɯ ðəɣd-əv-ərk tuʂa pats。
我的 女儿(复数)对格 干粮 烤烧
（你）给我的女儿们弄干粮。

wuz-əm ozir ti dust-əv duɯstan wəzguɯng。
我(单一词缀)现在 你的 朋友(复数) 为 来了的
我此刻为你朋友而来。

指示代词只有指示复数名词的形式才变换词的复数标志并且附加表示格的词尾。旁格词干如下：

原形		旁格词干
jəm	这	jəm
jət	这	jət
jau	那	jau
jəm-iʃt	这些	jəm-əv
jət-iʃt	这些	jət-əv
jau-iʃt	那些	ja-v

jau 的旁格形式附加对格词尾 ər 时为 ja-r，不是 jau-ər。

指示代词用法例句：

jət ðai ja χur dəitəi。 这男子打了那条驴。
这 男子 那 驴 打了

dʒald ja-r mə xan。 对他别讲得快。
快 那(对格)莫 说

疑问代词 kui “谁” 有经过语音变化而成的旁格词干 ki。ki 单独用时相当于物主代词。

疑问代词用法例句：

wuz ta-r zomin ki kui tət-əv-i nə pɯʂat.
我 你(对格)担保 (连词)谁 这里(复三词缀)不 干扰
我担保这里谁也不会干扰。

əʂ tsiz jark gox-it. 你们在做什么。
正 什么 事 做(复二词尾)

(三) 数词，除个位数以外，十位余数在 ðes 后不用连词，而在 bist 后却用连词。数词表示顺序时在其后面加缀表示次第的附加成分。

个位数：

ji (u)	一	bu (i)	二
tru (i)	三	tsɯbɯr	四
pandz	五	ʃað	六
ɯb	七	at	八
nau	九		

十位整数（从二十至一百）：

ðas	十	bist	二十
tru ðas	三十	bu bist	四十
bu bist ət ðas	五十	tru bist	六十
tru bist ət ðas	七十	tsɯbɯr bist	八十
tsɯbɯr bist ət ðas	九十	sad (pandz bist)	百

十位余数在 ðes 后不用 ət 连接于十位数，例如：

ðas bui 十二 ðas pandz 十五
ji bist ə(t) ðas trui 三十三

而在 bist 后却用 ət 连接于十位数，例如：

bist ət ɯb 二十七 bu bist ət trui 四十三

数词表示顺序时后面加 ɯng 或 ɯm，例如：

jiu-ɯng　　第一　　bui-ɯng　　第二
trui-ɯng　　第三

数词用法例句：

bu　murr-i　　dəra gotəi。
二苹果(单三词缀) 那里找到了
（他）在那里找到了两只苹果。

jajiʃt-əv　soat　sək　pandz　tsə　maktab　ən　wəzdəi。
他们(复三词缀)钟　在　五　从　学校　(后置词)　来了
他们五点钟从学校来了。

（四）形容词有级的语法形式。

形容词原形表示原级，比较级在原形后加 tər，例如：

baf-tər　　比较好　　ʁaftʃ-tər　　比较多
lup-tər　　比较大　　kam-tər　　比较少

形容词如果需要加以强调，可以采取两种方式。一是和另一形容词连用，例如：

ʁaftʃ　lup　　很大　　ʁaftʃ　sukr　　很红
多　大　　　　　　多　红

另一办法是原词重复，例如：

ʂəɣd ʂəɣd　　新新的　　bəland bəland　　高高的

形容词用法例句：

rətʂ-ən　də　ji　bəland　ʂaχ　sar。
走(复三词尾)向一　高　崖　顶
他们走上一个高崖。

tu jəm əʂtuɯr tʃuɯst wuɯduɯr。　　你把这骆驼拉紧。
你　这　骆驼　紧　　拉

（五）动词原形通常尾音是 ak（ɯk）、n、g。例如 buɯnak“扔”，tʂɯpn“切”，wing“见”。

与萨里库尔动词情况相似，瓦罕动词的变化主要是围绕时态和体态范畴来表现的，并且利用附加词尾或词缀表示人称。

动词时态变化归纳为两种词干：未过时词干和过去时词干。

未过时词干有的与动词原形词干相同，如：

动词原形		未过时
dʒoin	读	dʒoi
lɯðn	塞	lɯð
niviʃn	写	niviʃ

有的未过时词干与动词原形词干不同，如：

动词原形		未过时
xənak	说	xan
rəðoun	给	rand
gɯtɑk	找	got

未过时动词词干元音或辅音在单数第三人称形式上有的须改变，如：

未过时		单数第三人称
bəð	塌	bəθ
nəzd	坐	nəs
rətʂ	走	rəʂ
gəu	盖	gi

过去时词干有的是在未过时词干后增加 t 或 d，或者变尾

音为 n，如：

未过时		过去时
kas	打谷	kast
diðiɣ	看	diðiɣd
rəsəð	破旧	rəsən

有的过去时词干是由未过时词干元音变化并后加 t 或 d，如：

未过时		过去时
tʃɯp	摘	tʃopt
pɯʃəu	回	pɯʃət
riz	拆	rəzd
bɯn	扔	bond

有的过去时词干尾音与未过时不同并后加 t 或 d，n。如：

未过时		过去时
kɯn	掘	kot
xan	说	xat
riʒ	痛	rəɣd
wəzəi	来	wəzd
nəzd	坐	nəin
ðits	挤奶	ðəɣn

有的过去时词干与未过时词干完全相同或完全不同，如：

未过时		过去时
got	找到	got
ɣat	到达	ɣat

kand	笑	kand
wots	成	vit
ɯməi	是	tu (wət)
tʂau	走	taɣd

动词体态分未完体和完成体两种。未完体动词末尾的音是 k 或 g。未完体形式有的是动词原形词干加 ətk，如：

动词原形词干		未完体
pəts	煮烧	pətsətk
mɯrs	撲	mɯrsətk
wɯzdi	洗	wɯzdi(j)ətk

有的未完体由动词原形词干元音改变为 ə 再加 tk 或xk，fk。如：

动词原形词干		未完体
xak	做	xətk
ðits	挤奶	ðəxk
tʃɯp	摘	tʃəfk

有的未完体由过去时词干加 k，如：

过去时词干		未完体
jit	吃	jitk
mərt	死	mərtk
vit	成	vitk

有的未完体由过去时词干（尾音常为 n）加 g，如：

过去时词干		未完体
bən	塌	bəng

rən	赶去	rəng
nəin	坐	ni (j) əng
dəʐd	拿	dəʐg

有的未完体由过去时词干尾音变 k，如：

过去时词干		未完体
kaʂt	播种	kaʂk
pəʂt	煮烧	pəʂk
nijəʂt	出	nijəʂk

有的未完体由过去时词干音变再加 k，如：

过去时词干		未完体
ʃavd	吮吸	ʃafk
ʂkaud	结冰	ʂkafk
taɣd	走	taxk
ðəɣn	挤奶	ðəxk

完成体形式由未完体尾音 k 改变为 ɯu，如：

未完体		完成体
ɯfətk	织	ɯfətɯu
kərtk	做	kərtɯu
vitk	成	vitɯu

有的完成体形式由未完体尾音 k 改变为 tɯu，如：

未完体		完成体
rəxk	去	rəxtɯu
ʃafk	吮	ʃaftɯu

有的完成体形式由未完体音变再加ɯu，如：

未完体		完成体
wəzg	来	wəstɯu
gəzg	起身	gɯstɯu
dəʐ̥g	拿	dəʂ̥tɯu

动词的人称由附加于动词词干的词尾或词缀表示。人称词尾附加在未过时词干后，分单数、复数两列：

单数	复数
1 -əm	1 -ən
2	2 -it 或 əv
3 -t 或 d	3 -in

人称词缀用于过去时动词或体态动词，与所属动词通常是分开的。单、复数形式如下：

单数	复数
1 -əm	1 -ən
2 -ət	2 -əv
3 -i	3 -əv

未过时动词用于句中，例如：

kʂ̥ənguŋ qəsa wuz bowar nə tsar-əm.
听了的 话 我 相信 不 做(单一词尾)
我不相信听到的话。

ji tɯləu jupk tsə wod ən dɯrz.
一 桶 水 从 渠(后置词)拿来
(你) 去渠边拿桶水来。

过去时动词和体态动词用于句中，例如：

wuz-əm ʂə toqa dəq vitəi。　我一人寂寞。
我(单一词缀)正 单独 寂寞 成

tʃaʈ-iʃ pəs pitov-əv xat kəʈətk。　母牛在晒太阳。
母牛(复数)在 热力(复三词缀)自己 放置

（六）副词，表示疏状意义，一般与动词有关。与萨里库尔情况相似，瓦罕副词数量不多而且没有形式上的变化。副词不作名词用，也不与名词有语法关系，这显示它和名词以及形容词有所区别，因而在语法上作为单独的一类。常用的副词如 niv “现在”，ʁal “还，仍”，woz “又，再”，jan “然后”。副词不被前置词介系，也不被后置词承接。副词在句中的用法，例如：

tu niv rətʂ。　你现在去。
你 现在 去

jan jəm-i jau-əm。　然后我吃这个。
然后 这(宾格)吃(单一词尾)

（七）语气词，表示强调意义，包括肯定、否定、疑问、假设等等。语气词虽较多用于强调动词，也可以和名词、形容词、代词一起用。例如：

ʃatʃ tau-əi dəi-t məi。　莫让狗咬你。
狗 你(宾格)打(单三词尾)莫

ʐə sar ʂə dard tsar-t。　我头疼。
我的 头 正 痛 做(单三词尾)

（八）前置词，常用的有 də，tə，tər，ər 或 rə，pə，tsə，sə(k) pəs，pər dər 等等。有些前置词与指示代词连用时在发音上紧密结合，成为缩略形式：

前置词 + jət（这）	→ 指单数	指复数
də	dət	dətəv
tə	tət	tətəv
tər	tərət	tərətəv
ər	ərət	ərətəv
tsə	tsət	tsətəv
sək	skət	skətəv
pəs	psət	psətəv

前置词 + jəm（这）	→指单数	指复数
də	dəm	dəməv
tə	təm	təməv
tər	tərəm	tərəməv
ər	ərəm	ərəməv
tsə	tsəm	tsəməv
sək	skəm	skəməv
pəs	psəm	psəməv

前置词 + jau（那）	→指单数	指复数
də	da	dav
tə	ta	tav
tər	təra	tərav
ər	əra	ərav
tsə	tsa	tsav
sək	ska	skav
pəs	psa	psav

前置词用法举例如下：

sak-ən pə χun tʃərnəi。　　我们进了屋子。
我们(复一词缀)向屋　进了

guʂt-əv　rə dig kərtəi。　　他们把肉放进锅里。
肉(复三词缀)向 锅　　装盛

(九) 后置词，置于名词、代词、数词、动词原形后，表示疏状意义。与萨里库尔后置词用法不同的地方在于瓦罕语有的后置词可以和前置词用在同一个结构里，如 dəm kaʂ ən jau χun-ək rəwon viti"他同这小伙子向他的屋子走去"中的 ən 就是和前置词 də 用于同一个结构里。但是后置词不能直接置于前置词之后，因此可以被前置词介系的词就不是后置词。常用的后置词如 ʂiχn "在……旁"，duɯstan "因……故"，dziɣn "经由……"，等等。后置词在句中的用法如下：

də maʐ ən rəʈʂ a?　　(你) 同我去吗?
在 我(后置词)去　吗

i ruɯwor jət potʃo xɯ pətr- əv-i xɯ ʂiχn quɯ tsar-t。
一日　这　王　自己的 儿子(复数)(宾格)　自己的身旁叫做(单三词尾)
一天这王把自己的儿子们叫到自己跟前。

jau ska bədʒəi dziɣn didiɣd ki i ʃəbuɯn wəzdəi。
他　向那 麻袋　经由　　见了(连词)一　牧人　　来了
透过麻袋他看见一个牧人走来。

(十) 连词，连接从词到句的各种结构成分，常用的有 ət "和"，ki "遂"，xɯ "即"，jo "或"，amo "而" 等等。连词在句中的用法如下：

puɯrz viti ət jət kəmpir auqot wozomdi。
夜晚　　是　和 这　老妇　　食物　　拿来了
夜晚这位老妇拿来食物。

ja wuʂik-i dɯrz-in xɯ ja bar-əv-i əʈ-in.
那 钥匙(宾格)拿(复三词尾)即 那 门(复数)(宾格)开(复三词尾)
他们拿那钥匙开那些门。

wəzi-in də i kɯk ʂiχn ki a da kɯk ʂiχn təmomi
来(复三词尾)向一泉 旁 遂(特指)在那泉 旁 所有的
pərinda zinidagoni tsar-t.
禽 生活 做(单三词尾)
他们来到一个泉旁，在那泉边群鸟栖息。

ja tɯrt gələts a, jo sɯnor? 那涉水处深还是浅?
那 涉水处 深(语气)或 浅

wuz-əm jəz ʃɯkoʃɯm rətʂakɯzg tu, amo nə vitəi.
我(单一词缀)昨 (地 名) 去的 是 然而 没 成
我昨天要去伊什卡什姆，然而没有走成。

(十一) 感叹词，除了表示感叹意味的声息 (如 χair “好吧”) 以外，还包括各种招引词如 əʃ (催赶牛)。感叹词在语音的构成方面有很浓的自然色彩，在与其它词的关系上有相当大的独立性。它在句中是使话语生动、感情逼真的重要表现手段，所以口语里常常出现。例如：

jau xat, əi, wuz xat au tsə tsar-əm, waz-əm.
他 说了 哎 我 自己 扔若 做(单一词尾)掉落(单一词尾)
他说：哎，我如一动就要掉下去啦。

nəʁərdum xatəi ki, ə nəχtʃir, ʐə sar ʂə ɣir-d.
熊 说了 遂 喂 狐狸 我的 头 正转悠(单三词尾)
熊说：喂，狸狐！我头晕。

ə xɯi, gogərd ma-r rand. 哎，姐姐！给我火柴。
哎 姐 火柴 我(对格)给

瓦罕语句子结构与萨里库尔语具有相似的类型。可以认为，

在塔吉克语范围内，两者的关系是比较接近的。虽然它们在帕米尔地区还是各具特色的。反映各自特色的基本部分在于音系和词语的某些表现，乍一看似乎它们之间存在难以相通的差异。不过语法结构应该是观察它们关系亲疏的重要线索。当然历史、地理等特定的条件也是不容忽视的。

瓦罕语句子成分可归纳为主语、谓语、补语、插语四种。一般说来，作主语核心词的是静词。作谓语核心词的是动词(在某些情况下谓语可以是省略动词部分的形式)。作补语核心词的也是静词(不包括修饰类词)。作插语核心词的是词类的大部分以及前置词结构、后置词结构。下面简单地举例说明。

主语例句：

ja nəχtʃir də nəʁərdum ən bərodərχon tu.
那 狐狸 向 熊 (后置词) 弟兄 成了
那狐狸和熊成为弟兄。

wuz-əm sits-əi skət skið dəit.
我(单一词缀)针(宾格)向这 帽 扎了
我把针扎进这小帽。

谓语例句：

ji pərinda tər osmon wəzdəi.
一 禽 在 天空 来了
天空飞来一只鸟。

arbob maʐ-əi kəliwa kərt.
(人名) 我 (宾格) 折磨 做了
阿尔波布可折磨我啦。

补语例句：

jau ʐɯ nan buʈ pəmaxk.
他 我的 母 鞋 穿着
她穿着我母亲的鞋。

xɯ pɯzɯɯ qəsa kui-ər mə xan.
自己的 心 事 谁（对格）莫 说
（你）自己的心事对谁也莫讲。

插语例句：

ə χɯðoi, ta ku zəm dijətk.
啊 上帝 在那山 雪 猛起
天啊，那山上风雪大作。

tʃini wɯzɯm, piʃ jau ʂkənduv-d məi!
碗 拿来 猫 它 使碎（单三词尾）莫
把碗端来，别让猫打碎它！

词 汇 附 录

萨里库尔	瓦 罕	
ad	had	限度
adu	ado	完毕
afto	afta	星期
ago	(h)aga	醒
aχtaχuno	wənər	马厩
aχto	aχta	骟割
aq	haq	报酬
aql	aql	智力
al	hal	解决
alaf	alaf	牛食
alaqon	pun	手掌
alazond	nisvɯk	使躺
alid	nisin	躺
alila	alila	卵石
alqo	alqa	饰物
alqɯm	əlqum	喉
alo	hala	时
aluk	alok	疲乏
alul	halol	清真
alwu	halwo	甜食名

萨里库尔	瓦 罕	
amru	amro	同伴
amunat	amonat	寄存
anganas	ʂoqn	驴叫
angi	nɯrχar	公驴
ano	nan	母亲
ar	rə	在，向
araq	araq	酒
aran-dʒɯʁo	səlor	草名
arbi	arbi	军人
arka	nozjun	疼爱
arqo	arqa	背后
armɯt	ʈung	梨
aroi	tɯrui	三
arwits	wəltk	腰子
arz	harz	控告
arzeq	hərzuq	油面圈
arzun	harzon	便宜
askar	əskar	兵士
aslon	piʃ zɯman	小猫

aso	asa	份，倍	baqli	bɯqla	蚕豆
asto	osta	慢	balad	bəlad	认识
asu	asoi	手杖	balax	vorzik	枕头
asub	həsob	计数	balak	bələk	分开
at	aṭ	开，和	balda	tɯpar	斧
ato	tat	父亲	baldoq	bəldoq	杠子
avon	distan	为了	band	mər	带子
awal	hawal	首先	bandɯng	tʃorpoja	板凳
awas	awos	兴趣	batʃo	zɯman	小孩
awontʃa	dʒɯwozg	木臼	barakat	bərakat	丰盛
awu	awo	天气	barik	bərik	细
awudʒ	hawoz	声音	barqo	wurk	小绵羊
awuro	awora	忙累	barwon	piran	女长衣
ajut	hajot	生活	bawid	gəun	盖
az	tsɯ	从	bawu	woɣ	价钱
azamat	azamət	大胆	bað	bað	坏
aziz	aziz	亲爱	befam	bifam	傻
azo	azo	器官	behad	bihad	无限
azur	azor	千	beid	nəʃak	消失
baber	kəlaboi	下面	beil	bil	铁锨
baberðedʒ	piprik	卧具	beit	baid	歌
badan	andom	身体	bekur	bikor	无用
badana	woltʃ	鹌鹑	bemur	bimor	病
baɣmig	bərsak	闭目	betʃuro	bitʃora	可怜
baχt	baχt	幸福	berga	spərðəndʒ	跳蚤
bax	bəṣ	多余	bewazan	biwəzan	鳏寡
badʒo	bodʒa	连襟	beziv	gul	哑巴

bitʃik	bap	乳房	bɯleid	pəðməʂɯk	肿
bijubun	bijobon	荒滩	bɯloq	tʃiʃma	泉
bijur	pɯrz	夜	bɯlɯn-tʃak	kaʈk	吊床
bo	ba	吻			
bob	pup	祖父	bɯn	bən	底
box	baχʂ	分配	bɯno	bɯna	户
boxt	stɯin	寄送	bɯnost	nɯsn	遗失
boi	boi	富	bɯtʃ	bɯtʃ	公山羊
bonglik	tʃorɯngəʃt	虎口	bɯrazond	pɯvɯk	使饮
borikalo	borikəla	答谢话	bɯrdʒ	bɯrdʒ	角落
bos	bas	足够	bɯroxt	pitn	饮
bot	baʈ	油面糊	bɯroʃt	bɯraʃn	埋怨
bou	vul	气味	bɯrɯt	bɯrɯt	胡子
budo	sɯqum	食用牛	bɯðon	pəðn	马鞍
buʁru	boʁro	公骆驼	tsa	tsə	若，偌
buleʁ	bəloʁat	成年	tsatsa	xərz	雪鸡
bun	rəɣiʂ	须	tsaft	ðɯvjɯk	偷
bur	bor	那末	tsaχmuq	tʃɯχmoχ	取火器
but	buʈ	皮鞋	tsamɯg	wərgəʂt	大篓
buz	boz	雕	tsan	sənbonək	弓
buzʁon	pɯlk	铁锤	tsarts	nɯrg	画眼石
buzur	bozor	市集	tsavur	tsɯbɯr	四
buzɯ	bozɯɯ	肩肌	tsex	talχ	辣
bɯʁɯi	gowoz	鹿	tseiz	tsiz	什么
bɯkon	bəʂk	羊粪	tsem	tʂəʐm	眼睛
bɯqo	ɣəʂ	公牛	tsevd	tʃɯpn	啄捡
bɯland	bəland	高	tsid	dɯraun	割

tsiz	tʃiz	东西	deid	tʂərn	进
tsog	tsuk	下崽的	deig	dig	锅
tsorʁ	tʃarʁ	鹰名	deiqun	diqon	农
tsorzn	tsarzn	锥子	deir	ðəʂ	迟
tsuxt	tʂoʂt	中饭	deiwul	diwol	墙
tsund	tsum	几	dest	dust	朋友
tsɯramd	tsɯrɯmɯk	掐捏	det	ai xak	赶
tsɯrou	tʃɯroʁ	灯枝	dil	dil	心思
daka	dɯʂnom	打击	din	din	宗教
dalil	dɯlil	证据	dinju	dɯnjo	世界
daldo	dɯlda	障碍	ditʃur	ditʃor	遇
dam	təx	喘气	distur	distor	纱布
dameq	miʁ	闷热	diver	bar	门
dar	dər	在	divez	badʒ	粗厚
daraχt	dəraχt	树	dijur	dijor	村庄
darak	dɯrək	动静	dof	dorja	手鼓
daratʃa	dəritʃa	窗	doxt	daʂt	平地
dard	riʒn	病痛	dom	dam	背
darmun	dərmon	力气	doniʃmand	doniʃmand	英明
daro	dəra	山谷	dorz	sərv	窟窿
daruz	vərz	长的	dos	dos	脸盆
darwuzo	dərwoza	大门	dos	dziɤ	那么
darɯn	dəst	里面	doulat	dəulat	国家
darju	dərjo	河	dour	dur	肚
dawond	gɯfsɯvɯk	使跑	dud	bətʃ	叔、舅
dawu	dəho	治疗	duʁ	doʁ	烙印
daʃt	daʂt	大锅	duli	fəjak	肩后骨

dumud	domod	女婿	eiri	tʂɯkiʂ	灶后地
dund	tum	些许	eirun	hairon	惊奇
duno	dəna	颗粒	engan	həngan	母骆驼
dupɯ	səkið	花帽	ɕp	jəp	合适
duri	dorɯu	药	faʁɯr	ðus	马蜂
dɯʁuv	dɯʁov	稀酸奶	faqir	fəqir	平民
dɯxman	dəʂman	敌人	fal	torʈ	后天
dɯxtok	duʂtak	大木盆	falun	fəlon	某
dɯk	puq dam	驼子	fam	fam	悟性
dɯkun	dɯkon	商店	fand	dəruʁ	假的
dɯmbo	dɯmba	羊尾	faraqbeiz	furaχbiz	大筛
dɯmuʁ	dɯmoʁ	鼻梁	farbe	fərbi	胖
dɯrɯst	dɯrɯst	对的	feli	fili	懒
dɯstarχun	distorχon	餐布	firʃt	fiχn	擤
dɯtur	dɯtor	琴名	fuido	foida	利益
dɯvond	bɯng	打场	fɯrapond	ɣɯtvɯk	使达
dɯwost	tʃɯrmɯ-vɯk	拿进	fɯript	ɣɯtak	到达
			gandzeir	dzəndzir	链条
dzoʁ	gand	屁	gap	qɯsa	话
dzɯʁdzɯʁ	dzuʁdzuʁ	尾骨	garun	ʁərung	重的
dzɯqi	dzuqi	颠行	garðon	gɯrðan	颈
dzɯl	dzəqlai	小	gawar	gəuhar	宝石
egra uʃ	tʂəfk oʃ	面条	gazit	iχbor	报纸
eib	jib	坏处	gaʒga	bəʒbəʒ	后脑勺
eid	jid	节日	gili	tʃɯwan	杏干
eiʁir	aiʁir	公马	girdinawu	girdnəwo	周围
eiloʁ	jailau	牧场	girindʒ	bɯrəndʒ	大米

gour	gur	坟墓	ʁazun	χizon	枯萎
goz	gaz	大尺	ʁaʒd	ʁaʒd	脏的
gugɯrt	gogɯrt	火柴	ʁaθ	gi	粪便
gudʒ	gatʃ	哄骗	ʁeirond	ɣirvɯk	使转
guz	goz	谷滩	ʁerd	ɣirn	转
gɯdur	loi	次，趟	ʁerv	tʃəɣ	小山羊
gɯxt	guʂt	肉	ʁet	qəʈ	鼻涕
gɯxwur	guʂwor	耳环	ʁireq	ʁɯriq	仇恨
gɯl	sɯprəɣ	花	ʁots	ðəɣd	女孩
gɯlam	qolin	毯	ʁoul	ɣiʂ	耳朵
gɯlots	gilos	杯，盅	ʁoun	tʃɯwol	大袋
gɯmbaz	kɯmbaz	墓堂	ʁouz	ʈor	核桃
gɯmun	gɯmon	疑惑	ʁov	ɣaʂ	口
gɯnu	gɯno	罪	ʁoʃ	ʁaʃ	吵架
gɯran	bəʒbəʒ	后脑下	ʁɯdʒed	pɯxt	牛栏
gɯrm	induχ	想念	ʁɯldɯ	banɖ	短棒
gɯju	gɯjo	植物	ʁɯluf	nɯðɯn	刀鞘
ʁadar	tsɯbrəm	大后天	ʁɯnon	ʁɯnon	小公马
ʁaɣmo	ʁuʐma	坚韧	ʁɯro	pundək	生涩
ʁal	ʁəl	羊圈	ʁɯt	ʁɯt	浸没
ʁalba	ʁəlba	胜利	ɣeiw	ʂəkor	狩猎
ʁam	ʁam	忧愁	ɣem	təng	眼角
ʁarb	ʁarb	西	ɣin	kənd	妻子
ʁarq	ʁarq	沉没	ɣɯbun	ʃɯpɯn	牧人
ʁarʃ	sɯgin	牛粪	χabar	χəbar	消息
ʁarðambits	ʁərdəmbits	乱	χadurdʒ	χədorg	水磨
ʁat	χəʈ	泥	χafo	χəfa	不乐

χadʒal	jizo	羞臊
χalg	χalg	人
χali	χoli	空的
χalo	χəla	病名
χalto	χəlta	布包
χalus	χəlos	解脱
χalvodʒ	poʂk	疱疹
χam	χam	弯
χamar-bɯts	ðɯs	酵头
χambok	χəmbak	粮窖
χambond	χəmvɯk	使下
χameir	χəmir	发面
χandak	χəndak	壕堑
χandʒar	χingar	短剑
χatʃir	əχtʃir	骡子
χarax	χɯrəʂ	疥癣
χartsak	χɯla	戳刺
χareidz	xəriz	碎石
χarit	nəχʂa	地图
χardʒ	χardʒ	化费
χarub	χərob	瘦弱
χaserdz	χəsirz	姐夫
χast	χaitʃ	湿
χasɯr	xurs	岳父
χat	χat	字，信
χatar	χətar	危险
χatu	χəto	错误
χavɯng	kɯmpal	棉被
χaʃak	χɯʃək	残屑
χajun	bakʂt	妯娌
χaðbun	tʃil	头巾
χef	χuf	水沫
χeg	χuʐg	甜
χex	xaʂ	岳母
χei	χəi	鞋
χeix	χiʂ	亲戚
χeir	χəir	善事
χeiz	rost	直，右
χeið	(h)araq	汗
χel	ʃað	六
χem	χum	禾堆
χer	jir	太阳
χern	ʂənd	鸦名
χid	ding	奏乐
χig	jitn	吃
χirgu	χirgo	蒙古包
χizmat	χizmat	工作
χor	χirjan	侄、甥
χouf	χəuf	艰险
χoug	χɯg	猪
χovd	χəmak	下
χoʃ	χəʃ	告别话
χuinuχui	χojinoχoji	肯定

χuk	χok	坟窖	xalg	qələχt	土块
χum	jing	生的	xalo	ʂɯla	破屋
χu^{r}	χor	嫌恶	xani	ʂoniɣ	新郎
χu^{r}ak	χo^{r}ək	鼾声	xa^{r}	tʃi^{r}i^{r}	树名
χuð	χoð	夹心	xa^{r}bedʒ	mukt	蛤蟆
χɯ	xɯ	随即	xa^{r}g	tɯ^{r}mal	卷发
χɯbaθ	xat	自己	xa^{r}m	ʃarm	羞愧
χɯftʃ	χɯftʃ	伤风	xawalak	ʂijakwin-gas	鸟名
χɯxk	χuʂk	旱			
χɯi	χui	性格	xajok	ʂijak	娥眉
χɯmu^{r}	χɯmor	瘾癖	xajond	dʒoivɯk	使读
χɯn	χɯn	血案	xeb	jəz	昨天
χɯ^{r}mu	χɯ^{r}mo	果名	xeib	ʃəpk	细枝
χɯ^{r}uk	χɯ^{r}ok	食物	xein	nili	蓝
χɯ^{r}uz	χə^{r}ɯz	公鸡	xedʒ	dɯ^{r}ukʂ	大公牛
χɯʃ	χɯʃ	高兴	xendz	tal	脾
χɯʃ omadi	χɯʃ omad	迎客话	xevd	ʒa^{r}ʒ	奶
χɯʃi	χuʂiɤ	喜气	xevd	tʂɯpn	切
χɯʃ^{r}ɯi	χɯʃ^{r}ui	美丽	xits	tʂətk	已犁的地
χɯðm	jinɯk	觉眠			
χɯðo	χɯðoi	上帝	xid	kɯʂɯin	听
xabor	ʃupr	过夜	xixo	ʂiʂa	玻璃瓶
xats	jupk	水	xipik	xətʃ	镰
xad	ʂafʂ	头发	xiθp	ʂapt	狼
xafts	kəʃaptʃ	大筐	xob	naɣd	晚上
xaftuli	ʂɯftolɯu	桃子	xoid	dʒoin	读
xaldzak	ʂiltʃ	蹄趾	xok	ʂak	霜

xom	ʂolm	蔓菁	iko	ki	遂
xom	ʂot	晚饭	iqrur	iqror	承认
xondʒ	ʂandʒ	炕沿	ilon	jilon	布告
xor	ʂar	城镇	iltimus	iltimos	申请
xordʒ	ʂardʒ	皴裂	ilu	adam	一会
xou	ʂəu	角	imi	joman	互相
xoudʒ	nɯʒdɯn	蕁	imtahun	imtahon	考试
xoun	ʂundʒ	腰下骨	intsivd	dɯrəvn	缝纫
xour	nəməkin	太咸	indeid	gizn	起身
xovd	rɯxpɯk	睡	indouzond	gizvɯk	使起身
xudʒ	wəʂi	惧怕	ingiruv	mitʃ	一捧
xum	ʂum	黄昏	ingum	ʂəɣd	刚才
xup	ʂop	劈砍	indʒeq	dʒib	衣袋
xɯts	ʂəxtʃ	稀	intirist	turxak	惊动
xɯtsod	sɯng wotsn	冻着	itʃ	ətʃ	任何
xɯtsɯvd	bɯspɯr	鹫	islom	islom	伊斯兰
xɯkeig	ʂkurn	寻找	ismun	osmon	天空
xɯng	ʂung	木	istor	ɯstar	被里
xɯporg	palmjuk	食管	itek	itɯk	皮靴
xɯtʃaxt	rɯsiðn	砍	itibur	itibor	照顾
xɯrvu	ʂɯrvo	肉汤	itifuq	itifoq	团结
xɯtɯm	sui	兔子	itiqud	itiqot	信仰
xɯtɯr	ʂ(ɯ)tɯr	骆驼	iu	jiu	一
xɯturdʒ	sitor	星	iudʒ	wir	单一
igun	jiɣun	各个	iʃ	sɯr	冷
iχtijur	iχtijor	自愿	iʃandʒ	iʃandʒ	相信
ixjur	əʂjor	机警	iʃim	ʃɯwolək	长裤

izat	izat	尊敬	dʒɯxk	dʐɯʂk	发抖
dʒafu	dʒəfo	辛苦	dʒɯi	dʐuɜ	犁沟
dʒal	dʒəl	马盖布	dʒɯmd	tɯpak	动
dʒald	dʒald	快	dʒɯrob	dʒɯrab	毛袜
dʒam	kɯxt	全部	dʒɯwub	dʒɯwob	答
dʒang	dʒang	仗	dʒɯðu	dʒɯða	分开
dʒangal	dʒəngal	树林	kabitsur	kibitsor	野鸭
dʒanɯb	dʒənɯb	南	kabub	kəbob	烤肉
dʒarda	ʒarda	马色名	katsur	dildung	灶
dʒasat	dʒəsad	遗体	kafxeir	kafʃir	拼接
dʒat	istirob	急忙	kafsong	kəfsang	赠粮
dʒawal-douz	dʒuwolduz	大针	kayak	mɯrʁɯl	卷曲
			kaxt	tʃəxn	宰割
dʒazu	dʒəzo	惩罚	kaxun	kʂun	拖曳
dʒein	jidʒin	毡	kakawɯn	χur makts	马蝇
dʒeiran	dʒəiran	野羊名	kako	tɯχmɯrg	蛋
dʒireʁd	dʒərʁn	悲伤	kakɯl	kakɯl	囟发
dʒirim	nisn	截肢	kakɯrdak	qiltoq	喉咙
dʒisk	zəngərt	甲虫	kalar	dudur	兽名
dʒom	dʒom	茶缸	kalo	kɯla	羊
dʒoudʒou	dʒədʒi	嚼子	kalt	kalt	避免
dʒui	dʒai	地方	kaltak	kəltək	木棍
dʒun	dʒon	生命	kaltek	ʈoq	颈圈
dʒɯdou	dʒɯdəu	消瘦	kaluʃ	kɯlofʃ	雨鞋
dʒɯf	dʒɯf	波浪	kam	kam	少
dʒɯft	dʒɯft	成双	kamar	kəmar	腰袋
dʒɯɣda	sisk	沙枣	kambaʁal	kambəʁal	穷

kamdzuɯr	kɯndzuɯr	短衣
kampir	kəmpir	老妇
kampir-zuɯl	nuɯrəun	虹
kamuɯnd	kɯmuɯnd	绳套
kandek	muɯnd	磨损
kandur	kənɖor	残破
kaper	kɯmol	头骨
kapki	kafgir	漏勺
kapo	kɯpa	夏屋
katʃ	kutʃ	迁移
karts	gɯləts	深
kardozd	ʂətsn	滤
karɣoptʃ	kərɣʒəptʃ	喜鹊
karpitʃ	ðətk	砖坯
kartɯʃka	olɯu	土豆
kat	ʈuz	推
katro	kuɯnɖ	钝
kaʃkuv	kaʃkov	稀粥
kef	ɖɯngal	杂籽
kek	kuk	绷带
kel	kal	无角
keno	kona	旧
kerpa	kurpa	垫褥
kilit	luk	木栓
kinduk	motʃ ʃatʃ	母狗
kireʃ	mijun	角力
kirist	zuɯrənduɯk	刮剔
kirmak	kirmak	活扣
kiru	kiro	雇佣
kitub	kitob	书
kizgi	ʃurəʁ	秋麦
kodir	kodir	干部
kofk	kafʂ	套鞋
kol	sar	头
kond	tʂut	两半
koud	puɯʂn	挖掘
kouq	kik	热泉
koul	ʐui	湖
kour	kur	盲瞎
ku-dʒui	kum dʒai	何处
kuɯd	ʃatʃ	公狗
kuɯxuð	kuɯʂoð	宽阔
kuɯltʃo	kuɯltʃa	大株
kuɯm	kim	猫头鹰
kuɯmutʃ	quɯmotʂ	烤饼
kuɯmuɯti	puɯrθɯu	蚊
kuɯndo	kənɖa	粗根
kuɯndʒ	kuɯndʒ	过道
kuɯtʃ	kuɯtʃ	力气
kuɯtʃat	nihol	树苗
kuɯtʃawi	puɯlingəʂt	戒指
kuɯrsi	səndali	椅子
kuɯrwun	korwon	商旅

kɯt	kəţ	短	qarʁo	sɯwots	乌鸦
kɯtal	kɯtal	牵	qarib	qərib	靠近
qadam	qədam	步伐	qarnoq	χutidʒung	切刀
qadit	qəðit	干肉	qateʁ	jərx	加奶
qaʁ	qaʁ	羊粪	qati	qəti	一起
qaqaʃɯð	kɯrir	荆草	qatlamo	qətləma	饼名
qalam	qəlam	笔	qawurdoq	qərma	烧肉
qalandar	qəlɯndar	乞丐	qajing	fɯrz	白桦
qalaji	qəlaji	锡	qeχt	qoχn	咳嗽
qaldireq	qɯldrək	麦芒	qei	qai	呕
qaldɯrʁotʃ	məndɯlitʃ	燕子	qeimoq	mirik	加奶的
qaling	pişkaş	定礼	qeitʃi	qɯtʃi	大剪
qalpoq	qəlpaq	夏帽	qeizo	qiza	勒马
qamitʃ	kuftʃɯliz	木勺	qetʃ	dur	肚子
qamtʃi	rɯşɯpk	鞭子	qeʃ	quʃ	犁耕
qamɯʃ	tʃɯkor	芦苇	qilo	qila	困难
qand	qand	糖	qimat	qimat	贵
qandʒɯʁo	şik	鞍后物	qimiz	qimiz	酸马奶
qap	qap	扑咬	qir	qir	山
qapʁo	qəpʁa	捕兽器	qirʁoq	kɯnd	衣边
qapoq	kut	眼皮	qiu	qɯu	叫喊
qapɯz	lundʒ	颊	qiʃ	qiʃ	毯名
qapɯzoq	dəraχt pist	树皮	qijoq	noð	草名
qatʃo	qɯtʃa	碗盆	qizeq	qəzəq	热切
qaraqum	tʃatiboi	洪水	qoq	wəsk	干的
qaramiʃ	şupiʃ	山猫	qor	qar	脾气
qarʁiʃ	andowat	咒骂	qot	toh	折叠

qoul	qul	打赌
qovdz	qaus	(病名)
qoʃ	sar	边围
qubil	qobil	能干
quʁɯn	χərbɯza	甜瓜
qulteq	kalbɯn	腋窝
qundʒ	pisik	靴筒
quʃni	amsoja	邻居
qujil	qoʲil	承认
qɯdo	qɯda	亲家
qɯlf	qɯlf	锁
qɯloqtʃa	ɣişin tipək	帽名
qɯlon	qɯlon	野马
qɯlutʃ	qɯlotʃ	划臂
qɯnoq	dʒɯwori	玉米
qɯp	qəp	遮掩
qɯtʃqɯn	qɯtʃqɯn	鞍带
qɯrbun	qərbon	古尔邦节
qɯrʁɯ-ʃɯm	sɯrb	铅
qɯrmo	nəlak	木碗
qɯrɯt	qɯrɯt	酸奶干
qɯrwun	qərhon	可兰经
qɯʃ	qɯʃ	大鹰
qɯʃo	xɯn	身旁
qɯz	qɯz	背阳

la-tʃeig	lɯtsɯrn	放下
lab	lab	边
ladartʃ	ləntɯrk	野韭菜
lagan	ləgan	大盘
laglag	qɯrnau	禽名
laxkar	ləʃkar	军队
lalmi	lalmi	野生
ɭampa	bidʒili	煤油灯
lang	ləng	小腿
larzo	lərza	颤抖
lawok	ləwak	刷墙
laʃp	ləʃp	浓痰
leχ	ləχ	碰
lei	ləi	堆摞
leiqo	liqa	淤泥
leq	luq	衣
lel	bəʈ	布，衣
levd	xɯnak	说
loftʃ	laftʃ	嘴
loχst	laχsak	跛行
loi	gord	浊水
long	lang	跛子
lour	lup	大
luʁ	loʁ	玩笑
luzim	lozim	需要
lɯtʃ	litʃ	踢
maftɯl	məftəl	彩线

maʁoul	kal	怀	mast	ʒɯmak	醉
maχ	miχ	钉子	masi	masi	软靴
maχordʒ	satk	红珠	maʃ	sak	我们
max	ʂax	豌豆	maʃan	spotsən	我们的
maxawar	ʂaxək	雹子	mazbɯt	məzbɯt	坚实
maxt	mizg tsɯ-rak	解手	mazo	məza	滋味
			mazur	məzor	陵墓
madʒɯm	haralatʃ	药名	maθ	rɯwor	日
maktab	maktab	学校	maðon	mobain	中间
makjon	mokjon	母鸡	maður	məðɯr	中午
makre	mɯkri	非活杀	meχto	miχta	间种
malaq	məlaq	翻滚	meil	məil	意愿
malɯm	malɯm	教师	meimun	mimon	客人
mang	mang	三岁羊	mendʒ	tobiston	夏天
mang	nəʒg	痣	mer	mur	图章
mansɯq	mənsuχt	禁止	mergan	ʂəkori	猎人
maoʃ	məoʃ	工资	merz	mirpiritʃ	蚂蚁
marako	marka	聚会	merus	miros	遗产
mareb	mɯrik	奶皮	meʃ	ðotsk	皮囊
marg	mərain	死	með	mað	腰
marʁubi	jotʃ	鸭	midʒuz	mɯdʒoz	心情
markab	motʃ χar	母驴	milat	milat	民族
marwuri	mərwori	珠子	milidʒin	joptʃ	绵羊
marzundʒ	mərz	饿	milteq	mɯltiq	长枪
mas	bɯ	也	mis	mis	铜
masko	məska	奶食品	miʃ	məʃ	踝骨
maslat	gəndos	商量	miðdʒ	χingar	马刀

mo	məi	莫	muɯt	məst	拳头
moʁdz	maʁdz	脑	muɯʒg	məʒg	粮屑
mom	mum	祖母	na	nə	不
mon	muɯr	苹果	nabiro	nəbira	曾孙
montɯ	montuɯ	包子	naburg	poʂt	脚后跟
most	muɯi	月份	nabus	nɯpɯs	孙子
most	ʐəmak	月亮	nadzom	n'ʒum	一岁绵羊
moul	mai	母绵羊			
moʃ	ʁoməi	豆	naʁaz	nəʁəz	茬田
moð	ðiɣ	酸奶汁	naʁmo	nɯʁma	喜乐
mul	mol	牲畜	naɣmig	muɯʃn	藏
mulix	moliʃ	隐蔽处	naxtig	nɯuzɯk	出
mulo	mula	草圈	nalaðond	nijɯvak	使坐
muji	moji	鱼	nalχun	nəʂkɯn	凿子
muʒg	sərk	骨髓	nalist	nijiðn	坐
mɯ	ʐɯ	我(变形)	namaxirv	nəməkdun	盐罐
mɯ(j)an	ʐɯnən	我的	namoððʒ	ɼəmək	盐
muri	mar	对我	namuz	nəmoz	礼拜
mɯburak	məborak	祝贺	nardʒed	ʃɯχsɯk	经过
mɯɣdo	məʒda	喜讯	narzam-bond	ʃɯχsɯ-vɯk	使过
mɯχtʃ	muχtʃ	躲闪	naviʃt	niviʃn	写
mɯxkil	mɯʃkil	艰苦	nawaʁarð	noʁɯ-lvortʃ	面杖
mɯlk	mɯlk	田地	naʃour	duʁər	指甲
mɯlki	mɯlki	土著	naji	n'əi	否
muri	muri	烟囱	nazar	nəzar	注意
mɯsɯ-lmun	mɯsɯ-lmon	回民			

naðam-bond	nuɯðəfsɯk	使黏
naðevd	nuɯðəfsn	黏住
naðevd	sɯnak	扒
neix	nəʂ	叮
neim	nim	半
neizo	niza	刺刀
ner	ɣəʂ	雄的
neu	nau	九
nigo	niga	保管
niku	niko	婚礼
nist	nast	无
niswu	noswo	烟末
niud	nuɯwuɯk	哭
nodz	mis	鼻子
nodzdef	missərv	鼻孔
noχ	raʒ	炕
noi	nai	笛
nom	nam	潮湿
nor	nor	单峰驼
nou	nuɯu	槽
noukar	nokar	仆役
noul	mis	尖端
nouri	nori	早点
nouz	ʁal	仍
nouzɯd	ruɯɣɯm	成年牛
noʃ	naʃ	短绳

noʃta	nori	早饭
ṅoja	məkama	县
nubat	nobat	轮流
nuʁurtʃuq	nəʁərtʃoq	木鞍
nuʁɯsur	xəð	下边
nul	nol	马掌
num	nung	名字
nutʃur	notʃor	伤残
nurandʒi	norindʒi	金黄
nuv	nov	亮光
nuʃ	tʃɯwan	杏
nuɯfɯs	nəfus	户口
nuɯgat	ʁut	蘸吃
nuɯχto	afsor	马嘴套
nuɯxun	niʃon	目标
nuɯdʒ	ʂəɣd	新
nuɯkbaχt	nəkbaχt	幸福
nuɯqro	nuqra	银
nuɯmoid	sɯdɯin	显出
nuɯmuɯr	nuɯmuɯr	号数
nuɯmuɯʒg	nuɯmurzg	耙子
nuɯr	wuðg	今天
nuɯr	nuɯr	日光
nuɯwondz	biðɣandz	新娘
o	a	吗
od	ət	这里
ok	ohək	石灰

olo	olo	真主
oltmiʃ	tru bist	六十
omin	omin	阿门
ongʁɯrt	qərnau	禽名
opʁɯrt	poʂt	鞋跟
otʃ	mərz	馋
otʃʁɯ	wuʂik	钥匙
ouf	of	原谅
oudʒ	audʒ	涨起
ouqut	oqot	财产
ouli	dɯrgo	屋前
oulud	haulod	后代
ourat	poʃkista	妇女
pa	pə	在，向
padets	wɯsai	棉线
padze	tɯwutʃ	上边
paʁor	bɯʁar	嗉囊
paχtak	fɯləndz	鸟名
paχto	kɯbos	棉花
paxig	pizvan	早饭
paxt	pəst	炒面
pakul	skið	布帽
pala	pɯrs	肋
pala	pəlɯɯ	侧
palus	pəlos	粗毯
palwun	palwon	壮士
pameig	pɯmutsɯk	穿

paneir	pɯnir	奶饼
papɯk	topiq	鸡嗉
par	pə	在，向
par	par	羽毛
par ðɯst	pə tsəng	手镯
para xeb	tort	前天
para ðod	pɯrɯng	卖
parend	pɯrjən	山路
parindo	pirinda	飞禽
parxou	gərdgi	皮块
parit	kəʈ pɯrs	短肋
parod	pɯrɯɯn	漱洗
paromd	pətɯrmɯk	阻挡
parst	pərsn	问
parug	pərog	脏水
parus	pard	去年
parweiz	ʁəlbir	筛子
parwid	vɯdʒinak	遮盖
parðid	pɯtmɯ-jɯk	模仿
pas	pəs	在，向
pas wadir	bə tsɯ-brəm	大大后天（今后第五天）
past	pist	皮
pat	put	线球
patiʃ	rɯtsopts	堂兄

patoud	bɯnak	扔	pilo tʃerm	ðus	蚊名
paz	pəs	在，沿	pindz	pandz	五
paðbeð	kiʃk	毡袜	pindʒu	bu bist ət ðas	五十
paðbijudʒ	piʂpɯðg	光脚	pir	χɯjar	老
paðbun	rikob	马镫	pirwor	pirwalm	纺锤
paðevd	sɯnak	爬上	pirʃt	ʃɯtrəfn	打嚏
paðid	pitsɯvn	点燃	pis	pəs	豹
paðing	jiʃɯr	门槛	pitig	pɯtok	线
pets	rui	脸	piʃ	piʃ	猫
peχ	ʂɯʂk	尖头靴	piʃo	makts	苍蝇
peχt	pɯtʂan	煮熟	piʃtak	ʂiuʂiwak	哨声
pexuni	piʃoni	前额	pijuðo	pijoða	徒步
peidu	pido	出现	poʁ	paʁ	裂开
peilei	bila	手套	poi	pai	酸奶
peima	paima	毡靴	poid	pəin	放牧
peis	pis	病名	pond	vɯðək	路
peiʃin	piʃin	下午	pork	paltʃ	叶子
peq	puq	麦堆	portʃa	zəst	碎片
peq dom	puq dam	隆背	post	past	低矮
pendʒ	jirzun	小米	post qad	gəʈ	矮子
pet	puʈ	圆的	potnɯs	lotəin	提灯
peð	pɯð	脚	pouz	laftʃ	唇
pidz	tirəmo	秋天	poθtʃ	tapk	睫毛
pigan	vɯrok	明天	poðm	palm	松碎
pixmun	piʂimon	悔	puχto	puχta	牢固
pilpilok	tʃɯlmɯn-ɖək	蝴蝶	pui	poi	耐久

puigo	jortʃ	地下
puk	pok	清净
puki	tiʁ	剃刀
pukzo	pokza	干净
putʃo	potʃa	裤脚
purzuni	sɯk bɯrin	跪
putoq	jax	枝节
putxu	potʃo	王
puʃta	dok	邮政
puz	puʂbar	胸
puθ	wutʂ	子弹
pɯts	pətr	儿子
pɯf	puf	气
pɯχuq	ʒɯʁar	肿脖
pɯxod	vəring	剪毛
pɯxt	puʂt	祖先
pɯl	pɯl	钱
pɯr	tɯqi	多
pɯr para xeb	tsɯbrəm	大前天
pɯr sadus	tsɯbrəm vart	前年
pɯraxt	kaʈk	摇篮
pɯrg	purg	老鼠
pɯrud	pɯrɯt	前面
pɯson		磨刀石
pɯsoud		晴
pɯsoun	pɯʃin	补丁

pɯtɯk	pitək	撒面
tʃabak	tʃol	拍手
tʃabir		草块
tʃabiro		玄孙
tʃaboud	kəbit	鸽
tʃaʁ	tʃəʁ	草名
tʃaʁdor	tʃiʁdar	奶勺
tʃaka	tʃɯka	酸奶名
tʃakaŋ	tʃɯkan	绣花
tʃakt	tʃukn	敲捶
tʃal	bu bist	四十
tʃalandak	tʃɯlɯn-ɖək	裸的
tʃalaptʃi	tʃɯlɯptʃi	水盆
tʃalo	tʃɯla	不全
tʃalpak	tʃɯlpək	油饼
tʃamani		肉食
tʃan	tʃan	称量
tʃangul	tʃingol	抓把
tʃanoq	pil	木碗
tʃapano	tʃapki	左撇子
tʃapati		薄饼
tʃapiʃ	roɣd	小母山羊
tʃapoq	ʂaχ	峭壁
tʃapon	tʃɯpan	长衣
tʃapord	kəland ding	劈

tʃarbost	θoʈ	蜥蜴
tʃarein	mərdina	男人
tʃardʒ	baf	好
tʃarmi	kiʃta	播种
tʃarost	bərət	臂
tʃarparo	tʂuʁ	鞋底皮
tʃat	tʃaʈ	牛
tʃat waðitʃ	ʂoltʃ	禽名
tʃat xedʒ	tʃaʈ drukʂ	公牛
tʃatr	tʃatr	伞
tʃed	χun	屋
tʃed diver	χun bar	家
tʃeig	xak, tsɯ-rak	做
tʃeinak	tʃinək	茶壶
tʃedʒa	tʃitʃa	小鸡
tʃel	ðərd	花纹
tʃeng	tʃang	弯的
tʃer	jark	事
tʃerð	kərd	歪斜
tʃerm	piritʃ	小虫
tʃi	sɯk	在，向
tʃib	kaptʃ	小勺
tʃid	dɯrɯpn	搔
tʃidum	kɯdom	哪个
tʃift	ʈɯraq ding	碎裂
tʃigit	ðəng	籽儿
tʃiʁreq	wərðon	转盘
tʃixt	diðiγɯk	看
tʃikt	tʂɯkan	滴
tʃilim	tʃɯlim	烟斗
tʃilt	tʃilt	哑巴
tʃilun	tʃilon	枣
tʃimd	kəmijak	愿意
tʃing	tʃing	坚固
tʃini	tʃini	瓷碗
tʃit	tʃit	花布
tʃijin	tʃijan	生铁
tʃog	kəʐ	小刀
tʃoʁdz	tʃaχs	滤器
tʃoi	tʃoi	茶
tʃoi	kui	谁
tʃong	tʃong	尘土
tʃop	tʃap	左
tʃopʁɯ	tʃopʁi	大镰刀
tʃord	kɯrn	种植
tʃorχ	tʃarχ	轮
tʃorv	tʃarv	油液
tʃougɯn	tʃoidʒuʃ	水壶
tʃoul	tʃul	荒漠
tʃudir	tʃodir	帐篷
tʃuʁ	ʐəgərdʒ	火屑
tʃuχ	sɯkən	小狗
tʃuqi	tʃoqɯu	小刀

tʃum	tsoʁd	何时
tʃum	tʃum	驼鞍
tʃur	ðai	丈夫
tʃurak	por	称子
tʃuri		四岁羊
tʃuro	tʃora	办法
tʃut	tʃot	小锄
tʃɯlbɯr	tʃilbɯr	牵马绳
tʃɯlɯk		鼻绳
tʃɯlɯq		草泽
tʃɯn	kar	聋
tʃɯst	tʃɯst	紧
tʃɯʃtʃ	jirk	青稞
ra		在
rabub	rɯbob	琴名
ratsist	riðn	逃
radabond	taf ding	烤火
radeχt		熏燃
radivd		灼热
radzen	ðəɣd	女儿
rafond	zɯgarvɯk	使用
raʁdz		织衣
raʁdzbuf	wistoð puritʃ	蜘蛛
raxid		烧用
raxtʃ	ʐang	虱卵
radʒang	rɯdʒang	缠

radʒur	ʂɯkordʒ	炭
rak		前额
ram	ram	同情
ramat	ramat	谢谢
ramod		促使
rang	rəng	色样
ranixt	rɯmʂɯk	忘记
ranto	dosurənd	刨子
rapts	nəχtʃir	狐
ravindak	wizon	悬挂
ravond	ʃɯpvɯk	喂奶
ravor	rəzg	盐碱
rawixt	rɯɯzɯk	飞
rawudʒ	rəwodʒ	发展
reb	rip	汗毛
reid	wɯrətʂn	留
reidz		阉山羊
reimul	rimol	手帕
req	qəbobi	生气
rezn	ritsn	天窗
rits		四分之一
rift	sɯxn	抹
rixnugi	rɯʂnogi	亮
rixt		雪崩
rindz	randʒg	轻
rivd	ʃɯpak	吮吸

rizm		锅灰	ruɯwun	ruɯwun	出发
rizu	rizo	满意	ruɯʃ	gi	大便
ro	hara	锯子	ruɯʃt	səkr	红
rog	rag	筋	sabab	səbab	原因
rond	vɯruɯndak	骂	sabast	safk	麦麸
rord	ruɯrn	伸递	sabots		豆荚
rou		刀刃	sad	sad	百
roud	ʃingər	肠	sadof	sədaf	白珠
roud	rizn	拆散	sadus	tət vart	前年
rouʁ	boq	嗝	safts	satk	珠链
roun	ruɣn	油脂	sagan		次盐
ru	ro	精神	saʁan	sɯʁən	奶畜
rudʒ	jər	脉搏	saʁir	səʁir	孤儿
run	rən	墙窟	saχt	saχt	寒冷
rus		野公绵羊	saksan	tsɯbɯr bist	八十
rust	rost	真	sala	səla	缠头布
ruvdʒ	rovdʒ	奶瓶	salum	səlom	敬礼
ruɯb		草滩	sam	sam	不安
ruɯχsat	ruχsat	允许	samu	səmo	散步
ruɯxan	ruɯʂan	光明	sandawand		附近
ruɯi	rui	面貌	sandeq	sɯnduq	箱子
ruɯdʒ		喜日	sangpang		算盘
ruɯktʃi	sərk	仁儿	sangsang	tɯχli	小公绵羊
ruɯn		宽			
ruɯtʃo	ruɯtʃəɣ	肉孜节	sanguv	sɯngov	河滩
ruɯt	ruɯt	钳	sar	sar	方面

saraxt	burdix	肩骨	sikoun	bun	大叉
sargid	sərgid	酥油	sipal	ʃiʃ	虱子
sarmuɯsoq	viʒd	蒜	sipeid	ruχn	白的
sasod	suɯxn	磨擦	sipin	jiʃn	铁
sawand		错误	sipoxtʃ	səprask	屋椽
sawod	səwod	知识	sipond	suɯpung	装填
sawul	səwol	问题	sipt	sapt	篮子
seχ	siχ	签儿	sipur	spundr	木犁
seid	səid	猎物	sir	sir	油漆
seikanak	χasuɯk	灯板	sirat	suɯrat	相片
seil	sil	洪水	sit	ʃət	土
seil	səil	游览	sitan	jistin	柱子
seir	sətk	饱	sitχun	jaitʃ	骨头
seld	suɯluɯk	抚养	sitid	tərg	稠
setʃ		甩脱	sitir	suɯtrəi	雌的
ser	sir	(斤)两	sitoud	sitoun	称赞
set	wotsn	成	sitour	dzuɣ	牦牛
set	rətʂn	去	sitour	dzuɣ	(公牛)
sevd	jisp	肩	xedʒ	duɯrukʂ	
seð	wuɯsərd	今年	sitour ʒou	dzuɣ ɣuɯu	(母牛)
si	bist ðas	三十	sitraχ	ʃuɯtrəχ	熏烟
sidz	sits	针	soi	ðan	干滩
sifo	raʒək	土台	soq	soq	健康
sifro	suɯfra	赠羊	son	ləng	大腿
sikalak	buɯng	丢	sor	sor	麦粒堆
ðod			sord	nirsivuɯk	偷看
sikit	ʂitik	玩	sordʒ	jix wotsn	结冰

soudu	səudo	商	taben		墙洞
soug	ʒindak	故事	tadzond	tʃarχ divuɯk	遛马
souz		微风			
sovdz	savz	青绿	tag	tag	底
suf	sof	纯	taχ	gand	屁
sufɯn	sabɯn	肥皂	taχtsi	rəkbi	盘子
sul	sol	年	taχirm	tɯχirm	散乱
sulir	solər	明年	taχt	taχt	王位
surqo	ɣiʂ pərg	耳环	taχto	tɯχta	木板
surn	ʃɯr	马粪	taqetʃ	pʈok	饼名
suwat	sohat	小时	tala	tɯləu	提桶
sujib	sojib	主人	talaʁ	təlaʁ	倚靠
sujo	soja	影子	talipt	tʃɯlgak	求讨
suðʁ	saro	平	talon	tɯlon	抢掠
suðo	soda	简朴	taloʃ	təloʃ	争吵
sɯʁu	sɯʁu	水桶	tamaʃ	sajiʃt	你们
sɯʁɯn	tɯka	撮	tamaʃan	savən	你们的
sɯl	ʂuʂ	肺	tambo	təmba	抵门
sɯrawond	dʒiða xak	使分	tambun	tɯnbun	内裤
sɯrid	jɯrwɯ-ruk	分开	tamd	lɯðn	塞紧
			tamuki	təmokɯu	烟叶
sɯst	sɯst	昏迷	tan	tan	身体
sɯzma	sɯzma	奶酪	tang	tang	相等
ta	ti	你(变形)	tangla	dos	盆子
ta(j)an	tinən	你的	tanɯk	sɯnor	薄
tab	tab	胃口	tanɯr	tɯnɯr	烤炉
taband	taband	皮带	tanuv	tənov	细绳

tapon	kaf	(熊)掌	tika	tɯka	碎块
tapɯk	pɯtɯktʃa	毽子	tilu	tilo	金
tar	tər	在，向	tindʒ	tindʒ	平静
tarak	arhar	白杨	tipt	tɯpak	扭拧
tarbɯz	tarbɯz	西瓜	tis	təʂ	倾倒
tarit	turɯt	奶拌饼	tivd		烫
tarɯzɯ	turozɯɯ	大秤	tiʃ	tiʃ	犁铧
tarwig	pərmə-jung	裤带	tiʒd	χɯʂak	拉
			to		至
tasin	zɯriχn	马嘶	toʁd	paχsn	呻吟
tef	taf	水汽	toχ	taχ	抖，撣
tegarak		大骆驼	toi	toi	小马
teʁ	tiʁ	剃刀	tok	tak	钮扣
teʁm	tuχm	种子	tom	kut	屋顶
tei	tui	婚事	tom	jan	然后
teji	tuji	婚食	ton lel	tan luq	衣服
teid	tiz	锋利	tong	tang	狭窄
teiχar	toiχar	小驴	tor	ʂɯu	黑
teidʒ	ku	峰	torp	pɯtark	畜尸
tedʒ	bap	奶头	tors	ʃɯgard	横
tel	ʈərz	火柴磷	tortʁɯ	tʃɯngolək	耙板
teng	ʈung	硬	tot	zang	锈
ter	wutʃ	上面	tou	tu	你
tibit	mərgɯləm	细羊毛	touʃɯk		驯马
tid	tukn	走	toz	ʈaz	秃子
tiχli	təχli	阉公绵羊	toθtʃ	kɯbun	大木碗
			tuftʃ	toftʃ	斑痕

tuχi	kərk	鸡	tɯwoq	zɯmbar	盖子
tuxt	tɯʂn	削	ub	ob	溶化
tuqo	toqa	单独	ubud	obod	繁荣
tulʁo	tɯlʁa	锅架	ui	ui	想法
tumɯs	tomus	炎热	uimoq	pitʃangl	顶针
turft	ʃɯtraχn	绊倒	uinak	oinək	镜
turik	torik	暗	udʒro	hodʒra	小间
tuv	tov	发烧	uquq	huquq	权力
tuzi	tozi	猎犬	ulim	olim	学者
tɯ	ti	你(变形)	uliʃ	oliʃ	交换
tɯ	tuf	啐	urzɯ	orzɯu	愿望
tɯfro	tɯfra	马料袋	usil	hosil	收获
tɯfɯsk	fuks	蛇	usmo	pɯndzg	画眉石
tɯxo	tɯʂa	干粮	usun	oson	容易
tɯxp	tɯrəʂp	酸	uʃ	oʃ	饭
tɯk	ʈɯk	吨	uʃeq	oʃiq	爱恋
tɯqum	tɯqum	马毯	uz	woz	又
tɯmoʁ	tɯlpək	皮帽	uzuð	ozod	解放
tɯmon	miʁ	雾	ɯx	ɯʂ	心神
tɯmʃɯq	nətʃk	拐弯	ɯdʒat	ɯdʒət	凭据
tɯnd	tɯnd	急躁	ɯdʒɯm	ɯdʒɯm	进攻
tɯtʃ		铜	ɯkmat	hɯkmat	政府
tɯr	ʈaχ	渴	ɯlgak	jilgɯk	细筛
tɯrong	tɯrang	马肚带	ɯlgɯ	nisχa	模型
tɯrotʃ	tɯlχa	胆	ɯluʁ	jiluʁ	伟大
tɯʃo	tɯʃa	绑畜两腿	ɯm	təra	那里
			ɯmbars	jarz	松树

ɯmbist		倒塌
ɯmboxt	nɯʒʁɯruk	吞
ɯmeið	amið	希望
ɯmr	hɯmr	寿命
ɯmutʃ	hamotʃ	面疙瘩
ɯngaxt	jangl	手指
ɯtʃ	ʁaftʃ	很
ɯtʃɯk	jitʃɯk	大衣
ɯrnɯʃ	ʃaχfɯrɯʃ	拐角
ɯsɯl	raqs	舞蹈
ɯvd	ɯb	七
ɯzma	tak dʒai	扣眼
ɯzoq	uzoq	久
ɯzot	azot	送别
ɯzɯm	(h)angɯr	葡萄
ɯʒma	tɯð	桑子
valvax	ʂindʒwal	哀求
vatʃ	tər bar	外面
varindz	vɯrəndʒ	有崽的
varm	mur	云
vaz	tuɣ	母野山羊
veig	wɯzmɯk	带来
vits	votʃ	姨姊
vid	əməin	是
vidir	dɯrəptʃ	笤帚
vidzid	vərðəndzɯk	压，摁
vig	gɯtak	找到
vixts	mɯsang	篓子
virid	zɯrɯin	狼嗥
vist	vəndak	缚捆
vijoid	sɯwor wotsn	骑
void	vaɣd	妖怪
vordz	mɯðag	母马
vɯin	voin	光线
vɯrdʒ	jaʃ	马
vɯdzomd	zɯnbujɯk	哈欠
vɯx	ʃəvɯn	绳子
vɯnudʒ	nof	脐
vɯraxt	ʂkɯng	折断
vɯraxɯm	vɯrʂɯm	丝
vɯrg	ʒitr	毛线
vɯrou	vɯrəu	眉
vɯrud	vɯrɯt	弟兄
vɯsond	disvɯk	指示
vɯðun	jiχun	马笼头
wabeisond	nɯvɯk	使浸
watsipt	mərsɯk	摸量
wada	wada	保证
wadir	tsɯbrəm	大大后天

wadovdz	tʃəχmoq	电光	waʒneqt	vɯzəʃn	抓捏
wafu	wəfo	信用	waʒok	wəʒak	横斧
waχin	wɯxən	血	waðitʃ	wingas	麻雀
waχt	waχt	时间	waðord	wɯdrɯk	握
waxerdʒ	nɯpəsn	梳子	wef	jav	他们（变式）
waxkaredʒ	tilgortʃ	通火棍			
waxker	rɯmət	刍嚼	wefan	javən	他们的
waxtʃef	wɯinək	旱獭	weirun	weiron	损坏
waluʁ	wiloʁ	役畜	wern	war	公绵羊
wam	wam	惊悸	werz	ʁərgou	公牛
wand	wing	见	wez	vɯr	驮物
waneu	wɯrəun	浇灌	weð	wað	柄
wanudʒ	nuktuk	柳	weðd	kɯʈak	脱，装
warbun	kərs	大衣	wi	ja	他（变形）
wareidʒ	wɯr	雨	wi(j)an	jawən	他的
warivd	wɯrəfsan	站停	wift	(h)ɯfn	编织
waspum	iʃɯn	渠口	wixt	ɣɯrtɯk	收拾
watan	wətan	祖国	wist	bist	二十
wajouʁ	wəjiʁ	脊骨	(w)istuð	wistoð	匠
wajoun	wɯjin	达坂	wiʃk	wuʃk	小牛
waz	wuz	我	wᵒxt	at	八
wazawond	nijivɯk	使熄	woxt	wɯzak	跌下
wazeu	molfərəndʒ	黄鼬	won	ɣər	驼毛
wazir	wəzir	大臣	woð	jajiʃt	他们
wazm	wazm	掂量	wug	bəhor	春天
wazond	diʃn	知道	wux	wɯʂ	草
waʒevd	pɯʃɯɯn	回	wɯs	was	梁

ʃam	ʃam	蜡烛	joʃ	joʃ	年轻
ʃamul	ʃəmol	风，北	joz	jaz	冰山
ʃarq	ʃarq	东	joθ	joθt	鸟窝
ʃata	wuχar	梯子	juts	rɯχnig	火
ʃer	χur	驴	jɯ	jau	他
ʃerpot	ʃilχut	蘑菇	jɯxk	jaʂk	泪
ʃilet	ʂɯlot	软	jɯrx	nɯʁərdum	熊
ʃilot	ʃɯlat	温的	zabu	tsɯbas	后面
ʃind	kɯndak	笑	zangun	zɯnaχ	颏
ʃitʃ	niv	现在	zaredz	tʂəkər	鹧鸪
ʃitoq	ʂtaq	浅，扁	zarwid	zɯwɯjak	包卷
ʃitu	jix	冰	zed	ʃitor	杀
ʃoχ	ʐolχ	树枝	zemdz	wundr	田地
ʃom	xəun	大剪	zimistun	zɯmiston	冬天
ʃuv	ʃov	老实	zird	zart	黄
ʃuʃ	ləwortʃ	沙	ziv	zik	舌，话
ʃujin	ʃojin	鹞	zod	ʒitan	生育
ʃɯð	zax	荆棘	zoxt	dɯrzn	拿
jad	jət	这	zorð	pɯzɯv	心
jaχ	xɯi	姐妹	zou	ʒau	粮食
jaktu	jikta	衬衣	zɯn	bɯrin	膝
jam	jəm	这	zɯdaxt	rɯsiðn	拉断
jeʁ	sɯvər	牛轭	zɯdig	viʃɯn	擦扫
jet	wəzain	来	zɯmun	zəm	雪
jig	ðɯxn	磨碎	zɯnal	sɯtəx	媳妇
jod	jundak	带来	zɯnod	wɯzdɯ-	洗
joɣdʒ	jumdʒ	面粉		jɯk	

zɯwost	nixing	拿出	ʒɯrm	ʃundr	暖
ʒandam	ɣɯdim	麦子	θid	θɯwak	烧
ʒer	ɣar	石	θɯm	θin	热
ʒez	ɣuz	柴	ðes	ðas	十
ʒit	ʂak	坏	ðod	rɯðou,ding	给，打
ʒoxt	gəfsn	跑			

后　记

五十年代以来，我曾多次去新疆塔什库尔干塔吉克自治县进行塔吉克语调查。先后参加调查的有塔吉克族同志普劳德、托比力地、古力米尔。在多次调查的基础上，由我执笔完成本简志初稿。一九八〇年我又去新疆对有关问题进行了复核，补充了方言材料，并对原简志进行了改写，改写稿完成后，承蒙王钧、王辅世、陈宗振等同志提出宝贵意见，谨此致谢。由于个人水平所限，书中的缺点错误在所难免，敬希读者批评指正。

编　著　者

一九八三年一月

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

塔吉克语简志

高尔锵 编著

•

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：4 7/8字数：105千

1985年 3月第1版

1985年 3月北京第 1 次印刷

印数：0001—5,000 册 定价：1.00

书号：9049·43